

ЧЕТВЪРТЪК 4 ДЕКЕМВРИ 2008 Г.
JUEVES 4 DE DICIEMBRE DE 2008
ČTVRTEK, 4. PROSINCE 2008
TORS DAG DEN 4. DECEMBER 2008
DONNERSTAG, 4. DEZEMBER 2008
NELJAPÄEV, 4. DETSEMBER 2008
ΠΕΜΠΤΗ 4 ΔΕΚΕΜΒΡΙΟΥ 2008
THURSDAY, 4 DECEMBER 2008
JEUDI 4 DÉCEMBRE 2008
GIOVEDÌ 4 DICEMBRE 2008
CETURTDIENA, 2008. GADA 4. DECEMBRIS
2008 M. GRUODŽIO 4 D., KETVIRTADIENIS
2008. DECEMBER 4., CSÜTÖRTÖK
IL-HAMIS, 4 TA' DIĊEMBRU 2008
DONDERDAG 4 DECEMBER 2008
CZWARTEK, 4 GRUDNIA 2008
QUINTA-FEIRA, 4 DE DEZEMBRO DE 2008
JOI 4 DECEMBRIE 2008
ŠTVRTOK 4. DECEMBRA 2008
ČETRTEK, 4. DECEMBER 2008
TORSTAI 4. JOULUKUUTA 2008
TORS DAGEN DEN 4 DECEMBER 2008

PRESIDE: ALEJO VIDAL-QUADRAS
Vicepresidente

1 - Apertura de la sesión

(Se abre la sesión a las 8.30 horas)

2 - Presentación de documentos: véase el Acta

3 - Estado de las negociaciones del paquete sobre energía y cambio climático (debate)

El Presidente. – El siguiente punto son las Declaraciones del Consejo y de la Comisión sobre el estado de las negociaciones del paquete sobre energía y cambio climático.

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Mr President, today's debate is very important because we are close to reaching agreement on the climate and energy package. I would like to thank the Parliament and in particular Mr Turmes, Mrs Niebler, the shadow rapporteurs and the rapporteurs for opinions, for a job very well done. We have been impressed

by the seriousness and the constructive approach of all involved, which have been essential in enabling us to get very close to an agreement.

The latest dialogue on the directive finished at 1.30 this morning. Very good progress was made and it looks as though very few unresolved issues remain. This means that we are close to the goal of adopting framework legislation on renewable energy sources that will make a real difference for security of supply, Europe's competitiveness and also for sustainability.

Prospects are extremely good that within the next few days we will be able to confirm our agreement to set a 20% share of renewable energy in the Community in 2020. We will be able to confirm how this target will be broken down into legally binding targets for Member States that will provide certainty for investments. We will be able to agree on flexibility and cooperation mechanisms to enable those Member States to achieve their targets by working together in cost-effective ways. We will be able to agree on a 10% target for renewable energy use in transport and on bonuses towards the targets for second-generation biofuels and for renewables used by electric cars. We will be able to agree on a world-leading set of sustainability criteria for biofuels used to achieve this target. We will be able to agree on a whole range of measures to break down administrative barriers to renewable energy penetration and ensure its access to the electricity and energy networks. Two or three years ago we could not have imagined achieving such a goal. Really big steps have been taken towards achieving European energy policy objectives.

I mentioned cooperation mechanisms. It seems that the key unresolved issue in the negotiations is whether there should be some kind of review of these mechanisms in 2014. The Commission can fully understand Parliament's concerns about such a review, taking into account the fact that one of the fundamental purposes of the directive is to create a clear and certain legal framework for investment. At the same time, we are aware that the flexibility mechanism provided for in the directive includes some untested elements. We cannot say for sure that every part of their design is quite perfect. For that reason we are not opposed as such to a review of the functioning of these mechanisms, but we do not want to question the target. However, if it is agreed that such a review should take place, I would stress the need to ensure that it should not in any way call into question the targets in the directive or its level of ambition.

I am confident that the institutions will be able to find an appropriate solution to this remaining problem. Looking at the process as a whole, I am proud – and I believe you should be proud – that the Council and Presidency are working together and have achieved a great deal. The directive will enable the whole of the Union to reach the standards that so far have been maintained only by a very limited number of Member States. This is good progress. It is an important step towards maintaining the EU's pioneering role in the critical task of tackling climate change and leading by example in Copenhagen next year.

In the context of the recently adopted energy security package, this directive also marks an important step forward in our efforts to improve the security of our energy supply. The development of the Renewable Energy Directive has been a stimulating process of work between the institutions, in which the Parliament has played its full role. We are nearing the end and it is clear from the consensus that has been achieved that the result will be an excellent one. I look forward to this process reaching its fulfilment in the coming days.

4-009

Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής. – Σας ευχαριστώ όλους για την ευκαιρία που μου δίνετε να σας μιλήσω σήμερα για αυτό το πολύ σημαντικό θέμα. Η δέσμη μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια που προτείνει η Επιτροπή αποτελεί μια από τις πιο σημαντικές πρωτοβουλίες της Ευρωπαϊκής Ένωσης τα τελευταία χρόνια. Με τα μέτρα αυτά η Ευρωπαϊκή Ένωση όχι μόνο θα επιτύχει τους περιβαλλοντικούς της στόχους αλλά συγχρόνως θα μπορέσει να έχει καθοριστική συμβολή στην επίτευξη της νέας διεθνούς συμφωνίας για τις κλιματικές αλλαγές. Η υιοθέτηση της δέσμης μέτρων για το κλίμα και την ενέργεια είναι απαραίτητη προκειμένου να διατηρήσει η Ευρωπαϊκή Ένωση τη διεθνή της αξιοπιστία.

Η σημερινή συζήτηση συμπίπτει χρονικά με τη Διεθνή Διάσκεψη για το κλίμα που πραγματοποιείται στο Πόζναν της Πολωνίας. Είναι λοιπόν αναπόφευκτο ότι το ακροατήριό μας σήμερα περιλαμβάνει όχι μόνο την Ευρωπαϊκή Ένωση αλλά και τους διαπραγματευτές στο Πόζναν και γενικότερα τη διεθνή κοινότητα. Η δέσμη μέτρων θα διευκολύνει τη μετάβαση της Ευρωπαϊκής Ένωσης σε μια οικονομία χαμηλών εκπομπών διοξειδίου του άνθρακα. Επίσης θα προσφέρει στην ευρωπαϊκή βιομηχανία την ευκαιρία να αποκτήσει πρωτοπορία διεθνώς στις καθαρές τεχνολογίες και κατά συνέπεια ανταγωνιστικά πλεονεκτήματα.

Η σημερινή οικονομική κρίση δεν είναι λόγος για αδράνεια: αντίθετα αποτελεί επιπλέον ισχυρό κίνητρο για τη λήψη μέτρων για τις κλιματικές αλλαγές. Ακριβώς σε περιόδους οικονομικής ύφεσης όπως η σημερινή επιβάλλεται η προσπάθεια να καταστήσουμε οικονομικά πιο αποδοτική και αποτελεσματική την κατανάλωση και παραγωγή των φυσικών πόρων και προϊόντων. Επιπλέον, με την εξοικονόμηση ενέργειας και τη βελτίωση της ενεργειακής μας απόδοσης ενισχύεται η ενεργειακή ασφάλεια της Ευρωπαϊκής Ένωσης μέσω της μείωσης των εισαγωγών πετρελαίου και φυσικού αερίου. Η πορεία προς μια οικονομία χαμηλών εκπομπών του διοξειδίου του άνθρακα θα ενθαρρύνει την καινοτομία, θα παρουσιάσει νέες επενδυτικές ευκαιρίες και θα δημιουργήσει νέες πράσινες θέσεις εργασίας. Για αυτόν ακριβώς το λόγο η

δέσμη μέτρων της Ευρωπαϊκής Ένωσης για τις κλιματικές αλλαγές και την ενέργεια αποτελεί μέρος της λύσης στη σημερινή κρίση. Δημιουργεί τη βάση για ένα νέο, πράσινο new deal, που θα ενισχύσει την ανταγωνιστικότητα της ευρωπαϊκής βιομηχανίας σε διεθνές επίπεδο.

Θα ήθελα να ευχαριστήσω το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο, την Προεδρία και το Συμβούλιο για την εξαιρετική συνεργασία τους με την Επιτροπή τόσο στη δέσμη μέτρων για τις κλιματικές αλλαγές και την ενέργεια όσο και στις συναφείς προτάσεις για τα αυτοκίνητα και το διοξείδιο του άνθρακα καθώς και την οδηγία για την ποιότητα των καυσίμων. Έχει γίνει σημαντική πρόοδος στα διάφορα θέματα που μας απασχολούν και αισιοδοξώ ότι θα υπάρξει συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση. Η τελική συμφωνία πρέπει να διατηρήσει τη συνολική αρχιτεκτονική της πρότασης της Επιτροπής και τους περιβαλλοντικούς μας στόχους καθώς και να εξασφαλίσει έναν δίκαιο επιμερισμό των προσπαθειών των κρατών μελών.

Θα ήθελα να αναφερθώ σύντομα στην αναθεώρηση του συστήματος εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών. Προκειμένου να επιτύχουμε τους περιβαλλοντικούς μας στόχους, το ανώτατο όριο εκπομπών του συστήματος εμπορίας πρέπει να εξασφαλίζει μείωση των εκπομπών κατά 21% το 2020 σε σύγκριση με τα επίπεδα του 2005. Αυτό είναι ένα καίριο σημείο της πρότασης της Επιτροπής.

Θα ήθελα να πω και δυο λόγια για το θέμα του κινδύνου διαρροής διοξειδίου του άνθρακα. Η διεθνής συμφωνία για τις κλιματικές αλλαγές αποτελεί τον πιο αποτελεσματικό τρόπο αντιμετώπισης του κινδύνου αυτού. Οποιοσδήποτε λύσεις που θα συμφωνηθούν τώρα στο πλαίσιο της δέσμης μέτρων πρέπει αφενός να είναι υποβοηθητικές της διεθνούς συμφωνίας αφετέρου να είναι λειτουργικές. Στο ζήτημα αυτό συνεχίζονται με εντατικό ρυθμό οι συζητήσεις ανάμεσα στο Συμβούλιο Υπουργών, το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο και την Επιτροπή. Αισιοδοξώ ότι θα βρεθεί ικανοποιητική λύση που θα σέβεται απολύτως τους περιβαλλοντικούς στόχους της πρότασης της Επιτροπής.

Σχετικά με το σύστημα επιμερισμού των προσπαθειών μεταξύ των κρατών μελών εκτός του συστήματος εμπορίας, το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν πραγματοποιήσει σημαντική πρόοδο σε σημαντικό αριθμό θεμάτων. Ένα από τα κύρια ζητήματα στις συζητήσεις μας ήταν να βρεθεί η κατάλληλη ισορροπία ανάμεσα στην ευέλικτη και την αποτελεσματική εφαρμογή των στόχων μας. Η Επιτροπή έθεσε το ετήσιο όριο για τον μηχανισμό καθαρής ανάπτυξης στο 3%, γιατί έτσι επιτυγχάνεται η ισορροπία μεταξύ ευελιξίας και μείωσης των εκπομπών εντός της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Το όριο αυτό, σε συνδυασμό με τη δυνατότητα μεταβίβασης δικαιωμάτων εκπομπής μεταξύ των κρατών μελών, θα δώσουν στις χώρες τη δυνατότητα να πετύχουν τους στόχους τους. Η Επιτροπή πιστεύει ότι η ευελιξία στην πραγματοποίηση των στόχων των κρατών μελών πρέπει να συμβαδίζει με ένα διαφανές και αποτελεσματικό σύστημα συμμόρφωσης. Η αρχή αυτή έχει ήδη εφαρμοστεί με επιτυχία στο σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών της Ευρωπαϊκής Ένωσης.

Τέλος, έχει γίνει σημαντική πρόοδος και στην πρόταση της Επιτροπής για τη διαμόρφωση νομικού πλαισίου για τη δέσμευση και αποθήκευση άνθρακα. Όσον αφορά στο ζήτημα της χρηματοδότησης του CCS, για το οποίο το Κοινοβούλιο έχει δείξει ιδιαίτερο ενδιαφέρον, συζητείται ήδη η χρήση του αποθεματικού για τις νεοεισερχόμενες επιχειρήσεις στο σύστημα εμπορίας δικαιωμάτων εκπομπών. Αυτό αποτελεί θετική εξέλιξη στην κατεύθυνση προς την εξεύρεση λύσης. Σας ευχαριστώ πολύ και περιμένω με ενδιαφέρον τις απόψεις σας.

4-010

Martin Schulz, im namen der PSE-Fraktion. – Herr Präsident! Wie Sie sehen, ist der Herr Vertreter des Rates abwesend. Die heutige Debatte hat aber im Wesentlichen zum Gegenstand, dass wir einen Sachstandsbericht über den Trilog haben wollen. Im Rahmen des Trilogs hat die Kommission, die jetzt ausführlich gesprochen hat, ihre Arbeiten bereits erledigt, zumindest zum jetzigen Zeitpunkt zu großen Teilen. Die Verhandlungen laufen auf Schwerpunktbene zwischen Rat und Parlament. Ganz viele Kolleginnen und Kollegen, die nicht als Berichterstatter oder in sonstiger Funktion an diesen Verhandlungen teilnehmen, hätten heute morgen die Möglichkeit, hier im Plenum – das ist auch der Grund, warum die Konferenz der Präsidenten diese Debatte gewünscht hat – zu hören, wie der Sachstand ist, und sich darüber auszutauschen.

Wie ich gehört habe, ist das Flugzeug aus Paris gerade gelandet. Herr Borloo ist auf seinem Wege hierher. Ich bin schon der Meinung, dass wir die Debatte unterbrechen sollten, bis Herr Borloo hier ist, dann den Rat hören und dann weiter diskutieren. Ich habe nämlich keine Lust, dass das hier eine Schauveranstaltung ist. Ich will heute morgen den *state of play* vom Rat hören. Der Rat wünscht, dass bis Ende Dezember das Parlament in einem außergewöhnlichen Verfahren ein ganzes Paket abhandelt. Das ist in Ordnung so, aber dann soll er bitte pünktlich hier sein, um dem Parlament seine Sicht vorzutragen. Danach können wir diskutieren.

4-011

El Presidente. – Muchas gracias, señor Schulz. Está previsto que el señor Borloo y también el señor Dimas y el señor Piebalgs vuelvan a tomar la palabra después de la intervención de los presidentes de los Grupos. Y está previsto, además, que vuelvan a tomar la palabra al final del debate.

Y, además, le diré una cosa, señor Schulz: el Parlamento Europeo no ajusta la agenda de sus sesiones plenarias a las agendas de los que participan en ellas; son las agendas de los que participan en las sesiones plenarias las que deben ajustarse a la agenda del Parlamento Europeo. Tiene la palabra, en nombre del Partido Popular...

(Protestas)

Está solucionado el tema, señor Schulz.

(Protestas)

4-012

Hartmut Nassauer, *im namen der PPE-DE-Fraktion* – Herr Präsident! Ich melde mich zur Geschäftsordnung, und ich bitte darum, mir das Wort zu erteilen.

Ich beantrage, die Sitzung bis zum Eintreffen von Herrn Borloo zu unterbrechen, nicht die Tagesordnung zu ändern, sondern nur die Sitzung kurzfristig zu unterbrechen, bis Herr Borloo anwesend ist. Das stelle ich als Antrag.

4-013

El Presidente. – Señorías, les acabo de decir que el Parlamento no ajusta su agenda a las incidencias de las agendas de los que participan; ni la dignidad de la Cámara lo permite, ni el respeto entre instituciones lo aconseja.

Por tanto, he escuchado sus intervenciones sobre cuestiones de orden y hago la interpretación que les acabo de explicar. El señor Borloo hablará después de los Grupos; el señor Borloo volverá a hablar al final de la intervención.

4-014

Graham Watson, *on behalf of the ALDEGroup*. – Mr President, you cannot just take note of these points of order. It is the clear will of the people in this Chamber to have Mr Borloo here and to hear what he has to say before the debate, so let us wait.

(Applause)

4-015

El Presidente. – Veamos, Señorías: el Pleno es soberano; por tanto, como el Pleno es soberano, voy a someter a votación esta cuestión. Vamos a someter a votación si suspendemos el Pleno del Parlamento hasta que llegue el señor Borloo.

(El Parlamento aprueba la propuesta)

(La sesión, suspendida a las 8.50 horas, se reanuda a las 9.05 horas)

4-016

Jean-Louis Borloo, *président en exercice du Conseil*. – Monsieur le Président, Mesdames et Messieurs les parlementaires, je voudrais tout d'abord présenter mes excuses – j'espère que vous les accepterez – pour la mauvaise appréciation, de ma part, de la circulation dans Bruxelles.

Je voudrais vous remercier, Messieurs les commissaires, d'avoir accepté que nous puissions avoir ce débat et vous remercier du travail intensif de collaboration, qui a été engagé dès Bali sous Présidence slovène, puis au Conseil informel de Saint-Cloud, en août dernier, sur le paquet énergie-climat et qui s'est poursuivi tout au long de ces cinq mois de Présidence. Notre engagement commun est bien de parvenir à un accord en première lecture, selon un calendrier compatible avec les échéances internationales et le renouvellement de votre Parlement.

Je souhaite essentiellement, dans ce débat, vous écouter avant de rejoindre le Conseil européen de l'environnement, qui a lieu en même temps, toute la journée. Je rendrai compte à mes collègues de nos discussions, de vos appréciations. La coordination de nos travaux ne peut être plus optimale et je vous remercie de cette invitation, qui prouve notre volonté commune d'aboutir à un accord global sur ce qu'il est convenu d'appeler le paquet énergie-climat.

Nous entrons en effet dans la dernière ligne droite avec, en ce moment-même, la conférence de Poznań, qui doit baliser le chemin qui nous mènera à Copenhague en décembre 2009. À un moment où le monde hésite encore entre l'aurore et le crépuscule, à un moment où les États se disent prêts à s'engager – mais pas seuls – à accélérer la mutation – mais à condition qu'elle soit financée ou qu'on les accompagne –, à revoir leur mode de production et de consommation – mais à condition de ne pas risquer de perdre de la compétitivité. Le monde a les yeux rivés sur l'Europe en ce mois de décembre 2008, car ce qui va se passer dans les jours qui viennent en Europe sera au fond une sorte de répétition, une anticipation de ce qui se passera dans la grande négociation mondiale, je l'espère en tout cas.

Le paquet énergie-climat, c'est le paquet du "comment faire", le paquet d'une transition énergétique, économique et technologique, à la fois massive et maîtrisée, avec un mode opératoire, des mécanismes de solidarité et une méthode partagés, le tout dans une Union à vingt-sept pays s'engageant démocratiquement.

C'est probablement la première fois de l'histoire moderne que des économies différentes tentent en même temps et ensemble de changer leur paradigme. Jamais le développement économique n'aura été aussi lié à ces conditions

énergétiques. Mesdames et Messieurs les parlementaires, c'est le devoir que l'histoire nous confie aujourd'hui. Le paquet énergie-climat, c'est la première économie du monde – 450 millions de consommateurs, 15 % des émissions de gaz à effets de serre – qui tente de démontrer que le développement durable est possible à l'échelle de vingt-sept États, en dépit d'histoires industrielles, climatiques, géographiques et économiques si différentes.

C'est aussi pour les autres continents la démonstration que l'un de leurs principaux partenaires est d'ores et déjà engagé, et c'est la preuve que c'est possible. Les trois objectifs vous les connaissez: ce sont les fameux trois fois vingt. On les appelle comme cela traditionnellement, encore que sur un des 20 %, le débat c'est 20 et 30 %. Donc les trois fois vingt: réduction des émissions de gaz à effets de serre par rapport à 90, 20 % de l'énergie renouvelable et 20 % de l'amélioration de l'efficacité énergétique. La Commission a traduit ces objectifs en cinq grands projets de réglementation: la directive EDS ou système d'échange de quotas de CO₂ pour l'industrie et les fournisseurs d'énergie, qui vise à réduire de 21%, d'ici à 2020, les émissions des industries; la directive dite du partage de l'effort, dont l'objectif est de réduire de 10 %, d'ici à 2020, les émissions de gaz à effets de serre des secteurs non soumis au système EDS, tels que le bâtiment, les transports ou l'agriculture; la directive sur les énergies renouvelables, dont le but est de porter la part de ces énergies d'un peu plus de 8 % en 2006 à 20 %, réduction de 10 % dans les transports; la directive sur le captage et le stockage du carbone, qui vise à encadrer les conditions de stockage du carbone; enfin, la réglementation des émissions de CO₂ des véhicules automobiles dont l'objectif est de ramener de 160 à 120 grammes, de 2006 à 2008, les émissions de CO₂.

Avant d'entrer dans le détail des négociations qui, par nature, sont mouvantes, je souhaite faire avec vous quatre séries de remarques d'ordre général.

Tout d'abord ce paquet, qui est complexe, forme un tout cohérent, indépendant et équitable, où chacun doit pouvoir trouver sa place et apporter sa contribution en fonction de ses caractéristiques industrielles, énergétiques ou géographiques. Laissez-moi remercier la Commission et les Présidences qui ont précédé la nôtre pour ce travail éminemment collectif. Notre objectif est clair: un paquet de cette importance aurait normalement nécessité plusieurs années.

En raison du calendrier mondial – les échéances démocratiques au Parlement européen, les rendez-vous de Poznań et de Copenhague – tous les acteurs ont souhaité essayer d'obtenir un accord avant la fin de l'année. C'est une tâche évidemment très difficile mais nous n'avons pas d'échappatoire. Cet objectif, qui avait été fixé lors du Conseil européen, sous Présidence allemande, a été réitéré en octobre, sous la Présidence de Nicolas Sarkozy, alors même que certains États, devant la crise, manifestaient leur inquiétude et souhaitaient déférer toute décision. Il y avait, indiscutablement, des tensions et il a fallu un engagement très fort du président de la République pour que nous continuions à avancer dans ce domaine.

L'accord d'octobre a donc été la confirmation de ce qui avait été obtenu sous Présidence allemande. Vous aviez tout d'abord souhaité avancer votre vote à aujourd'hui, ou hier. Cette réaction, ce souhait, a été un formidable accélérateur, une formidable pression, à un moment où l'inquiétude pointait sur ce climat, et ça a eu un effet absolument bénéfique. Vous avez bien voulu nous recevoir, avec Jean-Pierre Jouyet – je veux dire les présidents des groupes, les rapporteurs, les présidents de commissions – et nous avons discuté les uns et les autres des meilleures conditions possibles pour tenter de parvenir à un accord avant la fin de l'année. Et nous avons, je crois, et je vous en remercie, préconisé, les uns et les autres, que ce débat approfondi puisse se tenir aujourd'hui, reportant à cet après-midi les conclusions de ces débats au Conseil, le Conseil du 11 au 12, un trilogue dans le week-end qui suit pour arriver à un débat, je l'espère avec un vote le 17 décembre.

Permettez-moi de vous dire, Mesdames et Messieurs les parlementaires, que l'histoire retiendra peut-être que ce fut l'un des tournants vers l'accord qui reste notre objectif commun. Nous sommes entrés dans une phase cruciale de discussion. Il n'y a pas, dans cette affaire, de posture politique ou politicienne des États membres. Nous ne sommes pas dans une négociation, comme cela peut arriver parfois, où, pour des raisons financières, il y a des postures, des positions pour avancer tel ou tel avantage. Nous sommes dans une sorte de paradoxe positif. Nous sommes conscients de devoir agir parce que l'enjeu est vital, mais de devoir le faire de telle façon que le résultat de chaque directive soit socialement, financièrement et économiquement acceptable pour l'ensemble de l'Union et pour chaque membre de l'Union.

Aujourd'hui, les négociations sont dans une phase cruciale. Les trilogues - et c'est la qualité des trilogues et de la confiance entre les uns et les autres, qui a permis de modifier légèrement le calendrier - se passent au mieux de ce qu'on pouvait souhaiter les uns et les autres. Il nous reste peu de temps pour aboutir, moins de deux semaines. Les trilogues - dont certains ont encore eu lieu hier soir, tard - doivent nous permettre de finaliser 90% du texte, qui pourra alors être traduit dans toutes les langues de l'Union.

Dans la perspective du Conseil des 11 et 12 décembre, le Conseil des ministres de l'environnement, aujourd'hui, de l'énergie, lundi prochain, le 8, aborderont les sujets sur lesquels il semble possible encore de converger entre États membres.

Cet après-midi, la Présidence tentera de progresser encore sur de nombreux points concernant les quatre textes qui composent, au sens strict du terme, ce paquet.

Je présenterai également votre accord concernant la proposition de règlement relatif aux émissions de CO₂ des véhicules légers et à la qualité des carburants.

Je proposerai, ensuite, d'adopter les conclusions du Conseil sur la communication de la Commission sur la déforestation. La lutte contre la déforestation et la dégradation forestière ainsi que la conservation et la gestion durables des forêts sont des éléments essentiels d'un futur accord international sur le climat. Ce sont des éléments qui font l'objet de nombreux débats avec nos amis du continent africain.

Nous avons, en outre, je l'espère, des conclusions unanimes sur les questions des OGM.

Un dernier trilogue se tiendra dans le week-end, entre la fin du Conseil, le 11, et avant le 17, bien entendu, dans un temps qui permette de préparer les débats et le vote en séance plénière des 16 et 17 décembre.

Les trilogues précédents jusqu'à hier soir se sont passés formidablement bien sur le plan technique. Il y a quelques mois, sincèrement, le dossier paraissait techniquement insurmontable. Je dois dire que les uns et les autres, et la représentation permanente, les COREPER, ont été à la hauteur des enjeux et ont accompli un travail éblouissant. Je veux aussi, évidemment, remercier les représentants du Parlement dans ces différentes réunions et notamment dans les trilogues.

Les travaux ont bien progressé et les textes sont largement avancés sur la grande majorité des points. Notamment, l'architecture d'ensemble et les objectifs nationaux assignés à chaque État sont désormais très largement partagés.

Plusieurs questions difficiles restent, cependant, encore en discussion au sein du Conseil et entre le Conseil et le Parlement. Nous voyons bien qu'il faut trouver dans le cadre de la directive ETS, vraisemblablement la plus difficile, des systèmes de progressivité et de solidarité financière permettant d'assurer la transition énergétique des pays aux économies les plus carbonées.

Les performances énergétiques de l'industrie vont, en Europe, du simple au triple, selon les pays. Les émissions de carbone du simple au quadruple, voire au quintuple, selon certains secteurs. Cela donne une idée de la difficulté à laquelle nous sommes confrontés, mais nous devons trouver cet accord en préservant la compétitivité économique et industrielle de l'Europe. Les contacts avec les industries européennes ont d'ailleurs été permanents.

Oui, des enchères de l'électricité doivent être organisées mais il faut trouver un mode de régulation qui n'entraîne pas une augmentation massive des tarifs pour le consommateur final, qu'il s'agisse des ménages ou de l'industrie. Nous sommes en train de tracer des voies de passage qui assurent cette transition sans créer en surplus un risque de concurrence déloyale sur le marché intérieur.

En ce qui concerne les risques de fuites de carbone, nous travaillons sur deux hypothèses non exclusives l'une de l'autre: celle d'une progressivité des enchères et celle d'un mécanisme d'inclusion du carbone tel que l'envisagent les États-Unis dans le cadre de leur propre paquet.

L'argument selon lequel cela poserait un problème de liberté commerciale ne nous paraît pas pertinent. En tout état de cause, le choix des mécanismes devra simplement être arrêté ultérieurement. Pour le moment, il s'agit essentiellement de déterminer ce qui est souhaitable pour des secteurs particulièrement vulnérables car exposés à des surcoûts potentiellement très élevés en termes de compétitivité ainsi qu'à des risques de délocalisation.

Certains, comme nos amis Allemands, souhaiteraient que ne soit retenu qu'un seul critère et que nous renoncions à la progressivité. Il convient de trouver une solution acceptable par tous. En somme, nous nous trouvons, en l'état actuel de la négociation, en présence de trois grands blocs.

Le premier est notamment constitué des pays baltes qui se sont engagés, aux termes du traité, l'un deux en tous les cas, à démanteler les centrales nucléaires qui constituent, en raison de leur situation géographique particulière, une véritable île énergétique. Ces pays mettent légitimement en avant un certain nombre de problèmes techniques matériels et financiers spécifiques.

Le deuxième bloc englobe des pays dont l'industrie est sensiblement moins performante au plan énergétique, car très carbonée. L'exemple le plus évident est le cas de la Pologne. Il nous incombe de trouver pour ces pays des systèmes de progressivité qui ne modifient en aucun cas ni les objectifs globaux, ni le calendrier final, c'est-à-dire l'échéance de 2020, mais qui restent acceptables par les autres pays. La progressivité du système est à privilégier dans ces cas.

Enfin, les pays du troisième bloc, s'ils n'ont pas de soucis majeurs ou aussi importants dans le cadre de ce processus, sont très attentifs aux coûts de la nécessaire solidarité entre nous et à l'utilisation des ressources issues des différentes mises aux enchères et, en particulier, au choix, ou non, de l'après-affectation.

À Gdansk, dans deux jours, le 6 décembre, une rencontre entre le président Sarkozy et les chefs d'État ou de gouvernement de la Pologne, de la République tchèque, de la Hongrie et de la Slovaquie, des pays baltes ainsi que de la Roumanie et de la Bulgarie, doit avoir lieu.

Je suis convaincu qu'ils sauront trouver les voies d'un accord sur les sujets qui, légitimement, leur semblent incontournables. En fin de processus de cette première phase, avant le retour au Parlement, il y aura, forcément, un engagement fort des chefs d'État et de gouvernement.

Ce paquet ne peut, en effet, fonctionner sans l'engagement fort et unanime des États. Qui pouvait en douter en fait, dès l'origine. Nous ne pouvons proposer une telle modification des fondements économique et social de la vie de 450 millions de citoyens européens sans un processus politiquement très puissant.

La tentation est forcément grande dans tous les parlements nationaux, voire peut-être pour certains ici, de refuser l'obstacle, de se dire: "à quoi bon, attendons Copenhague, attendons la formation de la nouvelle administration américaine" ou encore, étant donné la crise financière, industrielle et sociale, "ce n'est pas le moment". Et c'est ne pas comprendre que ce qui ne sera pas fait aujourd'hui coûtera beaucoup plus cher demain en termes de productivité et de compétitivité. Si nous n'agissons pas aujourd'hui dans des conditions qui restent parfaitement supportables par nos économies et nos démocraties, nous rentrerons dans l'irréversible et l'insupportable et toute évolution deviendra impossible ensuite. Nous aurions échoué, sous le regard des pays qui ont besoin de notre succès pour croire au développement. Nous aurions échoué sous le regard des pays qui ont besoin de notre succès pour croire à leur développement durable. Nous aurions échoué sous le regard de nos enfants. En tout état de cause, comment pourrions-nous rencontrer nos homologues africains avec lesquels nous sommes parvenus à une plateforme commune Europe/Afrique, confirmée à Addis Abeba, il y a quelques jours, puis aller à Copenhague en parlant de changement de paradigme au niveau mondial, si l'Europe, qui est dans cette affaire, qu'on le veuille ou non, et nous l'avons vu à Bali, le Chevalier blanc, n'adopte pas ce paquet. Je ne vois pas comment un accord serait possible à Copenhague sans ce préalable.

En revanche, si nos 27 pays qui, certes, présentent encore des écarts de richesse importants et des histoires industrielles et énergétiques a priori divergentes, des climats différents aussi, parviennent à se mettre d'accord sur un processus public évaluable, contrôlable et financé, enclenchant ainsi un changement de tendances historique, je crois que ce sera un très grand espoir pour Copenhague et pour l'avenir de notre planète.

Nous avons la totale conviction que cette codécision, qui est par nature une chance extraordinaire - car je ne crois pas qu'un des éléments de la démocratie pouvait avancer seul dans ce schéma-là - reste cette règle indispensable pour une modification aussi importante.

C'est pour cela, permettez-moi de vous le dire, que nous ferons évidemment le meilleur usage possible de tous les débats, des opinions que nous entendrons ce matin, voire en début d'après-midi, et je souhaite que cette codécision nous permette de franchir ce cap majeur, ce cap qu'attendent, par ailleurs, les citoyens de l'Europe, ce cap de la responsabilité et ce cap de l'espoir.

(Applaudissements)

4-017

Joseph Daul, au nom du groupe PPE-DE. – Monsieur le Président, Monsieur le Président en exercice du Conseil, Cher Jean-Louis Borloo, Messieurs les Commissaires Piebalgs et Dimas, Chers collègues,

Ce matin, notre débat est consacré à ce qu'il est désormais coutume d'appeler le paquet "Énergie-climat", un paquet politique autour d'un objectif clé arrêté par les dirigeants des 27 pays, en mars 2007. Les interconnexions entre ces cinq textes sont nombreuses, c'est pourquoi il faut les travailler comme un ensemble politique cohérent. L'examen simultané de ces textes relève du défi et représente un travail considérable pour chacune de nos institutions. Je tiens à remercier l'ensemble des acteurs impliqués et spécialement la Présidence et l'équipe de Jean-Louis Borloo pour leurs efforts.

Ce travail était difficile avant l'explosion de la crise financière. Il est extrêmement difficile maintenant, du fait des tensions économiques et sociales qui sont vécues dans la plus grande angoisse par les citoyens dans leur vie de tous les jours. Et pourtant, dans ce contexte difficile et grave, nous devons nous interdire l'échec. Nous avons le devoir de nous donner toutes les chances de réussir. Toutefois, il ne s'agit pas d'imposer mais de convaincre et de consentir aux efforts qui permettront de parvenir à des décisions équilibrées et porteuses d'avenir.

Nous devons saisir une chance historique de renverser la tendance du changement climatique, il nous faut prendre le virage qui évitera d'aller droit dans le mur. Combattre le changement climatique et favoriser les éco-innovations, c'est aussi permettre, à moyen terme, de relancer la machine économique et industrielle européenne; c'est aussi programmer nos investissements, aujourd'hui, pour préserver les emplois de demain et c'est pour cela que nous devons emporter l'adhésion de nos concitoyens.

Le groupe PPE-DE travaille d'arrache-pied sur le paquet "Énergie-climat", avec la conviction qu'il s'agit d'une politique structurelle incontournable et surtout, aussi, avec le sentiment qu'il s'agit d'une politique historique et donc, d'une responsabilité immense vis-à-vis des générations futures. Une des cinq propositions, le règlement portant sur les émissions de CO2 des voitures, a trouvé une conclusion cette semaine.

Pour notre groupe, pour le centre-droit, c'est un signal politique fort et un encouragement à poursuivre notre travail. Toutefois, c'est l'équilibre de l'ensemble qui est en jeu et sur lequel nous serons appelés à voter, lors d'une prochaine session plénière. Notre travail est de nous écouter et de faire les efforts nécessaires pour mettre en place les conditions d'un compromis. Mais notre travail est surtout de rassurer les citoyens sur leur avenir et d'emporter leur adhésion sur les options européennes stratégiques à moyen terme.

Je crois pouvoir dire qu'avec la bonne volonté qui nous anime, nous nous donnons les chances de la réussite pour les deux rendez-vous incontournables de Poznan, dans quelques jours, et de Copenhague, l'année prochaine.

4-018

Martin Schulz, *im Namen der PSE-Fraktion*. – Herr Präsident! Es ist nicht meine Aufgabe, in die Details der Gesetzgebung, über die wir diskutieren, einzusteigen. Ich will versuchen, für unsere Fraktion einen größeren Rahmen zu beschreiben, in den wir diese Klimapakete einordnen müssen. Ich freue mich, dass der Ratsvorsitzende eingetroffen ist, damit ich mit Aufmerksamkeit seinen Ausführungen zuhören konnte. Der Klimawandel, das hat er zu Recht gesagt, ist eine zentrale Herausforderung an uns alle: an den Rat der Staats- und Regierungschefs, an das Europäische Parlament, an die Kommission.

Wir haben viele große Titel gehört, 20% – 20% – 20%. Nur die harte Detailarbeit findet hier in diesem Parlament statt. Die Überschriften werden bei den Staats- und Regierungschefs produziert. Die harte Detailarbeit ist hier im Europäischen Parlament angesiedelt. Joseph Daul hat zu Recht gesagt, wir haben einen ersten Abschluss bei der Automobilrichtlinie. Hier gebührt das Lob für den Erfolg dem Parlament. Also nicht Sarkozy, sondern Sacconi muss die Überschrift bei diesem Gesetzgebungsverfahren lauten, das wir zu einem ersten Abschluss gebracht haben.

(Beifall)

Deshalb bleibe ich bei diesem Verfahren, das zum Abschluss gekommen ist. Das ist nicht das normale Verfahren. Das Europäische Parlament hat sich dazu bereit erklärt, mit dem Rat und der Kommission gemeinsam einen außergewöhnlichen Weg zu gehen. Dass man einmal einen informellen Trilog zum Abschluss bringt und anschließend abstimmt, ist in Ordnung. Was wir aber hier machen, ist, bei sechs verschiedenen Gesetzgebungsverfahren das normale parlamentarische Prozedere außer Kraft zu setzen. Das bedeutet, dass ganz viele Mitglieder dieses Hauses an den Detailberatungen nicht teilnehmen können, sondern ihre gesamte parlamentarische Mitwirkung darauf beschränken müssen, am Ende in Art eines Ratifizierungsverfahrens zu dem ausgehandelten Ergebnis Ja oder Nein sagen zu können.

Das ist eine schwerwiegende Aufgabe parlamentarischer Rechte. Ich bin ein wenig erstaunt, dass die, die sonst immer über Transparenz und Partizipation reden, kühl lächelnd über diesen Umstand hinweggehen. Man muss allerdings in ganz bestimmten Situationen eine Entscheidung treffen, und zwar, ob das gerechtfertigt ist hinsichtlich der Herausforderung, vor der man steht. Unsere Fraktion hat das intensiv diskutiert. Wir haben gesagt, jawohl, die Herausforderung ist so groß, dass man diesmal diesen Weg gehen muss.

Herr Ratspräsident, Sie haben zu Recht gesagt, und das ist auch unsere tiefe Überzeugung, es geht um eine Jahrhundertherausforderung. Wir werden nicht alle Klimaherausforderungen dieses Jahrhunderts jetzt lösen. Nur, wenn wir die Herausforderungen, die wir jetzt haben, nicht jetzt lösen, werden wir im Verlauf dieses Jahrhunderts scheitern. Das ist der entscheidende Punkt, warum wir gesagt haben, wir wollen dieses Verfahren jetzt zum Abschluss bringen.

Ich fand es nicht die klügste Entscheidung des Rates, sich die letzte Entscheidung auf die Ebene der Staats- und Regierungschefs zu ziehen und vorzubehalten. Denn im Europäischen Rat der Staats- und Regierungschefs herrscht das Einstimmigkeitsprinzip. Sie haben schon angedeutet, dass Präsident Sarkozy mit acht bis neun Staaten noch separate Verhandlungen führen muss. Viel Erfolg! Wir hoffen, dass es zum Erfolg kommt. Nur, das Parlament hat mit dem Prozedere, das wir hier angewandt haben, keinen Blankoscheck ausgestellt. Es heißt nicht, dass dieses Parlament bereit ist, jeden partikularen Wunsch eines jeden einzelnen Mitgliedstaats, der noch herausgekungelt werden muss, dann am Ende auch zu akzeptieren.

Bei einem informellen Trilog muss am Ende alles stimmen. Die einheitliche Position des Rates, die einheitliche Position des Parlaments und die einheitliche Position der Kommission. Es kann nicht sein, dass wir hier bis ins Detail gehen, beim Europäischen Rat dann gesagt wird, ja, ich habe aber hier noch etwas zu drehen, und ich habe da noch etwas zu fordern, und am Ende soll dem Parlament gesagt werden: Friss oder stirb! Das wird mit Sicherheit so nicht sein. Deshalb meine Empfehlung an Herrn Borloo und an den Präsidenten des Rates Herrn Sarkozy: Kommen Sie mit einem Ergebnis, das für alle tragbar ist!

Deshalb keine Blockade im Europäischen Rat, auch nicht bei den Separatverhandlungen. Wir haben alle Vorbereitungen getroffen, damit wir in der übernächsten Woche abstimmen können. Das Europäische Parlament hat sich bereiterklärt, dieses Paket noch in diesem Jahr abzusegnen, wenn es geht. Das wird ein großer Triumph für Herr Sarkozy, glaubt er. Ich sage deshalb heute schon, wenn es zu einem Erfolg kommt, ist das vor allen Dingen ein Erfolg der harten Arbeit der Abgeordneten des Europäischen Parlaments. Der Stolz gebührt uns, und wenn es denn gut geht, auch der Ratspräsidentschaft.

(Beifall)

4-019

PRÉSIDENCE DE M. GÉRARD ONESTA
Vice-président

4-020

Graham Watson, *au nom du groupe ALDE*. – Monsieur le Président en exercice, on nous a dit que vous étiez venu de Paris par avion. Si c'est vrai, la prochaine fois, prenez le train, cela vous permettrait d'être ici à l'heure et préserverait votre réputation environnementale.

4-021

Mr President, the Union might be days away from an historic breakthrough in combating climate change. Our national leaders like to talk in shades of green, but now we are going to see the colour of their money. In March of last year they agreed to a 20% cut in carbon emissions by 2020 and now we hear the shuffling of cold feet in the Council. Our job is to turn up the heat.

As you have said, Mr President, climate change is the greatest challenge facing us. Although there are some who yelp that they cannot afford to cut carbon emissions as they agreed, it is irresponsible of Italy to claim that it would push up power bills by 17.5%. Renewable energy generation will bring down bills, and will save us not only money but lives.

There are signs of progress on the deal. We are about to embark on a real market-led cap and trade system, one that would be sensitive to the needs of Member States while still achieving its goals, but we need the Council to reaffirm the commitment to 20% renewable energy by 2020; we need the Council to map out the route to accountable and transparent effort-sharing in those areas not covered by the emissions trading scheme; and we need the Council to commit to the research that will unleash the potential of green technologies like carbon capture and storage.

We must act to make sure that a combination of industrial lobbying and national self-interest, which has cost us progress on car emissions, does not blight next week's historic opportunity. Europe has a chance to lead the world in the quest to cut carbon emissions, to bring about real change to the benefit of future generations. When has so noble a quest been right there within our grasp? The Council must keep its word.

4-022

Claude Turmes, *im Namen der Verts/ALE-Fraktion*. – Herr Präsident! Wir haben mit Präsident Obama in den USA jetzt einen politischen Führer, der Weitsicht und Courage zeigt. Obama wird grüne Technologien, erneuerbare Energien und effiziente Autos zum zentralen Punkt des Wiederaufbaus der amerikanischen Wirtschaft machen.

Es geht auch um den ethischen Wiederaufbau dieses Landes, das von Präsident Bush in den wirtschaftlichen, friedenspolitischen und ethischen Bankrott geführt wurde. Im selben Moment, in dem wir diese riesige historische Chance haben, riskieren wir hier in Europa – wir, die wir immer international geführt haben, wir, die wir immer bei der internationalen Klimapolitik die Standards gesetzt haben, von den schmutzigsten Konzernen und ihren Helfershelfern in unserer Weitsicht gebremst zu werden. Es wäre ein historischer Fehler und wir würden jede diplomatische Kreditwürdigkeit verlieren, wenn dieses Parlament nicht mithilft, aus diesem Paket ein Paket für die Zukunft zu machen.

Hier geht es um Politik, und ich bin stolz, dass wir gestern Abend mit den Liberalen, den Sozialdemokraten und mit allerdings sehr zögerlichen Konservativen die erneuerbaren Energien vorangebracht haben. Ein Konservativer steht mir noch im Weg, und das ist Herr Berlusconi.

Es geht bei diesem Klimapaket auch um die politische Zukunft. Ich freue mich, dass wir mit Herrn Rasmussen einen sozialdemokratischen Leader haben, der Fortschritt und grün-soziale Politik und nicht wie andere Sozialdemokraten zurück in die 70er Jahre will. Ich freue mich, dass Herr Watson auf einem grün-liberalen Kurs ist, und die spannende Frage wird sein: Wie halten wir es denn mit der Erhaltung der Schöpfung? Wo ist die Ethik bei dem, was die größte Volkspartei in Europa sein soll? Wollen wir wirklich erlauben, dass Konservative wie Tusk, Berlusconi und Merkel und ihre Helfer hier in diesem Parlament einen historischen Fortschritt Europas für die Bürger und die Welt verhindern?

4-023

Alessandro Foglietta, *a nome del gruppo UEN*. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, la nuova formula 20 x 20 x 20, utilizzata per riassumere gli obiettivi europei per far fronte al cambiamento climatico, esprime un impegno ambizioso che

porrebbe l'Europa in una posizione di leadership assoluta in questa battaglia globale. Come atto di onestà, ritengo opportuno evidenziare il contrasto tra il carattere di universalità di questo *target* e l'approccio unilaterale dei vincoli europei. A mio avviso, dobbiamo avere il coraggio di ammettere che una nostra prova di virtuosismo potrebbe rivelarsi al contempo, inutile sul piano ambientale e rovinosa per la nostra industria, se svincolata dall'evoluzione del negoziato multilaterale.

E' ovvio che tutti noi aderiamo all'obiettivo di salvaguardare l'ambiente: ma per conseguirlo dobbiamo trovare degli strumenti che siano più efficaci e ampiamente condivisi. Queste due condizioni devono essere necessariamente cumulative e l'una senza l'altra rende vano ogni sforzo e può addirittura avere conseguenze irrimediabili per la nostra industria. Per questo, non possiamo prescindere da un'analisi costi/benefici. Tengo a sottolineare che un approccio di questo tipo non significa assolutamente ponderare o mettere in discussione l'importanza della salvaguardia del pianeta; semplicemente, credo che gli strumenti in cui si declini il pacchetto energia e clima, in primis la revisione della direttiva ETS, debbono essere attentamente valutati anche in termini di aggravii economici o burocratici per le nostre imprese e per i bilanci pubblici, nonché in termini di competitività delle produzioni europee, con particolare attenzione a quelle di piccole e medie dimensioni.

Questa linea di ragionamento è valida, a maggior ragione in questo momento, che vede l'economia mondiale ostaggio di una congiuntura economica negativa e che impone una nuova analisi dell'impostazione che daremo al pacchetto: mi riferisco alla revisione dei criteri di calcolo dei *target* nazionali. Innanzitutto mi riferisco all'importanza di sfruttare al meglio i cosiddetti meccanismi di flessibilità e solo così potremo sperare di esser ancora competitivi a livello mondiale. Concludo ribadendo che in questo momento è più che mai necessario evitare contrapposizioni strumentali tra difensori dell'industria e paladini dell'ambiente.

4-024

Umberto Guidoni, a nome del gruppo GUE/NGL. – Signor Presidente, onorevoli colleghi, Presidente del Consiglio, Commissari, c'è chi sostiene che la direttiva europea del 20/20/20 imponga costi troppo elevati per l'economia dell'Unione europea. Fra questi c'è il governo italiano che ha presentato stime dei costi quasi doppi, senza prove peraltro convincenti. Tuttavia, simili posizioni sottovalutano il futuro prezzo dei combustibili fossili e ignorano gli ingenti vantaggi derivanti dalla rapida diffusione delle energie rinnovabili: per esempio la sicurezza dell'approvvigionamento ma soprattutto la creazione di nuovi posti di lavoro, in un momento di recessione in cui migliaia di lavoratori sono espulsi dai processi produttivi.

L'aumento di efficienza energetica e l'utilizzo diffuso di fonti rinnovabili sono la ricetta per uscire dalla crisi economica. Concentrare grande parte dei fondi pubblici per salvare le banche significa riproporre quello stesso modello economico tutto basato sulla finanza, che ha creato la crisi che stiamo cercando di combattere. Non si può affrontare la situazione economica senza cambiamenti di strategia. La direttiva UE punta all'innovazione e soprattutto tenta di affrontare in tempo gli sconvolgimenti creati dai cambiamenti climatici ormai in atto. Un problema che peserà sempre di più sulla vita dei cittadini europei e sull'economia degli Stati membri. Ecco, perché gli investimenti pubblici non devono andare, ancora una volta, a sostegno dei settori tradizionali ma devono concentrarsi sulle attività che portano innovazione in campo energetico e ambientale.

Fattori chiave per la crescita del settore delle energie rinnovabili sono lo sviluppo delle reti di distribuzione e l'accesso prioritario a queste reti. Tra gli anni '60 e '80 le enormi spese per le infrastrutture di rete per i grandi sistemi centralizzati furono sostenute con grandi investimenti pubblici. Questo aspetto deve valere anche per garantire il futuro del sistema energetico basato sulle rinnovabili. Occorre quindi gestire impianti di generazione di energie rinnovabili con nuove tecnologie: ecco che c'è bisogno di investimenti, di ricerca e di sviluppo di tecnologie. Rimane l'urgenza di approvare questo pacchetto in prima lettura alla plenaria di dicembre, come si aspettano i cittadini europei. Non possiamo permettere che la miopia di interessi di alcuni Stati e di alcuni interessi economici possa bloccare questo processo.

4-025

Johannes Blokland, namens de IND/DEM-Fractie. – Voorzitter, in de afgelopen weken zijn we met man en macht bezig geweest met de onderhandelingen over het klimaat- en energiepakket. Het heeft héél veel tijd gekost, maar dat is het naar mijn mening ook wel waard. In het bijzonder wil ik de rapporteurs bedanken voor de enorme inspanningen die ze hebben geleverd en hen aanmoedigen om in de komende twee weken te blijven aansturen op een ambitieus akkoord. Ook wil ik het voorzitterschap en de Commissie bedanken voor de niet aflatende inspanningen tijdens de onderhandelingen.

Soms krijg ik de indruk dat het voorzitterschap grote moeite heeft met het inhoudelijk bewegen richting standpunt van het Europees Parlement. Dat kan de ambities van het klimaatpakket schade aandoen. Ik ben me echter ten volle bewust van de moeilijke taak van het voorzitterschap om tot consensus te komen binnen de Raad, zeker nu een aantal lidstaten de financiële crisis aangrijpen om de inspanningen op het gebied van klimaat en energie te verslappen. Een betreurenswaardige gang van zaken.

Wanneer we de ambities vertragen, gaat het ons nog veel meer kosten. We moeten er nú uitkomen. Ik roep het voorzitterschap dan ook op om vast te houden aan de veelbelovende inspanningen die zijn aanvaard op de Europese Raad

in het voorjaar van 2007 en 2008. In het licht van de klimaatconferentie in Poznan, die deze week is gestart, en waar we volgende week met een EU-delegatie aanwezig zullen zijn, is het van groot belang om aan de ambities te blijven vasthouden.

Op Bali hebben we aan de rest van de wereld beloofd om met een vergaand klimaatpakket te komen, en we mogen die verwachtingen niet beschamen. Wanneer die verwachtingen wel beschaamd worden, verliest de Europese Unie haar vertrouwen, en dat zal de voortgang van de onderhandelingen voor een nieuw klimaatverdrag verstoren. De planeet aarde is de mens als rentmeester toevertrouwd. Het is onze opdracht om de schade die we aan de schepping hebben toegebracht, waar mogelijk, ongedaan te maken.

4-026

Roger Helmer (NI). – Mr President, we are undoubtedly facing the greatest crisis that I have seen in my lifetime, but the threat is posed not by global warming but by our policy responses to global warming. It is certainly true that the earth has warmed slightly and intermittently over the last 150 years, but that change is entirely consistent with well-established, long-term natural climate cycles established over thousands of years. We have seen the Holocene Maxima, we have seen the Roman Optimum, we have seen the Medieval Warm Period. It now appears we are moving into a new 21st century climate optimum.

The fact is that the sea level is rising no faster today than it has been for centuries. The fact is that total global ice mass is broadly constant. The fact is that extreme weather events are no more frequent today than they were a hundred years ago, and that the polar bear, far from being threatened as a species, has in fact shown a dramatic increase in population over the last few decades.

It is true that carbon dioxide is a greenhouse gas, although a much less important greenhouse gas than water vapour, but the effect of CO₂ climate forcing is non-linear. It is a law of diminishing returns. From the current level of about 380 parts per million in the atmosphere, further CO₂ increases will have a trivial effect.

Meantime our policies will have a devastating economic effect. The damage will be vast. Our unachievable renewables targets, especially with regard to wind energy, actually threaten to cut off supplies of electricity.

The policies will fail as Kyoto has failed. Even if the West cuts emissions, clearly the emerging markets of China and India will not. CO₂ levels will keep rising for at least half a century. The fact is that 1998 was the hottest year in living memory and for the last ten years the world has become cooler. The measures we are debating today represent the greatest collective flight from reality that we have ever seen.

4-027

Le Président. – Chers collègues, j'ai une petite annonce technique à vous faire. Vous savez que le Parlement a choisi d'attendre l'atterrissage de l'avion du Conseil pour commencer cet important débat, ce qui veut dire que nous avons un fort décalage dans notre horaire, mais nous avons également la courtoisie de respecter nos engagements vis-à-vis de nos invités.

Vous savez qu'à 11 h 30, nous attendons le Dalaï Lama, dans cet hémicycle. Bien évidemment, nous ferons la séance solennelle à 11 h 30.

Cela veut dire que le débat, que nous avons actuellement en cours, ne pourra certainement pas se terminer à 11 h 30. Donc les derniers orateurs devront s'exprimer après la séance solennelle, ce qui décalera d'autant la séance de votes. Tout cela sera indiqué, bien évidemment, sur vos écrans.

J'invite maintenant les orateurs à respecter strictement leur temps de parole.

4-028

Werner Langen (PPE-DE). – Herr Präsident! Einige von uns sehen noch müde aus, weil sie bis 2.00 Uhr heute Nacht verhandelt haben. Wir wollen ein globales Abkommen, aber das bedingt natürlich, dass alle wichtigen Spieler mitspielen: China, Indien, vor allen Dingen die USA. Ohne diese Beteiligung wird es auch bei größter Anstrengung Europas nicht möglich sein, den Klimawandel zu bekämpfen. Wir stehen zwar hinter den Zielen für 2020, haben aber nicht nur Verantwortung für das Klima, sondern auch für die Erhaltung der Arbeitsplätze und für die Wettbewerbsfähigkeit unserer Wirtschaft. Das ist der Zwiespalt, in dem wir uns befinden, und ich kann nur sagen, dass die Vorschläge der Kommission nicht so gut waren, dass wir sie übernehmen konnten.

Wir debattieren und beraten jetzt so intensiv, weil die Vorschläge der Kommission entgegen den öffentlichen Äußerungen diese Aspekte nicht ausreichend beachtet haben. Deshalb glaube ich – der Kollege Schulz hat recht –, dass wir auf unsere Mitwirkungsrechte achten müssen und keinen Blankoscheck ausstellen können. Aber die Zwischenergebnisse etwa beim Auto, wo wir einen verantwortbaren Kompromiss gefunden haben, der der Industrie nicht passt, der aber ausreichende

Übergangszeiten gewährleistet, die können wir mittragen, auch wenn da einige Grüne protestieren oder eine vereinte Lobby von unterschiedlichen Interessen versucht, diesen brauchbaren Kompromiss madig zu machen.

Bei den erneuerbaren Energien geht es darum, dass wir alle Möglichkeiten erschließen, dass wir aber auch die technologischen Neuerungen nicht von vorneherein ausschließen. Und beim größten Brocken, dem Emissionshandel, da muss die Verlagerung von Arbeitsplätzen vermieden werden. Die Regelung muss einfach sein, sie muss bezahlbar sein für Verbraucher und Industrie, und sie muss Wettbewerbsverzerrungen zwischen den Mitgliedstaaten verhindern. Das ist unser Ziel. Wenn das erfüllt wird, dann können wir dem Paket zustimmen.

4-029

Linda McAvan (PSE). – Mr President, firstly I want to thank the French Presidency because it is committed to getting a deal and so are we. But, as people have said, it cannot just be any deal.

I am the PSE Group's shadow for the emissions trading scheme and we want a number of things. We want to make sure the bulk of the effort is made in Europe, not by offsetting. Offsetting must be subject to strict quality controls; it cannot just be any old projects. We want identified funding to tackle climate change mitigation. We cannot go into international negotiations with vague promises about the funding for developing countries. I now want the Council to move on this issue of earmarking. We need some movement there. We cannot go naked into the conference chamber. We need clear criteria on carbon leakage to give certainty to our businesses and to make sure they are not disadvantaged.

Mr Borloo, you spoke about special arrangements for some countries in difficulty. I think that is acceptable, provided they are time-limited and do not undermine the overall architecture of the project. This Group will support those special arrangements if they are in that context.

A lot of people have talked about leadership this morning, about Europe leading. Yesterday some of us met some of the key players from China and the United States, who were going to be in Poznań and will be in Copenhagen. To be honest, they are pretty sceptical about Europe leading on climate change and they made it very clear that, if we do not lead, they have their own plans. So Europe has to make a choice: either we lead or we dance to other people's tunes.

You mentioned the economic crisis. It was failure to act to regulate financial institutions which has caused this crisis – failure by politicians as well as banks. Let us not make that same mistake on climate change. If we do, it will be ordinary people who will pay the price for our failure, just as they are paying the price today for failure on the banking crisis.

4-030

Chris Davies (ALDE). – Mr President, it is one thing to get agreement from 27 Member States on some noble words and a great deal more difficult to secure support for practical action. I think the deal we have just done on cars and CO₂ demonstrates that: it is really not the most ambitious measure that we could ever have imagined. But if we fail to advance significantly on every front, we can at least look to some technologies where I think more progress can be made. You will know that I am speaking here in particular of carbon capture and storage.

I think the Council really has to appreciate just how much potential this technology has to make a huge difference in abating CO₂ emissions into the atmosphere. If we are to secure an international agreement, if we are to lock China in – which gets 80% of its electricity from coal – we have got to deal with the problem of big power stations, big fossil-fuel, carbon dioxide-generating power stations.

The first step is to test and develop the technology. We have got to get the demonstration projects up and running. So I very much welcome the support that the Presidency and the Commission are now giving to the principle that we should be using some ETS allowances to provide the necessary support funding. But the criticism is clear. What is on the table from the Council is not enough. It will not deliver the pledge made by Heads of Government last year to have up to 12 demonstration projects in operation by 2015.

This technology can make a huge difference. In the next two weeks we have a chance to negotiate a deal to actually put this technology into practice.

4-031

Rebecca Harms (Verts/ALE). – Herr Präsident, meine Damen und Herren! Es stellt sich eigentlich schon wieder diese ganz grundsätzliche Frage: Sind Umweltschutz, Klimaschutz und Wirtschafts- und Industriepolitik vereinbar? Ich habe das Gefühl, wir sind in der Debatte wirklich zurückgerutscht, und ich werde dauernd damit konfrontiert, dass man auf die Industrie und auf die Wirtschaft in schwierigen Zeiten Rücksicht nehmen muss, dass man ihnen nichts abverlangen kann, weil es sonst nicht vorwärtsgeht.

Herr Langen, was sagen Sie denn eigentlich, wer hat die Verantwortung dafür, dass es gerade in der Autoindustrie überhaupt nicht gut läuft? Nirgends auf der Welt! Überall gibt es eine Absatzkrise. Meiner Meinung nach ist es das

Ergebnis von Missmanagement, von falschen industriepolitischen Strategien, aber bestimmt nicht das Ergebnis davon, dass man mit der Autoindustrie vorausschauend Umweltpolitik gemacht hätte.

(Beifall)

Wo sind denn die effizienten Autos, die die Europäer massenhaft auf die Zukunftsmärkte bringen können? Jetzt lese ich, sie bräuchten Forschungsmittel aus Europa, damit sie technologische Fortschritte machen können. Aber die Unternehmen haben doch die Technik für umweltfreundliche Autos! Wir müssen den Rahmen setzen, damit diese umweltfreundlichen Autos endlich auch gekauft werden können. Was tun wir? Wir verzögern erneut eine Regulierung, die wir schon 1995 für vernünftig gehalten haben. 1995 wurde diskutiert: 120 Gramm für 2012! Was wir jetzt mit dieser Regulierung zulassen – man höre und staune – ist, dass die europäische Neuwagenflotte im Jahr 2012 eine höhere Durchschnittsemission erlaubt bekommt, als das heute schon der Fall ist.

(Zurufe)

Wer lügt, Herr Kollege Langen, darüber entscheiden nicht Sie alleine, sondern das wird man sehen.

(Beifall)

Ich glaube, dass wir tatsächlich in diesem Europäischen Parlament entscheiden müssen, ob wir unsere Wirtschaftsweise, die auf Überkonsum, auf "zu viel" und auf "immer größer" setzt, ob wir die wirklich ändern können oder nicht. Im Kern sind die Finanzkrise und die Klimakrise, die Armut in der Welt mit unserem Überkonsum und der übergroßen Gier der Industrieländer zu erklären. Wenn wir das nicht ändern können, Herr Kollege Langen, dann sehen wir arm aus. In diesem Jahrhundert wird sich niemand an die Phase der Klimapolitik oder der Krisenpolitik in Europa erinnern können.

4-032

Bogdan Pęk (UEN). – Panie Przewodniczący! Próba przyjęcia takiej strategii rozwoju przez Unię Europejską i próba narzucenia całemu światu tej strategii, zgodnie z którą gwałtowne ograniczenie emisji dwutlenku węgla wynikającej z działalności człowieka wpłynie w istotny sposób na cykliczne zmiany klimatyczne, jest największą utopią naszych czasów.

Przedstawię Państwu parę cyfr, które w pełni pokażą absurd tego założenia. Otóż Międzynarodowa Agencja Energetyczna twierdzi, iż obniżenie o 50% emisji dwutlenku węgla będzie kosztowało świat do roku 2050 około 45 bln dolarów i osiągnię się za te pieniądze obniżenie temperatury, cytując: „o 0,02 stopnia”, tj. poniżej błędu statystycznego, co nie może mieć żadnego wpływu na przebieg cyklicznych zmian klimatycznych. Jednocześnie doprowadzi to do gwałtownego obniżenia rozwoju cywilizacji ludzkiej.

4-033

Roberto Musacchio (GUE/NGL). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, in un rapporto questa volta breve di qualche giorno fa, l'IPCC, il *panel* degli scienziati dell'ONU che lotta contro il cambio climatico, ha reso noto che le emissioni di CO₂ hanno ripreso ad accelerare più del previsto. Anche noi, dunque, dobbiamo accelerare le nostre decisioni e far sì che siano adeguate. Il Parlamento, lo ricordavano altri colleghi ha lavorato con intelligenza, competenza, vorrei dire anche con passione, e ha già approvato nella sua commissione ambiente testi importanti.

Ci aspettiamo dalla Commissione – e non ho dubbi perché apprezzo il lavoro del Commissario Dimas – e dal Consiglio un riconoscimento del valore di questo lavoro. Siamo in codecisione: bisogna dunque rispettare i tempi e arrivare all'approvazione entro la prossima sessione di Strasburgo. Non bisogna indebolire gli impegni, mantenendo i punti fondamentali del Parlamento, come il carattere effettivo delle riduzioni, il passaggio automatico dal 20 al 30%, la creazione di un Fondo per l'adattamento e il trasferimento tecnologico verso i paesi terzi. A Poznan, l'Europa deve giocare un ruolo decisivo, sapendo tra l'altro che è interesse dell'Europa stessa la firma del dopo Kyoto da parte di Cina e USA.

Sono profondamente dispiaciuto, come italiano, che il governo del mio paese e la sua Confindustria abbiano assunto una posizione così reazionaria e dannosa, innanzitutto per il mio stesso paese. Dire che la crisi economica rende impossibili gli interventi sul clima è una sciocchezza: al contrario è proprio la lotta al cambiamento climatico che deve fare da punto di riferimento per una riconversione ecologica industriale, che deve rappresentare il punto centrale dell'intervento in questa crisi drammatica. L'ambiente non è un problema per l'economia ma è la chiave di soluzione, insieme a un diverso indirizzo sociale di una crisi che nasce proprio da un'economia malata che fa male all'ambiente e al lavoro.

4-034

Hanne Dahl (IND/DEM). – Hr. formand! Det er med stor glæde, at jeg følger den nye interesse for grøn vækst, der er fuldt i kølvandet på den finansielle krise. Men som alle nye politiske fænomener kræver den nygrønne bølge også en portion sund skepsis. Man kunne nemlig godt få den idé, at det mere handler om at skaffe et alibi for at subsidiere en gammeldags sværindustri end om et egentligt ønske om at føre klimapolitik. Ja var man lidt fræk, kunne man sige, at det ligner et forsøg på at genindføre en gammeldags protektionistisk industripolitik, hvor de store lande i EU, hvis økonomi er

afhængige af bilindustrien, skal have lov til at give statsstøtte. Men så fræk er jeg ikke! Så jeg hilser den nye grønne linje velkommen og siger, at man skal satse virkelig visionært. Man skal satse på at omstille Europas bilproduktion til elbiler, der kan køre på vedvarende energi. En femtedel af al CO₂-udslip i Europa kommer fra transportsektoren. Hvis man målretter sin indsats på netop dette felt, kan vi for alvor gøre noget ved CO₂-udslippet og mindske støj- og partikel-forurening.

4-035

Philip Claey's (NI). – Voorzitter, ik kan mij in grote lijnen akkoord verklaren met de doelstellingen, met name wat het klimaatplan betreft, te weten dat men een vermindering van de CO₂-uitstoot wil realiseren en de afhankelijkheid van energie-import van buiten de Europese Unie wil verminderen, maar ik ben er tegelijk van overtuigd dat er meer realisme nodig is in de concrete doelstellingen die naar voren worden geschoven. De belangrijkste norm voor het bepalen van het aandeel van hernieuwbare energie, is het bruto binnenlands product van de lidstaten en niet het natuurlijk potentieel om die hernieuwbare energie te produceren.

Vlaanderen, toekomstige lidstaat van de Europese Unie, is op dat vlak benadeeld: zeer beperkte kustlijn, onbestaand potentieel voor stuwmeren, weinig zon, weinig open ruimtes, enz. Het is volstrekt onduidelijk hoe het aandeel van de hernieuwbare energie tegen 2020 van nauwelijks 2% naar 13% moet worden gebracht. De concrete uitwerking van het klimaatplan wordt dus een zeer zware dobber voor de Vlaamse economie én voor de Vlaamse consumenten, die ook hogere prijzen zullen betalen wat o.a. elektriciteit betreft.

4-036

Avril Doyle (PPE-DE). – Mr President, I agree with the view that politicians everywhere are afraid of long-term decisions because of short-term effects. As David Puttnam said recently in Dublin, the political establishment is by nature conservative and afraid of sudden change at local, regional and national level – and, I would add, also at European level.

On climate legislation we have no choice. As politicians we owe it to our communities, to all communities, to future communities, to stand up and be counted.

The science is a given. We know what we have to do: it is a year since the Commission adopted the Climate and Energy Package, and much work has been done. The French Presidency has made it a priority, and together we have been working hard to deliver a good deal by the end of the year; what was a possibility is now becoming a probability.

Having witnessed first-hand many frustrating COPs in recent years, I have always believed in the need for Europe to drive this process forward, as we did in Bali, and to deliver in time for the COP 15 in Copenhagen.

But be warned: we will not just 'sign off' on any deal. I have made this very clear to the French Presidency, and there is a clear understanding that the European Parliament will not be presented with a *fait accompli*. And Parliament is not leaving it up to the Heads of State and Government to 'sign off'. Make no mistake about that. Any signing off will be done at a subsequent trilogue between the French Presidency and the European Parliament.

I would, however, just add – and I would ask Minister Borloo to deliver on this, and make it very clear to President Sarkozy – that a generous percentage of the auction revenues should be earmarked for adaptation and mitigation in developing countries, because legislation without generous financing will not result in a global agreement. Make no mistake about that.

Yes, as we discuss and debate our post-2012 package against a backdrop of serious global economic recession and financial crisis, we will need all the incisive governance, entrepreneurial flair and scientific innovation that we can muster. Investment, jobs, salaries, consumption and saving our planet are all synonymous, and we will depend on our ability to switch from carbon-spewing fossil fuels to more sustainable energy sources, and to bring all our colleagues around the world to the UN table with us.

4-037

Robert Goebbels (PSE). – Monsieur le Président, rares sont les dossiers traités par le Parlement européen ayant un impact aussi important sur les peuples européens, voire du monde, que le paquet énergie-climat. Mais au lieu de traiter ce dossier d'une façon transparente, tout est fait pour faire avaliser ce paquet d'importance capitale en court-circuitant les procédures démocratiques normales du Parlement.

Bien sûr, les commissions compétentes ont pu se prononcer, mais jamais la Plénière n'a pu se positionner, annihilant ainsi le droit démocratique de tout député d'amender les propositions de la Commission. Alors qu'une coopération renforcée entre les commissions de l'environnement et de l'industrie fut décidée, les négociations ont eu lieu lors d'un trilogue informel sur la base du vote intervenu dans une seule commission. Faut-il souligner que ce vote ne reflète pas nécessairement l'opinion majoritaire du Parlement?

D'ailleurs, les positions arrêtées par les commissions compétentes n'existent généralement qu'en anglais, empêchant ainsi beaucoup de députés de s'informer réellement sur l'étendue des mesures proposées. Ce déni démocratique fut justifié par la volonté européenne de donner le bon exemple au reste du monde à la Conférence de Poznań. Or, celle-ci aura fermé ses portes avant que les chefs d'État et de gouvernement ne se soient concertés. Le ministre Borloo a raison d'insister sur la nécessité d'un accord au niveau des chefs d'État et de gouvernement. Mais l'on ne pourra pas faire l'économie de la contribution de députés directement élus par les peuples d'Europe.

Néanmoins, le Parlement sera appelé à avaliser les compromis négociés par la Présidence lors du prochain Conseil européen, réduisant ainsi la codécision inscrite dans les traités à un exercice de style. C'est inacceptable. Je veux un accord, mais pas n'importe quel accord. Je veux un accord dans la transparence démocratique. Je souhaite un accord global à Copenhague en 2009, mais l'ajustement de l'effort européen dans le cadre de cet accord global ne pourra pas se faire via la comitologie, comme proposé par la Commission et comme le souhaitent notamment les collègues verts. Une politique climatique ambitieuse, Monsieur le Président, ne peut pas se décider derrière des portes closes et à l'insu des citoyens.

4-038

Lena Ek (ALDE). – Herr talman! Tiden för klimatförhandlingarna, EU:s klimatpaket, rinner ut, och ansvaret för att vi ska hinna klart i tid ligger på det franska ordförandeskapet. Parlamentet hade sina ståndpunkter klara redan i september. Vi kommer inte att acceptera ett urvattnat förslag. Medbeslutande gäller för alla, inklusive Polen.

Energipaketet diskuteras också. Energipaketet är väldigt viktigt för öppenhet och en fungerande marknad. Jag vill dock ta upp några delar som rör handel med utsläppsrätter. För det första: De som släpper ut ska betala. Därför kan vi inte kompromissa med en auktionering, och det blir fullständigt vansinnigt att dela ut allting gratis. För det andra: Om åtgärderna tvingar företagen att flytta från Europa genom koldioxidläckage ska de självfallet kompenseras. Vid en global överenskommelse minimeras dock denna risk. Därför ska vi inte förhastad oss och peka ut några offer före klimatkonferensen i Köpenhamn. Jag vill påpeka att det finns regler för småföretag och *combined heat and power* som är väldigt viktiga för industrin.

De pengar som tas in från klimatåtgärder ska också investeras i åtgärder för klimatet. Därför behövs öronmärkning av intäkterna. De fattiga länderna är oroliga. Det behövs pengar till *mitigation* och stöd där; vi är 27, de är 77.

Avslutningsvis vill jag erinra våra franska kolleger om vad general de Gaulle en gång sade: I politiken räknas inte avsikten, bara resultatet. Nu har vi 24 timmar på oss med parlamentet och trepartsmötet om handeln med utsläppsrätter.

4-039

Satu Hassi (Verts/ALE). – Mr President, I am speaking English for the first time in this plenary because I hope that the French Presidency will listen to me. Unfortunately, the present model for effort-sharing proposed by the Council would mean that the European Union would reduce emissions mainly outside the EU through CDM/JI. It would mean moving up to 70% of the emission reductions elsewhere, mainly to developing countries. This would totally undermine the credibility of our climate policy. An absolute red line for Parliament is a 50% limit for offsetting, which would ensure that the majority of our emissions reductions are domestic.

This 50% limit has always been a cornerstone of the EU climate policy, through the long years of the Kyoto negotiations. The high CDM quota proposed by the Council would mean a U-turn in EU climate policy. This would give too easy an argument for everybody who wants to diminish and blacken EU climate policy.

The IPCC says that the industrialised countries should reduce domestic emissions by 25 to 40% and developing countries by between 15 and 30% compared to business as usual. We cannot double-count emission reductions. If we want to offset the majority of our emission reductions, then de facto we demand more from developing countries than from ourselves. It is very hard to see how this would help international negotiations and I really hope that the French Presidency understands this basic point of international climate policy.

4-040

Zdzisław Zbigniew Podkański (UEN). – Panie Przewodniczący! O zmianie klimatyczno-energetycznej powiedzieliśmy już prawie wszystko. Wiemy, że zmiany klimatyczne postępują, ale wiemy też, że w przeszłości odnotowano już znacznie większe ocieplenia klimatu. Wiemy też, że emisja dwutlenku węgla w przyrodzie odbywa się w głównej mierze bez udziału człowieka. Udział człowieka w emisji dwutlenku węgla wynosi zaledwie około 4%. Głównym źródłem CO₂ jest ocean, w którym jest 50 razy więcej dwutlenku węgla niż w atmosferze.

Emisja dwutlenku węgla w poszczególnych krajach nie jest równomierna. Znaczne ilości emitują kraje rozwijające się, takie jak Chiny czy Indie. Bez ograniczenia emisji w tych krajach sama Europa problemu nie rozwiąże. Nie rozwiążą też problemu restrykcje w stosunku do krajów, w których emisja dwutlenku węgla jest znaczna. Takie gospodarki jak polska długo jeszcze będą oparte na energii z węgla oraz na biopaliwach. Te źródła będą głównym kołem zamachowym ich gospodarki.

Oczekiwana redukcja emisji CO₂ o 20% do 2020 roku na proponowanych zasadach rozkładu te gospodarki. Zamiar obniżenia emisji CO₂ do 2050 roku aż do 80% doprowadziłby do załamania gospodarki energetycznej nie tylko w Polsce, ale także w wielu innych krajach i doszłoby z pewnością do totalnej klęski ekonomicznej.

Istnieje więc konieczność pogłębienia analiz i podjęcia działań osłonowych. Rozwiązaniu tego problemu z pewnością nie sprzyjają prowadzone dwustronnie rozmowy Rosja–Niemcy z pominięciem innych krajów członkowskich. W tej sprawie musimy rozmawiać wszyscy razem i dojść do wspólnego rozwiązania. Mam nadzieję, że spotkanie w Poznaniu, a później w 2009 roku w Kopenhadze, doprowadzi do porozumienia i rozwiązania problemu z korzyścią dla wszystkich.

4-041

Δημήτριος Παπαδημούλης (GUE/NGL). – Κύριε Πρόεδρε, η συνδιάσκεψη στο Πόζναν και, σε ένα χρόνο, στην Κοπεγχάγη πρέπει να πετύχει. Δεν υπάρχει περιθώριο για άλλα ευχολόγια και άλλες αναβολές! Το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο με μια μεγάλη πλειοψηφία, σχεδόν ομόφωνα, μόλις προχθές ψήφισε την έκθεση Florenz, ζητώντας φιλόδοξους στόχους, αρκετούς πόρους και άμεσα μέτρα, αλλά η βρόμικη συμμαχία μέσα στο Συμβούλιο και μέσα στην Επιτροπή προσπαθεί να ροκανίσει και να υπονομεύσει αυτή την προσπάθεια.

Είναι απαράδεκτο να υπονομεύει το Συμβούλιο το ρόλο του Κοινοβουλίου, για να κάνει το χατίρι του κ. Μπερλουσκόνι και μερικών νέων μελών της Ευρωπαϊκής Ένωσης! Προέχουν το συμφέρον των Ευρωπαίων πολιτών και τα ιστορικά συμφέροντα της ίδιας της Ευρωπαϊκής Ένωσης. Πρέπει η Ευρωπαϊκή Ένωση να μείνει στην πρωτοπορία αυτής της προσπάθειας και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο να μην υπονομευθεί στη θέλησή του να συμβάλει.

4-042

Urszula Krupa (IND/DEM). – Panie Przewodniczący! Wymuszanie na państwach Unii Europejskiej, wytwarzających tylko 15% światowej emisji dwutlenku węgla, drastycznych rozwiązań zawartych w pakiecie energetyczno–klimatycznym jest działaniem destrukcyjnym nie tylko dla Polski, ale Europy i świata.

O ile państwa starej Unii zredukowały emisje dwutlenku węgla o około 3%, w Polsce na skutek zniszczenia przemysłu i działań modernizacyjnych zredukowano emisję o około 30%. Mimo to Unia Europejska chce dalszych redukcji, co ma być realizacją solidarności i podziału obciążeń, a co spowoduje na pewno upadek naszego przemysłu i ogromny wzrost kosztów.

Ponadto jesteśmy przeciwni ostatnio forsowanej dyrektywie CCS, która uniemożliwi wykorzystanie energii geotermalnej i realizację celu, jakim jest 20% udział energii odnawialnej w Polsce. Natomiast może być powodem kataklizmu ekologicznego zamiast ochrony środowiska. Uwalnianie dwutlenku węgla z pokładów ziemi może spowodować śmierć istot żywych oraz ruchy tektoniczne i trzęsienia ziemi.

4-043

Andreas Mölzer (NI). – Herr Präsident! Europa erwärmt sich schneller als der globale Durchschnitt. Innerhalb eines Jahrzehnts haben sich bekanntlich die durch Naturkatastrophen verursachten Schäden auf fast 14 Milliarden jährlich verdoppelt. Unsere nächsten Schritte müssen also wohlüberlegt sein. Genau hier haben wir noch Probleme.

Wenn wir nun über Befreiungen vom Emissionshandel nachdenken, darf nicht vergessen werden, dass Energiekonzerne ihre Gratiszertifikate dem Verbraucher schamlos verrechnet haben, um sich zusätzliche Gewinne zu erwirtschaften. Dies darf sich nicht mehr wiederholen. Wir brauchen auch keine weiteren unüberlegten Schnellschüsse wie das schief gelaufene Biospritabenteuer. Die vermeintliche Null-Emission von Elektroautos ist dann beim Teufel, wenn die Stromversorgung aus Kohlekraftwerken erfolgt.

Völlig skurril ist es aber in dieser Situation meines Erachtens, Atomstrom als umweltfreundlich anzupreisen. Wenn die jährlich dafür rausgepulverten Milliarden für erneuerbare Energien eingesetzt würden, hätten wir vielleicht gar keine Energieprobleme mehr und wären bei der CO₂-Reduktion sicher einen großen Schritt weiter.

Überdies muss in diesem Zusammenhang daran erinnert werden, dass wir langfristige die Förderung des öffentlichen Verkehrs und die Güterverlagerung auf die Schiene vorantreiben müssen.

4-044

Péter Olajos (PPE-DE). – Köszönöm, elnök úr. Mindannyian elkötelezték vagyunk amellett, hogy megállítsuk az éghajlatváltozást, hogy megakadályozzuk az emberiséget fenyegető globális környezeti katasztrófát. Természetesen azt is tudjuk, hogy ennek komoly költségei vannak, melyet nekünk állampolgároknak kell így vagy úgy előbb vagy utóbb megfizetnünk.

Tudjuk azt is, hogy minél később cselekszünk, annál nagyobb lesz a kár, annál visszafordíthatatlanabbak lesznek a folyamatok, annál többet kell fizetnünk. A kérdés az, hogy egyfelől elég bátrak vagyunk-e elsőnek cselekedni és meghozni a szükséges áldozatokat, másfelől, hogy miképp osztjuk el a különböző társadalmi és gazdasági szereplők között a terheket.

Az előttünk lévő jogszabálycsomag azt mutatja, hogy az Unió elkötelezett a cselekvés tekintetében, másrészt azt is mutatja, hogy sajnálatos módon részrehajló, következetlen és kettős mércét alkalmazó a végrehajtás tekintetében. Egyes tagországoknak megengedi, hogy többet bocsássanak ki 2020-ban, mint amit Kiotóban 2010-re megígértek. Míg másokat, a korábban jól teljesítőket nem ösztönzik kellőképp.

Miért nézzük el azt, hogy egyes tagországok fittyet hányanak ígéreteikre, míg mások hatalmas áldozatokat vállalnak. Az sem érthető, hogy miért kell kétszer annyit csökkentenie a cementiparnak, mint a hulladékiparnak vagy a közlekedésnek. Nem az a bátor kormány, miniszter úr, aki meg meri keményen büntetni a cégeket, az a bátor, aki magával szemben is hasonló szigorral jár el. Nem az a bölcs kormány, amelyik CDM formájában külföldre viszi az állampolgárai pénzét, hanem amelyik otthon, az EU-n belül fekteti be, csökkentve az energiafüggőségünk létrehozva új, piacképes, tiszta technológiákat.

A jelenlegi globális gazdasági recesszió nem ok a nem cselekvésre, éppen ellenkezőleg, egy lehetőség a kitörésre. Európa történelmi felelőssége és lehetősége is egyben ebben a harmadik ipari forradalomban való úttörő szerep vállalása. Köszönöm szépen a figyelmet.

4-045

Guido Sacconi (PSE). – Signor Presidente, onorevoli colleghi, ringrazio i colleghi, a partire dal mio presidente Martin Schulz, che hanno valorizzato giustamente il risultato raggiunto lunedì scorso con l'accordo sul regolamento che impone l'obbligo di riduzione del CO₂ degli autoveicoli.

Io voglio spiegare qui, perché deliberatamente e d'intesa con la Presidenza francese che ha lavorato benissimo – lo voglio dire in modo non formale – perché ho, per restare in tema, accelerato la realizzazione di questo accordo – ho dato un colpo di acceleratore, diciamo. Per due ragioni: la prima perché ritenevo importante che si sbloccasse il pacchetto, almeno per un dossier, per dimostrare che è possibile davvero – è difficile ma è possibile – conciliare diverse esigenze: la tutela dell'ambiente, la lotta al cambiamento climatico, da un lato, e la dimensione economica della competitività e sociale, l'occupazione, dall'altro lato. Sappiamo quanto è in crisi oggi il settore automobilistico, avere fatto questo in questo momento è un segnale di grandissima importanza.

Ma anche per un'altra ragione ho dato il colpo d'acceleratore. Ho pensato che sarebbe stato molto meglio chiudere questo dossier prima del Consiglio europeo della prossima settimana, perché – se posso dirla in un modo diciamo un po' forte – nessuno ci mettesse il naso. Quel regolamento nessun capo di Stato e di governo potrà toccarlo. Lo dico a quei colleghi, come Davies, il quale critica questo accordo, che non hanno capito che sarebbe stato meglio anche per gli altri dossier, come il suo, in cui ci sono già le condizioni per chiudere e averlo chiuso prima. E le dico una cosa, però, signor ministro – mezzo secondo me lo deve lasciare: vede, qui non sempre riusciamo a determinare l'unanimità, quindi abbiate coraggio, non consentite com'è successo ieri sulle rinnovabili che un paese, il mio purtroppo, abbia posto un veto rendendo impossibile un accordo.

4-046

Johannes Lebech (ALDE). – Hr. formand! Det har været spændende at være med til at forhandle klimapakken på plads, først i udvalget og så i trilogforhandlingerne, hvor jeg deltager som skyggeordfører på byrdefordelingsdirektivet. Vi har i Parlamentet vist stor evne til at finde kompromisser og komme med ideer, der kunne forbedre Kommissionens udspil. For vi ved, at hvis vi vil have en seriøs efterfølger til Kyotoaftalen på plads, så skal vi møde op i København med et ambitiøst udspil.

Det er nu Rådet, vi venter på. Jeg vil nævne et par centrale problemer. Det er vigtigt, at Rådet forstår, at hvis medlemslandene vil have fleksibilitet, så skal der være garanti for opfyldelse af målene gennem rapportering og konsekvenser, hvis ikke de opfyldes. Tomme løfter bremser ikke den globale opvarmning. Det må også stå klart, at vi ikke kan købe os til hele reduktionen uden for EU, men at hovedparten af vores indsats skal ske i Europa. Alt andet er ikke seriøst og troværdigt, hvis vi ønsker at få en international klimaaf tale på plads, for det kan tolkes på den måde, at vi allerede har gjort vores, og at vi ikke kan gøre mere. Motivationen til energiteknologisk fornyelse i Europa må heller ikke mangle, og vi skal med denne pakke sikre en udvikling mod en fremtid, hvor vi baserer vores energiforbrug på energiformer, som er CO₂-neutrale. EU's stats- og regeringsledere påtog sig sidste år lederrollen på klimafronten - det forpligter. Parlamentet er parat. Nu må Rådet vise vilje til resultater, så vi sammen kan glæde os over klimapakken som årets bedste julegave.

4-047

PRESIDÊNCIA: MANUEL ANTÓNIO DOS SANTOS
Vice-Presidente

4-048

Caroline Lucas (Verts/ALE). – Mr President, I share the anger and frustration of all those who are rightly criticising people in this Parliament and Council who are trying to destroy our commitments to an ambitious climate and energy package.

The EU is now calling into question its own 30% commitment, seeking to offset most of what reduction effort it sets itself, whittling away the auctioning demands of the power sector and almost all other industries, putting in place car efficiency standards that are worse than the status quo, and criminally failing to commit funds for solidarity with developing countries. All this means that the EU's climate package is looking increasingly empty, and Europe's politicians will not be forgiven for such a monumental failure of political leadership.

I want to challenge one sentiment that has been repeated several times today. We do not have to choose between tackling the economic crisis and tackling the climate crisis. We should be using the financial crisis as an opportunity to completely reshape the focus and direction of our economy, to make it a genuinely sustainable economy which will actually deliver environmental and economic benefits. This is a critical test for the whole EU project itself, and it is not one we can afford to fail.

4-049

Mieczysław Edmund Janowski (UEN). – Panie Przewodniczący! Mówimy dziś o energii i ochronie środowiska. Wpływ emisji gazów cieplarnianych na zmiany klimatu jest realny, choć obecnie nie docenia się innych czynników.

Chciałbym mocno podkreślić, że działania w tej materii muszą być traktowane globalnie. Jaki bowiem będzie skutek naszych radykalnych ograniczeń w emisji gazów, jeśli nie zrobią tego inne kraje? Po prostu produkty europejskie staną się niekonkurencyjne i nasze rynki opanują inni, którzy takich ograniczeń nie wprowadzą.

Koniecznością jest również uwzględnienie sytuacji takich krajów jak Polska, których energetyka w istotnym stopniu oparta jest na węglu. Godzi się dostrzec ogromny postęp w zmniejszeniu emisji dwutlenku węgla dokonany w tych krajach w ostatnich latach.

Trzeba więc, aby pakiet energetyczno-klimatyczny był roztropny, równocześnie solidarny oraz innowacyjny, proekonomiczny i proekologiczny, zapewniający bezpieczeństwo i wybiegający w przyszłość. Jest to ważne zwłaszcza teraz, gdy doświadczamy poważnego załamania gospodarczego.

4-050

Eva-Britt Svensson (GUE/NGL). – Herr talman! I mars 2007 lovade EU:s regeringschefer att EU skulle minska sina utsläpp av växthusgaser med minst 20 procent fram till 2020. Det är ett åtagande som i och för sig inte är tillräckligt för att stoppa uppvärmningen vid den magiska gränsen 2° C, vilket forskningen säger oss att det krävs. Ändå var det ett löfte till våra medborgare och ett steg i rätt riktning. Det är därför som jag nu med stor oro ser att verktyget för att nå målet, klimatpaketet, blir alltmer kraftlöst för varje dag som går.

I måndags slöts en informell överenskommelse mellan det franska ordförandeskapet och parlamentets större grupper om hur vi ska minska koldioxidutsläppen från bilar. Resultatet kan sammanfattas väldigt enkelt: *Business as usual* för bilindustrin. Fullständigt obegripligt! Redan 1995 kom kommissionen med sitt förslag om att begränsa utsläppen med 120 g koldioxid. Nu, 13 år senare, skjuts målet upp ytterligare. Det är resultatet av alla kryphål i lagstiftningen i form av infasningen av såväl mängden bilar som måste uppfylla kraven som verkningslösa straffavgifter.

Jag blir också trött när jag hör hur man använder sig av den finansiella krisen som ursäkt för att *inte* ta sitt ansvar för klimatpåverkan. Bilindustrin har haft mer än ett decennium på sig att ställa om till en grönare teknik. Detta är inte ett resultat av den finansiella krisen, utan det är resultatet av en pågående överproduktion och en brist på omställning av bilindustrin.

Förhandlingarna om utsläppshandeln är också inne på sluttampen. Det ser inte ljusst ut för klimatet här heller. Det gäller CDM-projektet. Självklart ska vi stödja klimatprojekt i utvecklingsländerna, men de måste vara utöver våra egna utsläppsminskningar och inte ersätta dem.

4-051

Sylwester Chruszcz (NI). – Panie Przewodniczący! Pod przykrywką szczytnych celów ochrony środowiska najbogatsze państwa i koncerny forsują pakiet klimatyczny, który uderza w mniej zamożne kraje Unii Europejskiej. W obliczu światowego kryzysu dokonuje się zamachu na górnictwo i energetykę (m.in. w Polsce) za cenę spowolnienia wzrostu gospodarczego i masowych zwolnień. Ja również jestem za ograniczeniem emisji CO₂ w Europie i na świecie, ale nie za wszelką cenę.

Nie można z dnia na dzień zamknąć elektrowni węglowych czy kopalni. Nie jest jeszcze za późno, by wypracować mądry kompromis, który będzie do zaakceptowania dla wszystkich krajów. Jest on jednak możliwy tylko wówczas, gdy zostanie uwzględniona specyfika narodowych gospodarek. W innym przypadku będziemy mieli do czynienia z dyktatem i niesprawiedliwością, a na to naszej zgody być nie powinno.

4-052

Karsten Friedrich Hoppenstedt (PPE-DE). – Herr Präsident! Die CCS-Speicherung ist ja nur ein kleines Rädchen im großen Bereich des Klimapaketes. Aber auch kleine Rädchen und kleine Räder haben ihre Bedeutung. Deswegen ist es so

wichtig, dass die Europäische Union und wir den Weg freimachen für den Bau und für die Einrichtung von Demonstrationsprojekten, weil sich daraus eine ganz neue Industrie, eine Übergangstechnologie zur Speicherung von CO₂ entwickeln kann, ohne dann die großen Anstrengungen an anderer Stelle zu minimieren.

Wir haben in der Welt drei große Demonstrationsprojekte, die andere Ziele haben, nämlich Ölförderung und Gasförderung zu beschleunigen. Wir brauchen aber unsere europäischen Demonstrationswerke, weil wir in der Verantwortung für Lagerstätten, in der Verantwortung für Technologie, aber auch in der Verantwortung für das Regelwerk für die Zeit nach der Schließung von Lagerstätten stehen, das wir dann europäisch in Gang setzen müssen.

Wir haben Probleme mit der Finanzierung, so wird es zumindest gesagt. Ich glaube nicht, dass es echte Probleme sein sollten. Wir geben – und die Zahl steht ja – 1 800 Milliarden Euro in den finanziellen Schirm für Unternehmen, für Banken und für die Injektion in Betriebe. 1 800 Milliarden – und wir haben keine 10 Milliarden oder 5 Milliarden, um neue Technologien auszuprobieren, die weltweit eine Bedeutung haben könnten.

Ich komme gerade aus China. Hier haben wir über die CCS-Technik gesprochen, China in Zukunft mit 60 % Energie aus Kohle. Südafrika, Amerika, die USA und Russland, alle brauchen diese Technologien, und wir in Europa, wir schaffen es nicht, diese Technologien auf den Weg zu bringen. Ich meine, dass der Rat und wir uns einen Ruck geben sollten, die Finanzierung über welches Instrument auch immer, ETS und andere, in Gang zu setzen, damit wir gerade in dieser Technologie ein weltweites Signal setzen.

4-053

Dariusz Rosati (PSE). – Panie Przewodniczący! Problem zmian klimatycznych to jedno z największych wyzwań, przed którymi stanęła ludzkość. Unia Europejska sformułowała ambitny plan ograniczenia emisji dwutlenku węgla o 20% do 2020 roku, poprawy efektywności energetycznej i zwiększenia udziału źródeł odnawialnych.

Zamierzenia te pokazują, że Unia chce być światowym liderem w walce ze zmianami klimatycznymi, ale Unia Europejska nie jest oddzielną wyspą i nie może działać sama. Jeśli nie przekonamy naszych partnerów na świecie do równie ambitnych dostosowań, to pomimo najwyższego wysiłku możemy nie poradzić sobie z tym problemem.

Proponowane zmiany powinny być zaprojektowane w jak najbardziej efektywny sposób, aby zminimalizować koszty dla gospodarki, które i tak zresztą będą olbrzymie, a co za tym idzie zmniejszyć obciążenia dla obywateli. Oceniając w tym kontekście propozycję Komisji, zwracam uwagę na dwa niebezpieczeństwa.

Po pierwsze konieczność nabywania na aukcjach zezwoleń na emisję przez zakłady produkujące energię elektryczną spowoduje znaczny wzrost cen energii, zwłaszcza w krajach o dużym udziale węgla w produkcji energii. Wpłynie to negatywnie na sytuację materialną gospodarstw domowych i na konkurencyjność przedsiębiorstw w tych krajach. Problem ten może być częściowo rozwiązany przez wprowadzenie metody benchmarkingu. Metoda ta premiuje rozwiązania najbardziej efektywne w swojej kategorii paliwowej, przez co prowadzi do osiągnięcia zamierzonego celu redukcji znacznie mniejszym kosztem.

Po drugie proponowany obecnie system alokacji uprawnień do emisji silnie faworyzuje gałęzie przemysłu narażone na tzw. carbon leakage kosztem energetyki i ciepłownictwa. W istocie stawia to w uprzywilejowanej sytuacji państwa zamożniejsze, co nie wydaje się rozwiązaniem sprawiedliwym.

System alokacji trzeba tak skonstruować, aby mniej zamożne kraje nie traciły względem innych. Najbardziej sprawiedliwe wydaje się rozwiązanie, które przychody z aukcji dzieli według produktu krajowego brutto.

Apeluję do Komisji i Rady o poszukiwanie mądrego kompromisu, tak aby dążenie do realizacji celów nie doprowadziło do podważenia konkurencyjności naszych gospodarek i nie pogorszyło warunków życia społeczeństw.

4-054

Fiona Hall (ALDE). – Mr President, thanks to the determination of the rapporteur, we have made huge progress in the negotiations on renewable energy. It was disappointing not to reach complete agreement last night, but the one clause at issue is not just about keeping inviolate the 20% by 2020 target: MEPs have worked long and hard to ensure that there is legal certainty in the flexibility mechanisms which Member States can use to help them achieve their renewables targets. A review of the flexibility mechanisms in 2014 risks undoing all that good work. It risks undermining the large-scale development of renewables and green-collar jobs which promise a renaissance for European regions like mine, North-East England. That is why we cannot give in on wording which is being insisted on by just one Member State.

But much positive progress has been made on the Renewables Directive. We have achieved a strong text on biofuels and, crucially, indirect land-use change will now be factored in at the insistence of the Parliament. I am also pleased that Member States will be required to push energy efficiency in order to achieve their renewables targets more easily.

At this point we must keep our nerve on the Renewables Directive – as indeed on the entire climate package. This legislation must work well for the EU, but it must also work as a strong offer on the table of the global negotiations.

4-055

Marie Anne Isler Béguin (Verts/ALE). – Monsieur le Président, l'Europe était pionnière, elle souhaite rester tête de pont à Copenhague.

Bien sûr, le monde nous regarde, nous observe, aujourd'hui, mais il se tourne aussi vers l'administration Obama. Et c'est vrai qu'on peut se demander s'il ne fait pas mieux car ici, on continue à négotier, on négote avec des pollueurs et on laisse, in fine, la négociation du paquet climat-énergie aux mains des États membres. Personnellement, je n'ai pas confiance. Cela fait longtemps qu'on lance des alertes sans avoir de résultat. Et outre-Atlantique, le plus grand émetteur annonce revenir, d'ici à 2020, au niveau des émissions de 90, soit une réduction de 60% pour eux. Et ils affichent directement 100% de mise aux enchères. Je vous demande: trouvez l'erreur! Bien sûr, on se congratule des efforts considérables alors que nous savons pertinemment que nous sommes largement en deçà de ce qu'exigent les scientifiques du GIEC.

Outre-Atlantique, des syndicats de travailleurs appuient la conversion vers une économie sobre en carbone. Cela devrait vraiment inspirer nos industriels, préoccupés à utiliser les crises écologiques, financières et économiques pour licencier, après des années de profits non redistribués aux salariés, après des années à négocier des accords volontaires sur la pollution, qui ont été autant d'échecs.

4-056

Leopold Józef Rutowicz (UEN). – Panie Przewodniczący! Na zasadnicze zmiany klimatyczne wpływa emisja ciepła przez słońce, które dostarcza naszej planecie około 96% ciepła. Zbyt duża emisja CO₂ i metanu niekorzystnie wpływa na środowisko i dlatego należy ją ograniczyć.

Wyjściem z impasu jest podjęcie radykalnych działań technicznych i organizacyjnych, powodujących przyspieszenie rozwoju produkcji energii odnawialnej, zwiększenie produkcji czystej energii elektrycznej, przyspieszenie wszelkich działań zwiększających sprawność i oszczędność energetyczną.

Wymaga to na pewno restrukturyzacji wydatków i mobilności środków finansowych na te cele, lecz efektem tych wszystkich działań nie może być radykalna podwyżka cen energii elektrycznej. Na to nie może się zgodzić ani społeczeństwo europejskie, ani przemysł europejski. Dlatego pakiet w obecnym zapisie wymaga radykalnego dopracowania.

4-057

Martin Callanan (PPE-DE). – Mr President, I am delighted to have the opportunity to contribute to today's debate. I was principally involved on behalf of the PPE-DE Group in Mr Sacconi's report on car CO₂ emissions, and took part in the trialogue, and I would like to pay tribute to his work in helping to secure an agreement on this legislation. I can report that the PPE-DE Group last night agreed that we would support the draft agreement in the plenary vote.

That legislation has now been agreed and it ensures that we can encourage the vehicle manufacturers to move towards producing cleaner, greener and more efficient cars, but hopefully doing so in a sustainable way that will not cost jobs and prosperity in the industry. Like Mrs Hall, I too represent the north-east of England, and my region has very many thousands of jobs dependent on the car manufacturing industry; I hope that none of those will be affected by this legislation.

Let me say a word about the process. I have been particularly concerned that, during the progress of this legislation, it is being speeded through both the Council and Parliament with sometimes undue haste. Many times we were faced with receiving the 60-page documentation only an hour before the actual formal trialogues took place. Even before the final trialogue on Monday the Commission was still tabling technical adjustments to the wording a matter of minutes before the actual negotiations took place.

I do not believe that this is a good way to proceed. I think it is bad that there has not been proper scrutiny of this very important legislation either in the Council or in Parliament. I understand that is also the case with some of the other dossiers. I really believe that it is important that all of this legislation is scrutinised properly and that everybody has the chance to contribute to the debate. We must make sure that we get this very important legislation right and that there are no mistakes that we might discover in future.

4-058

Hannes Swoboda (PSE). – Herr Präsident, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich hatte die Ehre, namens der Fraktion auf den Vorschlag des Klimapakets durch Präsident Barroso zu antworten. Ich habe damals gesagt, dass ich für meine Fraktion die klimapolitischen Zielsetzungen voll unterstütze. Dabei bleibe ich, davon können wir nicht abgehen. Aber ich habe damals schon auf das Problem des *carbon leakage* hingewiesen, und es war mir damals klar, meine Herren Kommissare, dass die Kommission zu wenig auf diesem Gebiet gearbeitet hat. Jetzt muss einiges nachgeholt werden.

Ich danke der Präsidentschaft dafür, dass sie sicherlich versucht, gemeinsam mit den Parlamentariern Lösungen zu finden. Es geht nicht darum, von den Zielsetzungen Abschied zu nehmen, sondern es geht darum, jenen Industrien, die die modernsten umweltorientierten Technologien verwenden, eben auch einen entsprechenden Startvorteil zu geben, und nicht darum, diese Industrien dazu zu bewegen, mit ihren Arbeitsplätzen und der Umweltverschmutzung aus der Europäischen Union zu verschwinden.

Das Benchmarksystem, das bereits erwähnt wurde, muss in einer entsprechenden Form auch entsprechend ausgegliedert werden. Dabei geht es auch um Planungssicherheit. Es hat wenig Sinn, jetzt das Prinzip festzulegen, seine Umsetzung aber dann auf Jahre zu verschieben, bis die Kommission die Details ausgearbeitet hat. Die Unternehmungen brauchen Planungssicherheit, damit sie jetzt auch investieren können.

Ein letzter sehr wichtiger Punkt: Die Einnahmen, die aus den Versteigerungen kommen, sollten wirklich für umweltpolitische Zielsetzungen wiederverwendet werden: Sei es in unserer Industrie selbst, damit sie sich modernisieren kann, damit sie die umweltpolitischen Forderungen erfüllen kann, sei es auch außerhalb der Europäischen Union. Ich halte nichts davon, dieses Geld bei den Finanzministern verschwinden zu lassen. Es muss dem Umweltschutz dienen.

4-059

Holger Krahmer (ALDE). – Herr Präsident! Die Klimapolitik der EU steht vor ihrem Realitätscheck. Die Wirtschaftsleistung in Europa knickt ein, und wir überlegen hier, wie wir unserer Industrie zusätzliche Hürden aufbauen können.

Der Emissionshandel soll Emissionen reduzieren, er wird aber vor allem die Kosten steigern. Damit wächst die Gefahr, dass Arbeitsplätze exportiert werden. Der Rest der Welt sieht uns gelassen dabei zu. China muss eigentlich nur abwarten, dann wird Stahl dort produziert und nicht mehr in Europa.

Nicht umsonst haben diese Woche 11 000 Stahlarbeiter in Brüssel demonstriert, um ihre Jobs zu erhalten. Ich begrüße sehr, was Herr Swoboda gerade zum Thema Benchmarksystem gesagt hat, aber die Einsicht der Sozialdemokraten kam an dieser Stelle doch sehr spät.

Ich bin überzeugt davon, dass wir uns gewaltig überschätzen, wenn wir glauben, das Weltklima maßgeblich durch politische Maßnahmen beeinflussen zu können. Im 21. Jahrhundert werden die Gesellschaften erfolgreich sein, die zwei Fragen intelligent beantworten: Wo kommt unsere Energie her, und wie setzen wir sie effizient ein? Eine Politik der besonders teuren und ideologischen CO₂-Vermeidung, wie wir sie derzeit in Europa betreiben, wird nicht zum Erfolg führen.

4-060

Angelika Niebler (PPE-DE). – Herr Präsident, verehrter Herr Ratspräsident, verehrte Herren Kommissare, liebe Kolleginnen und Kollegen! Ich denke, das Klimaschutzpaket ist auf einem guten Weg. Ich möchte heute nur meine zwei Minuten Redezeit zum Thema Emissionshandel nutzen, weil mir das am meisten im Bauch liegt.

Erlauben Sie mir hierzu einen Blick über den großen Teich nach Amerika. Was machen die Amerikaner? Barack Obama hat seinen Plan „New Energy for America“ vorgestellt. Wenn man den liest, dann freut man sich, weil die Zielsetzungen, die darin formuliert sind, die gleichen sind, die wir auch haben. Reduzierung der Treibhausgasemissionen bis 2020, Erhöhung des Anteils erneuerbarer Energien, den Energieverbrauch senken, Ölverbrauch reduzieren, die Einführung von einer Millionen Plug-in-Hybrid-Fahrzeugen bis 2015. Das sind alles Vorhaben, Zielsetzungen, die uns gut vertraut sind und die man nur unterstützen kann.

Doch die große Frage ist, wie machen die Amerikaner das? Da liegt auch der große Unterschied zu dem, was wir in Europa machen. Die Amerikaner investieren massiv in ihre Industrie. Die amerikanische Regierung legt ein Konjunkturprogramm auf, mit einem Umfang von 500 bis 700 Milliarden Dollar, und sagt, dass ein Großteil dieses Geldes in die Weiterentwicklung der erneuerbaren Energien und grüner Technologie gehen wird. Wenn Sie sich Einzelheiten im Wahlprogramm der Amerikaner vor Augen führen, dann ist von Milliarden Unterstützung für die Industrie die Rede, um wirklich die Industrie auch auf Weltmarktniveau zu bringen.

Was machen wir? Wenn ich den Emissionshandel ansehe, belasten wir unsere Industrie im Jahr mit 70 Milliarden Euro. 70 Milliarden Euro zusätzliche Belastungen für unsere Industrie. Ich denke schon, dass die Frage gerechtfertigt ist, wie unsere heimische Industrie wettbewerbsfähig bleiben soll, und wie wir verhindern, dass unsere Arbeitsplätze aus Europa abwandern.

Ich unterstütze nur eine Regelung in dem Klimaschutzpaket, die sicherstellt, dass wir kein *carbon leakage* haben und dass unsere heimische Industrie auch bei uns in Europa erhalten bleibt.

(Beifall)

4-061

Атанас Папаризов (PSE). – Бих желал да отбележа, че според мен и моите колеги е важно постигането на резултат в преговорите по климат и енергетика, за да може Европа да бъде водеща в преговорите за международно споразумение. В същото време, обаче, бих искал да изразя със съжаление разочарование от това, че не е постигнат напредък по един от много важните въпроси за страните от централна и източна Европа, а това е справедливото отчитане на техните усилия в периода от подписването на Киото протокола до сега за намаляване на емисиите. Смятам, че следва да се намери решение, което в рамките на компенсаторния механизъм да отчете усилията и на тези страни, тъй като наред с нивото на икономическото развитие, въпросът за реструктурирането на икономиката в тях беше особено актуален през последните години.

Радвам се, че г-н Vorloo спомена за срещата през следващата седмица, която може да даде напредък по този въпрос. Много е важно по отношение на търговията с квоти за електроенергия, процесът да отчете интегрирането на този сектор в различните страни. В някои има дългосрочни споразумения и затова постепенното въвеждане на тези квоти в страни, където пазарът не е достатъчно интегриран със системата за търговия с емисии, ще бъде едно добро решение. Приветствам търсенето на решение по изтичането на въглерод и смятам, че навременната информация от страна на Комисията по този въпрос ще спомогне да могат да бъдат намерени решения, защитаващи индустрията на страни, които са в конкуренция със съседни държави извън Европейския съюз.

4-062

Adina-Ioana Vălean (ALDE). – Mr President, the EU has the potential to be a global leader in the fight against climate change and that is what our citizens are expecting from us. Therefore it is crucial to reach a first-reading agreement on the climate change package, not only to meet those expectations but to go to Copenhagen with a unified position. I would like to thank my colleagues who have been working long hours to try to achieve this.

It is important to keep our ambitious targets, but at the same time we cannot ignore the dramatic impact of the financial crisis on the competitiveness of European industry, which has been greatly affected by it. Given this new economic context, it is even more important to consider the wide variety of industrial infrastructures in Member States and it should be recognised that some of them have achieved a rapid and large-scale reorganisation and modernisation.

This is why we need to offer reasonable and appropriate flexibility to Member States and industries to achieve their CO₂ emission reduction targets.

4-063

Anders Wijkman (PPE-DE). – Mr President, while we are discussing reductions for 2020 of 20%, or at best 30%, more and more scientists tell us we have to do much more. The reason is the most recent science presented after the IPCC reports, and the message is that climate change is both more rapid and more serious than experts thought only a few years ago.

The most alarming new information is about the interplay between the climate system, the oceans and the terrestrial ecosystems. Oceans and vegetation on land have camouflaged warming by absorbing more than half of man-made emissions so far. This sink capacity is now at risk because of global warming, and it is further aggravated by the over-use and destruction of major eco-systems, in particular forests. While we can control emissions, we have no control over such positive feedback on the planetary system. So our effort, in my opinion, is too small. Nevertheless we have to make a decision, hoping we can enhance our efforts step by step in cooperation with the rest of the world.

With regard to the package, I am concerned that auctioning is being questioned. We need auctioning to stimulate innovation and to raise revenues for much-needed support for adaptation and green investments in developing countries. I am also concerned about the level of offsets proposed. In my opinion we are thus postponing the necessary technology transformation in our part of the world.

I have been particularly involved in the negotiations on renewables. The most difficult area has been the sustainability criteria. Here we had a breakthrough last night with the Council on more ambitious greenhouse gas savings when using biofuels, and on including indirect land-use effects in the life-cycle analysis. I think that shows responsibility.

Let me make a final point. Climate change is different from all other issues we are discussing. We can negotiate the detailed level of budgets, for instance, but we cannot negotiate with nature.

4-064

Libor Rouček (PSE). – Dámy a pánové, klimaticko-energetický balíček, který dnes zde projednáváme, představuje kompromis. Kompromis mezi zájmy průmyslu, potřebami ochrany životního prostředí a samozřejmě také, což je velmi důležité na pozadí současné hospodářské krize, potřebami zaměstnanosti a ochrany pracovních míst v Evropě. Klimaticko-energetický balíček představuje rovněž kompromis mezi průmyslově vyspělými zeměmi v Evropské unii a také zeměmi v Evropě, kde podíl průmyslu není tak vysoký. Jako každý dobrý kompromis i tento předpokládá rozumné ústupky na všech stranách. Jsem přesvědčen, že takovýto kompromis, který by vyhovoval všem členským zemím, starým i novým, malým i velkým, průmyslově více či průmyslově méně vyspělým zemím, které jsou na západě, na východě, na severu, na jihu i ve

středu Evropy, je možný. Dohoda nad návrhem nařízení o emisích CO₂ u automobilů či nad směrnici o využívání energie z obnovitelných zdrojů to konečně naznačuje.

Dámy a pánové, Evropská unie představuje v mnohých aspektech života vzor pro ostatní regiony světa. Tento vzor představuje i v otázkách energetické a klimatické politiky. Je v našem životním zájmu přijmout klimaticko-energetický balíček co nejdříve a příští rok v Kodani hrát po boku nové americké administrativy vedoucí roli.

4-065

Samuli Pohjamo (ALDE). – Arvoisa puhemies, alueiden kannalta uusiutuvan energian parempi hyödyntäminen ja kestävä kehitys edistäminen on myönteinen asia. Se tuo myönteisten ilmastovaikutusten lisäksi työpaikkoja alueille ja parantaa energian saatavuutta. Alueiden väliset erot pitää kuitenkin ottaa paremmin huomioon. Esimerkiksi pohjoisen kylmän ilmaston ja metsäteollisuuden keskeisen aseman pitää näkyä paremmin lopullisissa päätöksissä. Lisäksi haluan muistuttaa, että pohjoisen alueella on paljon ojitettuja soita, joiden tuottamalla puulla ja kestävästi käytetyllä turpeella on erittäin suuri merkitys pohjoisen energiantuotannossa. Toivon että myös tämä otetaan huomioon päätöksiä viimeisteltäessä.

4-066

Jerzy Buzek (PPE-DE). – Panie Przewodniczący! Chciałem pogratulować prezydencji francuskiej zajęcia się poważnie pakietem energetyczno-klimatycznym. Przede wszystkim dziękuję prezydencji za wysłuchanie niektórych uwag, które w Parlamencie Europejskim były wielokrotnie zgłaszane, ale nie były traktowane wystarczająco poważnie.

Koleżanki i Koledzy! Unia Europejska radziła sobie w najtrudniejszych momentach. Teraz też jest taka trudna chwila. Najważniejsze jest jednak, aby się wysłuchać nawzajem i być otwartym na przeciwne argumenty. Tego nam nigdy nie brakowało.

Chciałem przy okazji uspokoić mojego kolegę Claude'a Turmesa. Jeśli chodzi o mój kraj, jest pełna gotowość do przyjęcia pakietu jak najszybciej, a zgłoszone poprawki są nam dobrze znane w Parlamencie i w niczym nie zagrażają głównemu celowi pakietu – w niczym – jakim jest ograniczenie emisji.

Pakiet klimatyczny jest nam więc bezwzględnie potrzebny, i to jak najszybciej. Nikt o tym nie wie lepiej niż Polska. Jesteśmy odpowiedzialni za negocjacje na Konwencji klimatycznej i wiemy, że bez takiego pakietu nie posuniemy się naprzód w negocjacjach światowych. Chodzi o pakiet, który realizuje wszystkie założone cele, powtarzam wszystkie cele do 2020 roku, ale który jest łatwiejszy do przyjęcia przez naszą europejską gospodarkę.

Tylko taki pakiet może być także wzorem dla innych, a chodzi nam właśnie o taki pakiet. I tylko silna i niezagrożona gospodarka może być zdolna do inwestowania na rzecz ochrony klimatu. Jeśli osłabimy gospodarkę, skąd weźmiemy środki na walkę z ociepleniem? Dlatego ta dyskusja jest tak ważna i dlatego jest ważne wysłuchanie nawzajem swoich argumentów.

4-067

Riitta Myller (PSE). – Arvoisa puhemies, haluan korostaa sitä samaa, mitä monet täällä jo minua ennen ovat tehneet eli nyt kun puhumme neuvottelujen alla olevista päätöksistä, on muistettava, että niillä toimeenpannaan ainoastaan niitä päätöksiä, joita hallitusten päämiehet ovat jo vuonna 2007 maaliskuussa tehneet. Ja kunnianhimon tason pitää olla sellainen, että saavutetaan jo tehdyt päätökset.

Siinä mielessä se, mitä komissaari Dimas täällä totesi joustojen ja tehokkaan toteuttamisen välisestä suhteesta, on äärimmäisen tärkeää. Me tarvitsemme tekoja Euroopan unionin sisällä ja haluan tukea esittelijä Satu Hassia siinä, että velvollisuutemme on tehdä päätökset Euroopan unionin sisällä. Ainoastaan tällä tavalla voimme lunastaa sen, mistä monet meistä puhuvat eli talouskriisin voittaminen ekoinnovaatioiden avulla ja siten, että satsaamme uuteen teknologiaan, uuteen kehittämiseen. Jos emme aseta näitä vaatimuksia itsellemme, teollisuutta ei kannusteta lähteä kehittämään uutta teknologiaa. Tästä syystä olen vähän huolestunut siitä, jos annetaan erityisiä joustoja joillekin maille, koska silloin ne pahimmassa tapauksessa sahaavat omaa nilkkaansa eli eivät saa niitä teknologiahyötyjä, joita muut EU-maat saavat.

4-068

Мариела Величкова Баева (ALDE). – Дългосрочност на осъществяваните политики на национално и европейско ниво за използване на енергия от възобновяеми енергийни източници и дългосрочност на инвестициите, са ключовите фактори за устойчивото развитие на пазара на зелена енергия и постигането на целите до 2020 г. по икономически ефективен начин. За да се използва разнообразното портфолио от зелени технологии е необходим разнообразен инструментариум. Дали това ще са тарифни схеми, инвестиционни грантове и други, зависи от степента на разработване и използване на алтернативни източници и той следва да се прилага, без това да нарушава конкуренцията между различните пазарни играчи от енергийния сектор. Подобна комплексна стратегия има потенциала да повлияе върху намаляването на вредните емисии и върху повишаването на енергийната сигурност, а тя е кардинално условие за ефективното функциониране на икономиката и осигуряването на комфорта на гражданите.

4-069

Françoise Grossetête (PPE-DE). – Monsieur le Président en exercice du Conseil, Messieurs les Commissaires, chers collègues, je voudrais tout d'abord féliciter la Présidence française pour l'énergie qu'elle déploie à mener à bien ce paquet climat.

Mais voilà, alors que nous parlions du défi du changement climatique, voilà que la crise financière s'est invitée à la table des négociations! Eh bien justement, la crise économique, la diminution de nos ressources de matières premières doivent nous permettre une véritable révolution industrielle durable.

Alors oui aux trois fois 20 %. Oui aux moteurs propres. Oui aux énergies renouvelables avec un mix énergétique. Mais non aux fuites de carbone, et non aux délocalisations. Donc, il faut soutenir la recherche, l'innovation, aider nos entreprises et notre économie à passer cette période de transition de la manière la moins douloureuse possible.

Bravo pour l'accord sur le CO2 des voitures, même si je trouve que la modulation des pénalités est encore insuffisante. Sur le CCS, nous attendons l'accord sur le financement. Sur les quotas d'émissions, il faut absolument trouver une voie équitable et réaliste. L'introduction des seuils quantifiés me paraît positive. Mais nous savons qu'il reste encore beaucoup à faire. L'accord de première lecture est indispensable. Nos entreprises, nos industries attendent d'être fixées sur les engagements à venir. Elles ont besoin de prévoir leurs investissements.

Que dirait-on aussi de l'Union européenne si elle n'arrivait pas à un accord en fin d'année? L'Union européenne qui se veut tellement exemplaire dans la lutte contre le changement climatique, l'Union européenne qui est tellement ambitieuse dans cette lutte sur le changement climatique! Je n'ose imaginer le ridicule de la situation d'une Europe incapable de se mettre d'accord, et qui voudrait néanmoins convaincre l'année prochaine, à Copenhague, qu'elle a raison.

Alors bonne chance à la Présidence française et bravo encore pour le travail accompli.

4-070

Edite Estrela (PSE). – Senhor Presidente, as alterações climáticas são o grande problema do nosso tempo. É preciso agir com urgência para travar o aquecimento global. A Conferência de Copenhaga é a última oportunidade para se evitar o colapso num momento em que vêm sinais positivos dos Estados Unidos. Com a eleição do Presidente Obama, a União Europeia tem de apresentar uma proposta credível e ambiciosa de modo a mobilizar as outras partes.

No que diz respeito à partilha de esforços, dossiê que acompanhei como relatora-sombra do Grupo Socialista e em que, espero, seja possível chegar a um acordo, acho que os Estados-Membros têm de se comprometer a reduzir as emissões de CO2 internamente e não apenas, e sobretudo, à custa dos créditos externos. A crise financeira não resulta de políticas ambientais como alguns aqui disseram, resulta de gestão danosa e, provavelmente, há casos de polícia e não de política.

O Parlamento Europeu está a fazer o trabalho de casa – espera-se que o Conselho também o faça sem ceder aos egoísmos nacionais e a falsos argumentos. O desenvolvimento de novas tecnologias traz oportunidades para a economia e para a criação de emprego.

Termino, Senhor Presidente do Conselho e Caros Colegas, com um apelo a que todos façamos um esforço para chegar a um acordo em primeira leitura. O mundo precisa de um acordo internacional e os cidadãos esperam de nós que tomemos medidas.

4-071

Владко Тодоров Панайотов (ALDE). – Климатичните промени настъпват с все по-бързи темпове, отколкото се предвиждаше. Ако Европейският съюз иска да бъде лидер на срещата на ООН през 2009 г. в Копенхаген за постигане на глобално споразумение за реална борба с климатичните промени след 2012 г., то трябва реално да се намалят парниковите емисии вътре в Европейския съюз. За да могат новите страни-членки да постигнат ефективно намаляване на вредните емисии е добре да се помисли върху постепенното въвеждане на стопроцентен аукцион за електропроизводствения сектор, както и върху удължаване на преходните периоди. Новите държави-членки все още разчитат във висока степен на въглицата като основна енергийна суровина. При тях преходът към алтернативните енергийни източници е по-бавен и затова строгите мерки за намаляването на вредните емисии биха могли да имат нежелани социални ефекти. Призовавам Комисията и Съвета да отчетат постигнатото до момента по изпълнение на задълженията по Киото протокола и реалната готовност на всяка една държава-членка, за да имат ефект подготвените мерки.

4-072

Pilar del Castillo Vera (PPE-DE). – Señor Presidente, en primer lugar quiero dar las gracias a todos los que han intervenido, desde la Comisión a la Presidencia y a mis colegas parlamentarios, por el trabajo que han desarrollado y por la buena voluntad con la que han afrontado el problema.

Quiero empezar por hacer cuatro consideraciones que me parecen fundamentales a la hora de abordar el problema. La primera de ellas es que el consumo de carbón cada vez es mayor, por razones obvias, debido al desarrollo de extensas

zonas del planeta, que antes no existía. En segundo lugar, que, como consecuencia de este mayor consumo de carbón, se están incrementando las emisiones de CO₂. En tercer lugar, que no hay que olvidar que la competitividad de las industrias se mide hoy de manera global. Y en cuarto lugar, y no por ello menos importante, no hay que olvidar nunca que cuando hablamos de economía hablamos, sobre todo, de personas. Porque, si la economía va bien, el bienestar de las personas va bien y, si no, ocurre lo contrario.

De las dos últimas consideraciones se deriva la necesidad de no dañar innecesariamente la competitividad de la industria europea, en un momento de especial dificultad y cuando no hay reglas ni requisitos internacionales aplicables a las mismas industrias en otros lugares del planeta. De las dos primeras se deriva la necesidad de un acuerdo internacional realista, viable y, por lo tanto, eficaz, que incorpore a los países grandes emisores de CO₂, grandes consumidores también, por esta razón, de carbón; sin un acuerdo así no habrá ninguna eficiencia en el objetivo último, que es reducir esas emisiones de CO₂.

Señoras y señores, queridos colegas, Presidencia y Comisión, el liderazgo consiste básicamente en ofrecer fórmulas que lleven a cumplir objetivos. Lo demás no es mucho más que fantasía.

4-073

Justas Vincas Paleckis (PSE). – Nei viena Europos Sąjungos šalis dar nėra susidūrusi su tokio masto problemomis, kurios užgrius Lietuvą po metų. Aš turiu omenyje energetikos problemas. Pagal stojimo į ES sutartį Lietuva privalės uždaryti Ignalinos atominę elektrinę, kuri gamina apie 70 procentų reikalingos šaliai elektros energijos. Komisijos pasiūlyme Lietuvai leidžiama kiek padidinti šiltnamio efektą sukeliančių dujų kiekį, palyginti su 2005 – aisiais metais, tačiau siūlyme neatsižvelgiama į Ignalinos atominės elektrinės uždarymo pasekmes, o juk po to Lietuvos elektrinės išskirs beveik dvigubai daugiau tokių dujų. Po 2009 –ųjų metų Lietuvai vienintelei iš Europos Sąjungos naujųjų šalių trūks taršos leidimų. Visa tai smogs ir pramonei, ir visam ūkiui, ir privatiems vartotojams. Laukiama, kad elektros kaina pabrangs du kartus ir daugiau.

Augantis iškastinių energijos šaltinių naudojimas padidins emisijas kasmet 5 mln. tonų. Todėl apytikriai tokio dydžio išlygą Lietuva tikisi gauti pagal taršos leidimų prekybos sistemos taisykles metiniams neparduodamiems taršos leidimams iki to laiko, kol bus pastatyta nauja elektrinė. Klimato kaitos paketas yra nepaprastai svarbus ir jautrus. Suprantu, kad kiekviena šalis turi savo sunkumų ir ypatybių. Labai nesinorėtų, kad išimčių prašymai sugriautų visą šį trapų dokumentą, taip reikalingą Europai ir visam pasauliui. Tačiau Lietuvos padėtis yra tikrai dramatiška, ypatinga dar ir tuo, kad neturime jungties su Vakarų Europos šalių elektros tinklais. Kviečiu trialo dalyvius į tai atsižvelgti.

4-074

John Bowis (PPE-DE). – Mr President, eyes and minds are now focused on the key issues and that is why I think we are making progress. But, Minister and Commissioner, you have not heard today the voice that I think you should be hearing and that is voice of the low-income countries. Some of us have just returned from the ACP meeting in Papua New Guinea and we know that the low-income countries are the biggest victims of our past growth and they need our support.

The Pacific islands are quite literally sinking beneath the waves. Global warming is bringing new diseases, mosquitoes carrying malaria and dengue fever into that region. We return to find letters from the peripheral maritime regions of Europe saying much the same thing. They are desperate for us to take action to support them, too.

At the ACP meeting we looked at the consequences of failing to prevent and failing to manage climate change. Even if we meet our 2° target that means a 25% reduction in water availability; it means a 10% decline in crop yields; it means 50 million more people subject to malaria; it means 10 million more subject to coastal flooding; it means dramatic increases in respiratory, cardiovascular, vector-borne diseases, skin cancer and eyesight problems.

If they fail, we fail. Their diseases are already our diseases. Their migration will become our migration. Their desperation could lead to desperation as they spill across our borders too and it is for our sakes as much as for theirs that we must help them make progress, and make it quickly.

4-075

Britta Thomsen (PSE). – Hr. formand! Hr. kommissær! Kære kollegaer! Lad mig starte med at takke vores ordfører Claude Turmes for hans imponerende arbejde i forbindelse med direktivet for vedvarende energi. Tilsvarende vil jeg også gerne takke Parlamentets forskellige sekretariater, rådgivere og assistenter. Desværre var vi ikke i stand til at afslutte forhandlingerne i nat med Rådet, selvom vi fra Parlamentets side var indstillet på et forlig og var parate til at give indrømmelser. Men det kræver som bekendt to villige parter, hvis man skal nå et resultat. Som ordfører for Den Socialdemokratiske Gruppe på direktivet havde jeg set frem til at stå her til formiddag med en færdigbehandlet pakke. En pakke, vi havde fået sat vores klare fingeraftryk på. Dette direktiv kommer til at revolutionere Europas energipolitik. Med det kan vi se enden på mere end 100 års afhængighed af olie og gas. En afhængighed, der har skadet vores klima, har skabt krige, ufred og ulighed overalt i verden. Derfor er det afgørende, at vi nu får sat det sidste punktum i aftalen.

Vi har allerede sikret, at der bliver fastsat klare og stærke bæredygtighedskriterier for produktionen af biobrændstoffer til vores biler. Vi har sikret, at det store energiforbrug i bygninger vil blive begrænset, og vi har sikret, at producenter af vindmøller og solceller får garanti for, at Europa nu vil satse på vedvarende energi. Den sidste sten i skoen er, at vi fastholder alle de bindende mål indtil 2020. Problemet er, at et enkelt medlemsland blokerer for en aftale. Derfor kan jeg kun appellere kraftigt til, at Rådet genovervejer deres position, så Europa kan få den energiaftale, vi så kraftigt har brug for.

4-076

Gunnar Hökmark (PPE-DE). – Herr talman! Det är en av Europas och Europeiska unionens viktigaste uppgifter att nu se till att vi får ett internationellt åtagande att göra allvar av de globala målen när de gäller klimatpolitiken. Det blir också en av det svenska ordförandeskapets viktigaste uppgifter att vid Köpenhamnmötet se till att vi får detta internationella åtagande.

Jag tror att det kan vara viktigt när vi diskuterar dessa frågor att komma ihåg att framgång i Köpenhamn, med brett internationellt åtagande, innebär långt mycket mer än de olika detaljer i paketen som vi nu diskuterar. Det är därför som det är så viktigt att se till att vi nu får ett klimatpaket på plats som lever upp till de mål som vi har ställt upp.

Jag tror det är viktigt att vi är pragmatiska när de gäller de olika medlen. Om vi är pragmatiska med de olika medlen och samtidigt ser till att vi uppnår målen, då garanterar vi nämligen också att vi får en bred uppslutning kring det som behöver göras och att det finns en uthållighet i de olika medlemsstaternas vilja att leva upp till de olika åtaganden som finns. Detta är det viktiga, och det är med det perspektivet som vi går vidare när det gäller olika typer av insatser.

Jag vill understryka att vi också måste vara tydliga i fråga om en sak, nämligen att vi alltid måste skapa utrymme för de insatser som ger bäst resultat. Det innebär att vi måste skapa utrymme för att kunna göra investeringar i andra länder där resultaten blir störst. Det innebär inte mindre krav på oss själva, men det innebär att vi måste vara på det klara med att det som vi kan göra för att hjälpa till i andra länder måste stå i förgrunden.

Slutligen, de resurser som nu frigörs genom auktioner bör tillfalla medlemsstaterna för olika åtgärder i de olika länderna.

4-077

Dorette Corbey (PSE). – Voorzitter, de emoties lopen op nu het klimaatpakket zijn afronding nadert. Sommigen beweren dat het klimaat maar even moet wachten, in ieder geval tot de crisis voorbij is. Maar dat is geen goed idee. Ten eerste is het absoluut noodzakelijk dat we snel actie ondernemen tegen de opwarming van de aarde. De berichten zijn steeds dat de opwarming sneller verloopt dan was voorzien. Ten tweede raakt de olie op. We moeten echt toe naar een duurzame energievoorziening. En ten derde is een effectief klimaatbeleid een goed wapen tegen de recessie.

Investeringen in duurzame energie, in infrastructuur voor groene energie en energie-efficiëntie in gebouwen leveren miljoenen banen op, en dat mogen we niet laten lopen. Natuurlijk moeten we oppassen dat de werkgelegenheid in de staal-, papier- of automobielsector niet verdwijnt naar het buitenland. Zoals het er nu uitziet, gaat het met het pakket de goede kant op, maar we moeten oppassen dat het geen lege huls wordt.

Met het akkoord over de brandstoffenrichtlijn kunnen we in ieder geval tevreden zijn. 10% reductie van CO₂ op basis van een *well-to-wheel*-analyse. Dat is een goed en krachtig signaal, zeker in een tijd dat de oliemaatschappijen juist steeds meer energie aanwenden om benzine en diesel te produceren. Daarmee geeft de brandstofrichtlijn een belangrijke impuls voor wereldwijde vermindering van emissies voor affakkelen, versnelde inzet van elektriciteit in het wegvervoer en de keuze voor meer efficiënte biobrandstoffen die ook nog eens voldoen aan strenge duurzaamheidseisen. Europa zet hiermee de toon; ook in de VS zijn soortgelijke initiatieven genomen en het post-benzinetijdperk is hiermee in zicht.

4-078

Karl-Heinz Florenz (PPE-DE). – Herr Präsident! Vielen Dank an die Kommission und auch an den Rat, dass sie uns dieses Klimapakete vorgelegt haben! Ich glaube, dass an diesem Paket keine einzige Zahl, kein Ziel und auch keine Prozentzahl geändert werden sollte. Aber, Herr Ratspräsident, dass wir diesen enormen Zeitdruck haben, das erschließt sich mir nicht. Ich habe aber heute bei zwei Minuten keine Zeit, darauf zu antworten.

Ich möchte gerne auf einen Punkt eingehen, den Sie kennen: Ich möchte die Europäische Union auf die Frage aufmerksam machen, ob wir wirklich diese hochgeschlossene Auktionierung 2013 unmittelbar beginnen sollen, wo wir doch genau wissen, dass unsere amerikanischen Freunde und die Freunde in Indien und in China solche Instrumente bis dahin nicht haben werden. Ich schlage vor, dass im Kyoto-Protokoll II oder in Kopenhagen diese Regelungen getroffen werden und wir in Europa mit dieser Auktionierung an dem Tag beginnen, an dem das Kopenhagen- oder Kyotoprotokoll verabschiedet wird.

Bitte nehmen Sie den Unternehmen im Moment nicht das Kapital weg, das sie bei den Banken im Moment nicht bekommen! Wir brauchen dieses Kapital, um das *cap* vollzufüllen. Das wollen wir ausdrücklich, und zwar schon 2012. Ich halte es für falsch, dass wir hier die europäische Industrie mit Bleischuhen auf den Weltmarkt schicken, und unsere

amerikanischen Freunde, die treffen wir mit Turnschuhen in Indien. Das ist nicht fair, das darf so nicht geschehen. Da müssen sie alle vergleichbares Schuhwerk haben. Dafür trete ich leidenschaftlich ein, gerade um die Ziele zu erreichen.

Dass wir Geld brauchen, um auch Kompensation außerhalb Europas in den lateinamerikanischen Ländern zu haben, ist mir vollkommen klar. Das wird überhaupt nicht bestritten. Aber wir sollten es eben so machen, dass die Werkzeuge für den *emission trade* so sind, dass die Industrie gleiche Bedingungen hat. Dafür trete ich ein, ohne auch nur einen einzigen Parameter zu verändern. Das wollte ich nochmal wiederholen, weil es Leute in diesem Hause gibt, die unterstellen, wir wollten die Ziele verändern. Das, Stavros Dimas, das wollen wir nicht!

4-079

Åsa Westlund (PSE). – Herr talman! Rådet och parlamentet förhandlar ju just nu om klimatpaketet. Samtidigt som det vore en fantastisk framgång för samarbetet om vi kunde få det på plats före jul, måste jag säga att jag är väldigt oroad över inriktningen på förhandlingarna. Enligt den senaste forskningen skulle vi behöva minska utsläppen med *mer* än vad klimatpaketet föreskriver. Ändå är ministerrådets, särskilt då ett antal högerregerings, inriktning att vattna ur paketet.

Det är också med sorg i hjärtat som jag som svensk ser att den svenska moderatstyrda regeringen är en av huvudaktörerna för att förhindra att EU går före i klimatpaketet. Av flera anledningar måste merparten av EU:s utsläppsminskningar ske på hemmaplan: för det första för att vi har ett moraliskt ansvar att minska våra egna utsläpp, för det andra för att det är genom att gå före och visa att det går att förena utsläppsminskningar med en hög ekonomisk tillväxt som vi kan få med andra länder på ett internationellt klimatavtal, för det tredje för att vi måste ha incitament på plats för att vår industri ska utveckla den nya gröna teknik som krävs för att vi ska vara konkurrenskraftiga i framtiden.

Jag vill därför uppmana parlamentet att stå emot den svenska regeringens hållning och hålla fast vid att större delen av utsläppsminskningen ska ske inom Europa och också stå fast vid att en del av intäkterna från utsläppshandeln ska gå till utvecklingsländerna. Det är så vi blir trovärdiga, och det är så vi kan få ett internationellt klimatavtal på plats på hösten 2009 i Köpenhamn.

4-080

Paul Rübzig (PPE-DE). – Herr Präsident! Danke, Herr Ratsvorsitzender Borloo! Sie kämpfen gegen Arbeitslosigkeit und Armut in den nächsten Monaten und Jahren. Deshalb ist ein vernünftiges Paket für uns Bedingung. Wir brauchen keine bis zu 100% freie Zuteilung bei der vom *carbon leakage* betroffenen Industrie, sondern wir brauchen 100% Zuteilung, und wir brauchen die Ex-ante-Benchmarks. Bei den nicht vom *carbon leakage* gefährdeten Betrieben ist, glaube ich, die Lösung 20/20 am besten, damit wir mit 20% Versteigerungen beginnen und mit 20% Versteigerungen auch das Ziel erreichen.

Wir wollen auch, dass die kleinen und mittleren Betriebe hier ausgenommen werden, nämlich insbesondere die Betriebe mit 25 000 Tonnen, die auf 50 000 Tonnen angehoben werden sollten. Dann hätten wir immerhin 80% der KMU draußen, die nur 27% des CO₂ haben. Wir sollten uns auch darum bemühen, dass das Geld in den Betrieben bleibt und dass wir das nicht besteuern und ins Ausland schicken. Wir brauchen das Geld dringend in den Betrieben, um Innovation und Forschung betreiben zu können. Bitte kümmern Sie sich auch darum, dass die degressive Abschreibung möglich wird, so dass die Betriebe rechtzeitig und schnell in diese Bereiche investieren können.

Wir brauchen auch bei der internationalen Einigung eine Formel, die da heißt: bis zu 30% und nicht 30% als absolute Zahl. Wir brauchen auch eine klare Einstellung darüber, was ein internationales Abkommen beinhalten muss. Bei den Wärmepumpen würde ich bitten, dass wir unbedingt darauf achten, dass auch die Luft-Luft-Wärmepumpen dementsprechend hineinkommen, weil wir gemeinsam mit der Solarenergie damit natürlich sehr viel CO₂ verhindern können.

Ich bitte auch darum, dass wir die internationalen Atomenergiesicherheitsstandards als verbindlich für die europäische Atomindustrie festzurren und dass wir unabhängige Regulatoren in Europa haben, die auch in den anderen Mitgliedstaaten mitentscheiden können, um hier die Sicherheit zu gewährleisten.

4-081

Gyula Hegyi (PSE). – Mr President, many of the new Member States, like Hungary after the end of the 1980s and the collapse of the old industry, reduced their greenhouse gas emissions. Due to this process, every sixth Hungarian – about a million people – lost his or her job. As the basis for the reduction here in the current proposal is 2005 and not 1990, some older Member States could raise their emission values without any consequences. This is very unfair to the new Member States. After the losses in our economy we need fair compensation.

District heating is mainly a social question in many new Member States. The decision of the Committee on the Environment, Public Health and Food Safety that gives free allowances for district heating in the ETS is essential for us, and we must keep this achievement during the trilogue as well.

I think that the use of carbon capture and storage should be judged by the market and the competition. As this is a very new and expensive technology, we have to be more cautious before subsidising it with public money.

My last point is that without a proper penalty system the whole package will fail. If we do not force the Member States to keep to the emission limits, all our efforts are wasted. That is why I urge this Parliament to insist that we should keep our achievements concerning the penalty system because, without a penalty system, there will be no working system at all.

4-082

Presidente. – Senhores Deputados, peço a vossa atenção. Embora estejamos muito perto do fim do debate, vou ter de o interromper por razões que compreenderão. Segue-se a sessão solene às 11h30 com a Sua Santidade, o Dalai Lama, e depois da sessão solene prosseguirá este debate – faltam apenas dois oradores inscritos mais o "catch the eye", os representantes do Conselho e da Comissão, e depois de terminarmos o debate sobre o estado das negociações sobre o pacote alterações climáticas e energia, procedermos à votação como é habitual.

(O debate é suspenso às 11 h 30 enquanto se aguarda a sessão solene.)

4-083

VORSITZ: HANS-GERT PÖTTERING
Präsident

4-084

4 - Feierliche Sitzung - Dalai Lama

4-085

Der Präsident. – Liebe Kolleginnen und Kollegen! Es ist eine große Ehre und Freude, Seine Heiligkeit den 14. Dalai Lama heute im Plenum des Europäischen Parlaments willkommen zu heißen. Wir erwarten mit Spannung Ihre Gedanken zum Europäischen Jahr des Interkulturellen Dialogs und der Bedeutung dieses Dialogs für Frieden und Völkerverständigung, die Sie heute mit uns im Plenum des Europäischen Parlaments teilen werden.

Im Lauf des Jahres 2008 hatten wir bereits die Ehre, Vertreter der christlichen Religion, der jüdischen Religion und des Islam bei uns zu begrüßen, und heute haben wir Gelegenheit, einen führenden Vertreter des Buddhismus zu hören. Eure Heiligkeit, unsere Gedanken gehen in diesen Tagen vor allem zu den Opfern der blutigen Anschläge in Mumbai und zu den Menschen in Indien, dem Land, in dem Sie im Exil leben. Gerade in einer Zeit so großer Herausforderungen haben Glaubensführer, die sich für Dialog, für Frieden und Aussöhnung aussprechen wie Sie, zu unserem gesellschaftlichen Leben Wesentliches beizutragen.

Das Europäische Parlament ist stets bestrebt, seine Stimme für die Rechte und die Würde des Menschen zu erheben. Die Kultur und die Freiheit der Religionsausübung berühren unmittelbar die Identität der Menschen und sind deshalb untrennbarer Bestandteil der menschlichen Würde. In diesem Zusammenhang hat sich das Europäische Parlament immer wieder bemüht, auf die Menschenrechte des tibetischen Volkes aufmerksam zu machen.

Als Sie, Eure Heiligkeit, im Jahr 1988 eine Ansprache vor dem Europäischen Parlament in Straßburg hielten, sprachen Sie von einem Fünf-Punkte-Friedensplan für Tibet. Auch 2001 und 2006 haben Sie uns besucht. In diesem Zeitraum hat das Europäische Parlament mehrere Entschlüsse angenommen, in denen es die Regierung Chinas aufforderte, einen unmittelbaren und gehaltvollen Dialog einzuleiten und die kulturelle und religiöse Identität, die Menschenrechte des tibetischen Volkes zu achten. Für das Europäische Parlament möchte ich erneut betonen: Das Europäische Parlament bekennt sich zur territorialen Einheit Chinas, wozu auch Tibet gehört. Aber wir werden immer das Recht des tibetischen Volkes verteidigen, seine kulturelle und religiöse Identität leben zu können. Dieses Recht werden wir immer verteidigen!

(Beifall)

Was sich seit dem 10. März in Lhasa und anderen Städten ereignet hat, ist Beweis dafür, wie dringend ein aufrichtiger Dialog geboten ist, mit dem auf eine für alle Seiten annehmbare, tragfähige Lösung unter Achtung der Kultur, der Religion und der Identität Tibets hingearbeitet wird.

Aus diesen Gründen sind wir tief betroffen darüber, dass die 2002 eingeleiteten Gespräche zwischen Ihren Sondergesandten und den chinesischen Staatsorganen bislang keine Ergebnisse gebracht haben. Wir äußern unsere dringende Erwartung, dass zukünftige Gespräche zu den gewünschten Ergebnissen führen.

China ist eine bedeutende Nation und ein wichtiger Partner der Europäischen Union. In unserem Dialog mit China haben wir die Pflicht, offen und aufrichtig unser Eintreten für unsere gemeinsamen Werte der Demokratie, des Rechts, der Menschenrechte und der Meinungsfreiheit zum Ausdruck zu bringen, die auf dem grundlegenden Prinzip der Würde des Menschen aufbauen.

Liebe Kolleginnen und Kollegen, würden wir aufhören, für diese Prinzipien einzutreten, würden wir uns selbst aufgeben. Diese Grundsätze habe ich auch gestern in einem Gespräch mit dem Vertreter Chinas bei der Europäischen Union zum Ausdruck gebracht.

Wie Sie, Heiligkeit, selbst vor einigen Jahren sagten, muss jeder von uns lernen, nicht nur für sich selbst, die eigene Familie oder die eigene Nation zu arbeiten, sondern zum Nutzen der ganzen Menschheit.

Sie sind, Heiligkeit, ein bedeutender Befürworter des Dialogs. Ihre gewaltfreie Haltung bietet ein herausragendes Beispiel eines engagierten, friedlichen Einsatzes für ein würdiges Anliegen, und es ehrt uns, dass Sie heute vor dem Europäischen Parlament sprechen.

Es ist eine große Freude, Sie jetzt bitten zu dürfen, zu uns zu sprechen.

(Beifall)

4-086

His Holiness the 14th Dalai Lama. – Your Excellency, President Pöttering, Honourable Members of Parliament, ladies and gentlemen,

It is a great honour to speak before you today and I thank you for your invitation.

On the last occasion I was here, I gave my speech in Tibetan and then read the English translation. I felt that wasted time, so today my written statement has already been circulated. I am not going to repeat what is in there. In fact there are some words I cannot pronounce properly so it is better not to read it! The main points I have already mentioned in my written statement, and I do not want to repeat these things.

I am just one human being out of 6 billion human beings. On that level, I believe that every human being wants a happy, successful life; all of us, irrespective of our colour, nationality, religious faith or social status, we all want and all have the right to have a happy life, a successful life.

As a human being I believe – and for a number of years, many of my friends have agreed with my views and feelings – that in modern times there is too much emphasis on the importance of material values. We have somehow neglected our inner values. That is why, in spite of materially being highly developed, I have noticed there are still a lot of people – even billionaires – who are very rich but are unhappy on a personal level.

So one of the most important factors for happiness or joyfulness is very much to do with peace of mind, a calm mind. Too much stress, too much suspicion, too much ambition and greed I also think are factors which destroy our inner peace. So therefore, if we wish to achieve a happy life, there is no point in neglecting our inner values.

These inner values are not necessarily what we bring from religious teaching, but I feel they are a biological factor we are already equipped with: warm-heartedness or a sense of responsibility, a sense of community. The biological factor is there because we are social animals.

That is what I usually call ‘secular ethics’ and it is the basis of our happy life, our inner peace. The ways I generally emphasise to promote that are secular ways: the secular method means using our common sense and common experience and the latest scientific findings.

Even for our physical well-being, peace of mind is very essential. I should like to illustrate this by a small experience of my own. I recently underwent surgery to remove my gall bladder. So, in contrast to my previous visit here, I have the same face but one organ is now missing! But, since then I am OK, quite fit!

(Laughter)

Seriously, during surgery and also after surgery there were some quite serious complications. Usually gall bladder removal takes 15 to 20 minutes, but in my case it took three hours because of complications. However, after the surgery, within one week I had fully recovered. So the doctors were a little bit surprised. I told them that I had nothing special. No miracle power. No healing power. If I had miracle powers or healing power, I would not have needed surgery in the first place. The very fact that I underwent surgery means that I have no such miracle power, does it not? But I really think that peace of mind is one factor in a speedy recovery.

So this is my number one commitment, the promotion of human values.

Number two is the promotion of religious harmony. In that respect – I mean peace of mind – all the major religions have the message of how to develop inner peace. Particularly when we are passing through difficult situations or hopelessness, faith provides us with inner strength and hope.

So all the major religious traditions basically fall into two categories: one is theistic religion, the other is non-theistic religion. Buddhism belongs to the non-theistic religions. Buddhism and Jainism both form part of the Indian tradition. These different philosophies, different ways of approach, ultimately have the same message, the same practice, the practice of love, compassion, forgiveness, contentment and self-discipline.

So therefore all the major religious traditions have the same potential but they come from different locations, and different peoples with different mental dispositions. We need different ways of approach. Theistic philosophy and non-theistic philosophy have developed: that does not matter. These philosophies matter, but the important thing is the real purpose, the real message. So in that respect, all religious traditions carry the same message, the same practice and the same effect.

So harmony among the different religious traditions is quite possible. And yet now – not only in past history, but even today – there are still conflicts happening in the name of religion. So therefore we need a special effort for the promotion of religious harmony.

This may be irrelevant, but I see that here among the Parliament members there are many women. One of my beliefs (and I am not saying this just to appease the women here!) is that in human history, in the earliest periods, there was no concept of leaders. All family members worked together, all the community members worked together, hunting or collecting fruits or things like that, and they shared equally. Eventually the population increased. Then stealing, bullying and that sort of thing happened. So then the concept of leadership arose.

At that time the brain was not very important. The important thing was physical strength, like other animals. This, I think, is why male dominance developed.

Then eventually through education, brain development took place and the brain became more important than physical strength. So then male and female had more or less equal weight. And so it is that many Members here are female. Some are rather beautiful!

(Laughter and applause)

So, as I mentioned earlier, in our century, in our time, we need to promote human compassion, human love, warm-heartedness. In that respect, I think because of biological factors, females have more feelings of sensitivity about others' pain. Do you agree?

(Cries of 'Yes!')

I think I should ask the men, not the women.

I have not much time but I will tell one short story. Once during a long, eight- or nine-hour flight from India to another country, a night flight, I noticed one couple with two young children, one I think six or seven years old, one very small. So the whole night that young one really created trouble for his parents. At the beginning the father also took care of that young boy or girl. Then after two or three hours the father just slept. But all night the mother was always paying attention to those naughty children. Always she paid them the fullest care, and then next morning I noticed the mother's eyes were red. This is one example. The female has more sensitivity to other people's pain.

So therefore at this time we need not only smart brains and ideas but also we need warm-heartedness. In such periods, I feel, women have a special role. Therefore I am very happy to see many women here. This is something I have said on many occasions, and I just wanted to share this now.

Now to the Tibetan issue.

(Applause)

Basically, some Chinese officials consider our approach to be that of a separatist movement, but it is not. That is totally wrong. Everybody knows that we are seeking genuine autonomy within the People's Republic of China, in our own interest. Tibet is materially backward – though of course it is spiritually advanced – so by now every Tibetan wants a modernised Tibet. Therefore, as far as material development is concerned, it is in our own interest to remain within the big nation – the People's Republic of China.

So firstly I want to make it very clear that our approach is not a separatist movement. Certain rights which we have requested from the Chinese officials are actually already guaranteed or mentioned in their constitution, as well as certain rights of minorities.

Another point I want to make clear to our supporters is that, when you are showing your support, your concern about the Tibet question, some Chinese feel this is something against China. That is totally wrong. Actually we are trying to make a contribution regarding the promotion of a harmonious society, stability, unity. Obviously it is a matter of common sense, of common experience: how can unity and harmony develop under fear, under guns? It is illogical. Genuine harmony, unity, only come through trust, through mutual respect.

Let me take one example. Since we are not seeking independence and we adhere strictly to non-violent principles, some of our friends from Xinjiang, who are also fighting for their rights, now think our approach is more effective.

Many years ago I met some Xinjiang people – I cannot remember the individual names – they really used to fight for independence and even if necessary used violence. That is their view. Then I told these people: as far as we Tibetans are concerned, we are not seeking separation and also follow a strictly non-violent way.

Eventually more Xinjiang people now agree that our approach is realistic and the best approach. Our approach actually gave more encouragement to those people who once took the violent way and therefore disapproved of us.

We are helping to build a healthy, harmonious society.

So we, and our supporters, are not against the Chinese, China or the Chinese Government. Actually we are helping them. Obviously there are many drawbacks in totalitarian regimes: it is a closed society, there is no freedom of speech, no freedom of the press. So difficulties are bound to occur.

There is a Tibetan saying: ‘If you are a true close friend, then make clear the faults of your friend’. So for the European Union, naturally, it is very important to keep close relations with the People’s Republic of China; but at the same time you should make clear those drawbacks, those mistakes.

Now I have not much time. Yesterday I met some Tibetan support groups to which MEPs belong. They told me they were going to fast for 24 hours. If some of those people are going to practise fasting, that is very good. I very much appreciate that. So I immediately responded, we are also going to fast. In my case, as a Buddhist monk, after lunch I have no more meals. So I thought that a better practical way would be for my fasting to start after my breakfast. So this morning I started my fasting after my breakfast. As a Buddhist monk, breakfast is something very sacred because I always eat when I wake up, as I always feel hungry. Therefore I have had my breakfast now, and until tomorrow breakfast I am fasting and sharing with your determination.

Thank you very much.

(The House accorded the speaker a standing ovation)

4-087

President. – Your Holiness, you are a personality of dialogue. I have 29 years’ experience in the European Parliament, but I have never experienced a situation where the speaker taking the floor had a dialogue with the Parliament. If anybody in the world – including the Chinese Government – has any doubt that you are a personality of dialogue, your speech today was the proof that you are a personality of dialogue.

(Loud and sustained applause)

In the name of the European Parliament, I have the honour of thanking you for your presence today and I am thankful that you are healthy again. You have proved that you are healthy again after your operation, but we never thought that you would share all your experiences with us. This shows your confidence in the Members of the European Parliament. You gave us a clear political message and you gave us a clear human message. I want to thank you, in the name of the European Parliament for these messages, and we thank you for your excellent humour.

I think it is now our duty, dear colleagues, to help His Holiness the 14th Dalai Lama to ensure that his people, the Tibetan people, have a good future and can live within their culture and their religion. Your Holiness, the European Parliament is with you. Thank you for your presence and thank you for your speech.

(Loud and sustained applause)

4-088

PRÉSIDENCE DE MME MARTINE ROURE
Vice-présidente

4-089

5 - Etat des négociations sur le paquet climatique et l'énergie (suite du débat)

4-090

La Présidente – Nous reprenons le débat sur l'état des négociations sur le paquet climatique et l'énergie.

* * *

4-091

Struan Stevenson (PPE-DE). – Madam President, on a point of order, I should like to inform the Members of this House that this morning the Court of First Instance in Luxembourg ordered that the People's Mojahedin Organization of Iran should be taken off the EU terror list. This is the third time this ruling has been made and this should be a warning to the Council and the Commission that their attempts to appease the mullahs and the oppressive regime in Tehran by putting the PMOI on the EU terror list constitute an offence against freedom and liberty.

(Applause)

* * *

4-092

La Présidente. – Mes chers collègues, si vous le voulez bien, nous allons donc reprendre l'ordre des temps de parole.

4-093

Herbert Reul (PPE-DE). – Frau Präsidentin, liebe Kolleginnen und Kollegen, Präsidentschaft des Rates und Kommission! Dieses Parlament ist ja in den letzten Jahren immer sehr mutig gewesen, auch die eigenen Rechte wahrzunehmen. Wir haben uns weder reinreden lassen, als wir den Dalai Lama eingeladen haben, noch als wir in der Frage des Sacharow-Preises eine Entscheidung getroffen haben, noch als es um die Frage der Olympia-Teilnahme ging.

Ich bin deswegen sehr beunruhigt, dass wir in einer so wichtigen Frage, die heute offensichtlich nur begrenztes Interesse findet und die einige Kolleginnen und Kollegen als die Jahrhundertfrage beschrieben haben, unsere Rechte nicht ausreichend wahrnehmen. Die Ratspräsidentschaft und die Parlamentsführung bitte ich, darauf zu achten, dass wir nicht nur von *better regulation* reden, sondern auch tatsächlich unsere Möglichkeiten haben, Texte wahrzunehmen, Texte zu prüfen. Es wird im Moment z.B. beim Emissionshandel nicht auf der Grundlage der Meinung des Parlaments verhandelt, sondern nur der Entscheidung eines einzigen Ausschusses. Es hat vier Ausschüsse gegeben, die Entscheidungen getroffen haben, deren Meinung findet in dem Trilog nicht statt. Es verhandelt ein Berichterstatter, und 784 Abgeordnete haben keine Chance, ihre Meinung einzubringen.

Das Verfahren ist so terminiert: 10./11. Dezember Rat, 15. Trilog, und danach entscheiden. Das wird bedeuten, dass wir als einzelne Parlamentarier null Chance haben, uns den Text anzuschauen, ihn zu bewerten, darüber zu diskutieren und sachgerecht zu entscheiden. Wir hatten heute schon Schwierigkeiten, die Diskussion ernsthaft zu führen, wir mussten später anfangen, wir mussten unterbrechen, jetzt hört so gut wie keiner zu. Aber das ist der Sache angemessen. Wir entscheiden über Belastungen von 70 Milliarden Euro für die Menschen. Und wir scheinen uns nicht mal ein paar Stunden, ein paar Tage Zeit zu nehmen, um uns das gründlich anzuschauen.

Ich finde das unverantwortlich! Ich bitte die Präsidentschaft des Rates und ich bitte auch die Präsidentschaft unseres hohen Hauses, die Möglichkeiten zu gewährleisten, dass wir uns alle die nötige Zeit geben lassen.

(Die Präsidentin entzieht dem Redner das Wort)

4-094

Romana Jordan Cizelj (PPE-DE). – Spoštovani, dobro je, da smo imeli prav v tem času zelo ambiciozno predsedstvo, ki si je zares prizadevalo, da bi našli dogovor o podnebno-energetskem paketu. Vendar pa se mi kljub vsemu poraja dvom o primernosti postopka o dogovoru v prvem branju, kajti pri tako obsežnih in zahtevnih dokumentih se pojavlja vprašanje transparentnosti, pojavlja se vprašanje primerne zastopanosti večinskega mnenja v Parlamentu, s tem pa je seveda načeta tudi demokratičnost.

Zato si želim, da bi naslednjič bolj premislili, preden bi potrdili, da bomo nek dokument obravnavali z dogovorom v prvem branju. Nič ne bi bilo narobe, če bi v decembru zaključili normalno prvo branje, nato pa do konca mandata opravili še drugo branje in našli s Svetom ustrezno soglasje. Zaradi tega tudi ni čudno, da v tej razpravi nismo veliko govorili o detajlih, ker jih poslanci niti ne poznamo dobro.

Sama bi želela spregovoriti predvsem o uporabi finančnih sredstev od avkcij. Tukaj mislim, da moramo upoštevati nekaj načel, in sicer, da moramo sredstva absolutno uporabiti samo za reševanje okoljsko-podnebnih izzivov, da jih moramo uporabiti za omilitev in prilagajanje, da jih moramo uporabiti za razvoj tehnologij, ki zmanjšujejo izpuste toplogrednih plinov in še niso komercialne – torej, tudi za CCS pilotne projekte.

To ni pomembno le za Evropsko unijo, ampak tudi za tretje države, recimo Kitajsko. Potem, moramo jih uporabiti za ukrepe znotraj Evropske unije in za sodelovanje s tretjimi državami in ko govorimo o višini, potem moramo upoštevati, našo odgovornost za globalne izpuste, ki je trenutno 13 do 14 procentov, hkrati pa moramo dodati še našo zgodovinsko odgovornost za izpuste. In uporabiti moramo finančna sredstva za že obstoječe mehanizme – torej, ne ustanovljajmo nekih novih skladov.

Zahvaliti se želim celotni pogajalski skupini in ji sporočiti, da je ta dogovor naša dobra popotnica za pogajanja v Poznanu naslednji teden.

4-095

Eija-Riitta Korhola (PPE-DE). – Arvoisa puhemies, me tiedämme hyvin, että parlamentin kanta ilmastopaketissa ei ole yhtenäinen. Monissa kysymyksissä oma ryhmäni on lähempänä neuvoston kuin parlamentin kantaa. On kuitenkin tärkeää muistuttaa, että päästöjen vähentämisestä olemme täysin yksimielisiä: päästöjä on leikattava. Kyse on metodista: toiset haluavat tehdä sen kalliisti huutokaupalla, me kustannustehokkaasti *benchmarking*in kautta.

Vihreiden edustaja totesi suoraan neuvotteluissa, että hän tahtoo hintojen nousevan, jotta kulutustottumukset muuttuisivat. Meidän ryhmämme ei usko tähän logiikkaan niin kauan kuin päästökauppa on yksipuolinen. Siihen saakka se on pelkkä vero. Jos päästökaupan toimintakenttä olisi globaali, huutokauppa olisikin hyvä vaihtoehto. Päästöoikeuksien hinta olisi helposti siirrettävissä kuluttajahintoihin, mikä ohjaisi valitsemaan puhtaimman tuotteen. Ehkäpä kokonaiset hiili-intensiiviset tuotannonalat siirtyisivät taustalle. Valitettavasti kulutuksen ympäristö ei toimi nyt näin. Likaisemmin tuotetut EU:n ulkopuoliset tuotteet saavat kilpailuedun globaaleilla markkinoilla. Työpaikkojen kannalta asia on keskeinen. Toivon, että neuvosto kykenee riittävästi parantamaan lopputulosta.

4-096

Daciana Octavia Sârbu (PSE). – Uniunea Europeană și-a luat angajamentul să finalizeze dosarul „Schimbări climatice” până în ianuarie 2009.

Rezultatele negocierilor vor avea o importanță deosebită la Conferința Națiunilor Unite din Poznań, unde se va evalua angajamentul Uniunii de a-și reduce emisiile de carbon și de a ajuta națiunile mai sărace.

Trebuie să ne asigurăm că obiectivele vor rămâne ambițioase pentru semnarea unui acord internațional, prin care țările în curs de dezvoltare să fie suficient de motivate să urmeze exemplul nostru.

Creșterea țintei de la 20% la 30% după anul 2020, în cazul încheierii unui acord internațional, trebuie să rămână o prioritate, chiar dacă această trecere va fi făcută printr-o nouă negociere.

Un obiectiv mai ambițios pe termen lung va asigura credibilitatea Uniunii Europene ca actor principal în lupta împotriva încălzirii globale și va conduce la obținerea unor rezultate favorabile în viitoarele negocieri de la Copenhaga.

4-097

Carl Schlyter (Verts/ALE). – Fru talman! Vi har lovat FN och andra att vi ska släppa ut 20–45 procent mindre. Nu klarar vi inte ens av att uppnå 20 procent, utan ministerrådet försöker i förhandlingarna att flytta över ansvaret från oss själva till utvecklingsländerna. *Clean Development Mechanisms* är snarare smutsig utveckling, som innebär att fattiga länder tvingas ta vårt ansvar, att vi ska kunna tillgodoräkna oss investeringar där för oss själva. När dessa länder sedan själva ska leverera sin klimatpolitik, då får de betala dyrare för den. Klimatpolitiken måste omfatta bistånd och åtgärder här hemma.

Bilindustripaketet, dvs. om utsläpp från bilar, är så värdelöst att utsläppen från pappret det är skrivet på är större än vad det kommer att kunna spara på Europas och jordens klimat. Det är dåligt för bilindustrin, det är dåligt för miljön och det är dåligt för konsumenterna, som vill ha energisnåla bilar för framtiden.

4-098

Bairbre de Brún (GUE/NGL). – A Uachtaráin, is gá don Aontas Eorpach spriocanna uailmhianacha a aontú le gur féidir leis an Eoraip an bealach a threabhadh chun dul i ngleic le hathrú aeráide. Tá tréimhse éiginnte eacnamaíochta romhainn, ach ba chóir go dtabharfadh an cúlú eacnamaíoch misneach dúinn aistriú níos gasta a dhéanamh chuig an gheilleagar nua glas chun déileáil le cuid mhór de na seanfhadhbanna maidir le héileamh ola agus maidir le hídiú fuinnimh.

Maidir le GSC, tá sé tábhachtach an caighdeán nua feidhmíochta astuithe a bheith ann, ar chóir dó a bheith i bhfeidhm i ngach stáisiún cumhachta ó 2015 anonn, ar a mhóille. Tá sé tábhachtach comh maith go mbeidh monatóireacht leanúnach agus critéir shábháilteachta ann fosta.

4-099

Colm Burke (PPE-DE). – Madam President, climate change can no longer be viewed rigidly in environmental terms, but must instead be mainstreamed as a cross-cutting concept through varying policy areas, including development and human rights. It is a problem not just of the future but of the present. Climate change is attacking the natural resource base of poor communities, including their land and water reserves, and people are subsequently being forced to migrate for survival. Such migration flows can have destabilising consequences and can threaten the overall internal security of a particular country, region or border area.

I visited the Chad/Sudanese border area this year as a member of the Committee on Foreign Affairs. I saw the devastation caused by war and food shortages. Climate change will make situations like this worse. Unfortunately, those most at risk are the least culpable in creating this situation. Therefore I am delighted to see my colleagues in Parliament taking the lead on this matter. The EU, the US and other world powers need to act.

4-100

Jean-Louis Borloo, président en exercice du Conseil. – Madame la Présidente, Messieurs les Commissaires, Mesdames et Messieurs, je voudrais d'abord vous remercier d'avoir organisé ce débat, qui était absolument nécessaire pour nous qui, en même temps, à la même heure, sommes à Poznań et au Conseil européen de l'environnement, et lundi prochain au Conseil énergie, avant le Conseil des chefs d'État et de gouvernement du 11 et du 12. Il était important que chacune et chacun puissent s'exprimer sur un des dossiers probablement les plus difficiles qu'il nous soit amené de traiter, puisqu'il s'agit du changement fondamental d'un certain nombre des éléments de nos politiques économiques et sociales, tant l'énergie est présente dans tout ceci, avec sa dimension morale, sa dimension étique, sa dimension liée à la nature, ce respect de la nature et, évidemment, le changement climatique.

Je voudrais juste dire sur un premier point, à ceux qui se sont exprimés en mettant en doute le changement climatique, qu'en tout état de cause, la nécessité de la désintoxication à terme du pétrole rendrait en soi l'ensemble de cette directive absolument nécessaire. Qu'on le fasse pour des raisons de changement climatique ou qu'on le fasse pour des raisons de modification du mix énergétique et de leur territorialisation, le paquet, dans les deux cas, est globalement pertinent.

Mon deuxième message, si vous permettez, est à l'adresse de la Commission qui a fait un travail préalable extrêmement fouillé, extrêmement important. Les objectifs proposés par les commissions, soutenus par les Conseils européens sous Présidence allemande, sont là, sont les bons, je crois qu'ils sont validés par tous, et cet effort considérable de conceptualisation pour rendre des choses apparemment tellement différentes, parfois apparemment incompatibles, est tout à fait remarquable. Je crois que de ce point de vue là, il y a un accord général des institutions. C'est sur les modalités que les questions peuvent se poser.

Et moi, je souhaite vraiment redire que le contrat de confiance qui a été passé avec le Parlement dans le cadre des trilogues, et je mesure bien la difficulté du rapport du parlementaire et des trilogues, tout ceci n'échappe à personne, néanmoins, la nécessité de nos engagements internationaux, de nos rendez-vous internationaux, c'est quelque chose d'extrêmement important. Copenhague, c'est le plus grand rendez-vous que l'humanité aura probablement avec elle-même. Il n'est pas possible de ne pas démontrer que l'Europe est capable de passer un accord sur ces points là.

Alors, nous avons bien entendu les différentes difficultés sur la compétitivité. Oui, Monsieur le président Watson, Monsieur Hoppenstedt, M. Davies, le financement de la capture et de la séquestration, bien entendu, doit être inclus, sous une forme ou sous une autre, maintenant ou un peu plus tard, c'est une modalité, c'est évident. De la même manière qu'il serait irresponsable de soutenir des fuites de carbone et je pense qu'on arrive à des solutions qui sont, au fond, assez raisonnables.

Ce que je souhaiterais vraiment vous dire pour l'essentiel, c'est qu'il arrive toujours un moment dans la vie où on s'attache plus à la modalité de la modalité qu'à l'objectif et qu'à la façon d'y parvenir. Des modalités peuvent évoluer sans que l'objectif et la garantie d'y parvenir ne permettent de le faire. Il y a une logique du droit d'auteur des modalités, c'est vrai de la Commission, comme c'est vrai des rapporteurs des différentes commissions du Parlement. La seule chose qui nous incombe réellement, c'est que nous ayons les moyens publics financiers évaluables d'atteindre les objectifs à court, moyen et long termes, que nous nous sommes fixés.

Enfin, sur le dernier point, je vais scrupuleusement me faire l'écho de ce qui aura été dit dans cette enceinte indispensable. Il n'y a pas de déni démocratique, il y a une accélération de l'ensemble des processus. Je peux vous dire que les parlementaires européens, jusqu'à deux heures encore cette nuit, et ce matin, travaillaient, et sont arrivés à un accord sur le CO2 voiture - parlons du CO2 voiture -. Or, on peut discuter des trois premières années, mais on peut aussi discuter de l'objectif inscrit des 95 grammes qui, lui, est le phénomène le plus fondamental pour l'évolution de notre industrie.

Sur l'ensemble de nos points, il peut y avoir des débats sur la façon de rentrer sur la progressivité. La seule question qui compte pour nous, c'est de ne pas pénaliser, de permettre la compétitivité et d'avoir la garantie d'atteindre chacun de ces objectifs, car ils fonctionnent ensemble et ils sont tous absolument solidaires.

Voilà ce que je souhaitais dire en résumé sachant que j'ai pris point par point chacune des interventions, et croyez-moi, je les transmettrai et au Conseil de tout à l'heure, et au Conseil du 11. En tous les cas, permettez-moi de vous remercier sincèrement.

4-101

Andris Piebalgs, Member of the Commission. – Madam President, today's debate has mostly concentrated on the challenge of climate change. It is true that it is a huge challenge, but the same is also true of the energy challenge that we are facing. We have seen the recent volatility of prices, bringing challenges for the security of supply that is particularly important for the European Union, where energy import dependence is growing. This package also provides a basis for the solution to energy security, not only for the European Union but also for other parts of the world. If we make the technological change, it will provide for very different and secure energy sources that could be used across the world.

I believe that today's debate has been very positive and has clearly demonstrated Parliament's commitment to finding solutions very rapidly. I am very grateful for this. The Commission, from my side and that of my colleagues, will work very hard to facilitate agreement between the Parliament and the Council this December.

4-102

Σταύρος Δήμας, Μέλος της Επιτροπής. – Κύριε Πρόεδρε, θα ήθελα να ευχαριστήσω τα μέλη του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου που έλαβαν μέρος στη σημερινή συζήτηση για τις πολύ εποικοδομητικές τους θέσεις. Επίσης, θα ήθελα να ευχαριστήσω τη Γαλλική Προεδρία, που ακαταπόνητα συνεργάστηκε με το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο αλλά και με την Επιτροπή για την εξεύρεση λύσεων, οι οποίες να είναι συμβατές και με τους περιβαλλοντικούς στόχους που έχουμε θέσει αλλά και με διάφορες άλλες θέσεις και προβλήματα τα οποία αντιμετώπιζαν κράτη μέλη ή διάφοροι τομείς της ευρωπαϊκής βιομηχανίας και των επιχειρήσεων.

Το Συμβούλιο και το Ευρωπαϊκό Κοινοβούλιο έχουν δείξει τη θέλησή τους να επιτευχθεί συμφωνία σε πρώτη ανάγνωση, και νομίζω ότι μέχρι την προσεχή συνεδρίαση της Ολομέλειας του Ευρωπαϊκού Κοινοβουλίου σε δύο εβδομάδες οι διάφορες εκκρεμούσες περιπτώσεις θα βρουν τη σωστή λύση και έτσι θα έχουμε συμφωνία, που θα επιτύχει τους στόχους για το περιβάλλον, όπως τη μείωση της εκπομπής αερίων του θερμοκηπίου στην Ευρωπαϊκή Ένωση, η οποία είναι αναγκαία για να συμβάλει η Ευρωπαϊκή Ένωση στη σωστή καταπολέμηση των κλιματικών αλλαγών, αλλά και δεν θα επιτρέψει τη δημιουργία άλλων προβλημάτων, όπως παραδείγματος χάριν τη μετεγκατάσταση επιχειρήσεων σε χώρες εκτός Ευρωπαϊκής Ένωσης, όπου θα συνέχιζαν να εκπέμπουν διοξείδιο του άνθρακα χωρίς περιορισμούς. Επομένως, πρέπει να πάρουμε όλα τα αναγκαία μέτρα. Σε αυτά στόχευε η πρόταση της Επιτροπής αλλά και η συνεργασία την οποία έχουμε τώρα τα τρία θεσμικά όργανα, ώστε να βρεθούν οι σωστές λύσεις. Είμαι βέβαιος ότι σε δύο εβδομάδες στην Ολομέλεια θα έχουμε συμφωνία.

4-103

La Présidente. – Le débat est clos.

Déclarations écrites (article 142)

4-104

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – La tutela dell'ambiente e la lotta contro il cambiamento climatico sono priorità imprescindibili per l'intera comunità internazionale. Come ho sempre sostenuto in questi ultimi anni, il progresso della ricerca ci consente di sviluppare ragionamenti obiettivi, anche nei confronti di fonti di energia troppo spesso demonizzate. Alla luce degli attuali avanzamenti tecnologici, per favorire un processo di stabilizzazione geopolitica e per garantire maggiore sicurezza sul piano internazionale, le fonti energetiche vanno differenziate, riducendo la dipendenza degli approvvigionamenti. In questa ottica, superando alcune posizioni di arretratezza come quella della situazione italiana, ritengo positivo avviare un serio dibattito sulla produzione di energia nucleare, con specifico riferimento agli impianti di terza generazione.

4-105

Ivo Belet (PPE-DE), schriftelijk. – We staan met Europa op een kruispunt in de geschiedenis. We hebben ons voorgenomen om op wereldvlak de leiding te nemen in de strijd tegen de klimaatopwarming. De tijd is nu gekomen om dat engagement hard te maken.

We begrijpen dat o.a. onze vrienden in Polen garanties willen dat zij niet de zwaarste factuur van een klimaatakkoord voorgeschoteld krijgen. Daarom moet de EU meer investeren in nieuwe clean coal-technology en in CCS.

Het akkoord dat deze week is gesloten over de beperking van de CO₂-uitstoot voor nieuwe wagens wordt bekritiseerd, omdat het niet ver genoeg gaat. Die kritiek is deels terecht. Maar laten we de positieve aspecten niet onder de mat vegen. We starten wel degelijk vanaf 2012, zij het geleidelijk, en ook de doelstelling van max 95gr CO₂/km tegen 2020 hebben we vastgehouden.

Er zitten gelukkig ook krachtige stimuli in voor elektrische of hybride wagens. De constructeurs moeten inzien dat ze er alle baat bij hebben om resoluut voor die milieuvriendelijke wagen te gaan. De regeringen moeten die ommekeer veel

krachtiger stimuleren met fiscale incentives. En de consument, wij allemaal dus: wat houdt ons tegen om zo een milieuvriendelijke auto nu al te kopen?! Vandaag al zijn er middenklassewagens op de markt, die onder de Europese norm van 2012 zitten. Dus,

4-106

Richard Corbett (PSE), in writing. – I welcome the progress that has been made in the talks between Parliament and Council over the last few days and late into the night last night. There is still some way to go, and I urge both sides to make the last effort to reach an agreement capable of being approved by the Parliament before Christmas. To be acceptable to Parliament, the package of measures must be sufficiently vigorous for us to achieve the agreed EU targets of a 20% reduction in CO₂ emissions and a 20% increase in renewables by the year 2020 – but also to enable us to go further and raise this up to 30% in the event of an international agreement. I am also pleased that there seems to be agreement that the biofuels target should be subject to strict sustainability criteria.

Some have qualified the package of measures as being extreme. If so, then I am an extremist – but I would point out that moderation in the face of a threat to the very future of this planet would be no virtue and vigorous action no vice.

4-107

András Gyürk (PPE-DE), írásban. – Amikor az uniós klímacsomaggal kapcsolatos fejleményekről beszélünk, nem mehetünk el szó nélkül a pénzügyi válság lehetséges következményei mellett sem. Ugyanis ha a kormányok felhalmozott pénzügyi tartalékaikat elsősorban bankmentő csomagokra fordítják, úgy a létfontosságú energetikai beruházások késedelmet szenvedhetnek.

Európában a válság ellenére is mielőbbi befektetésekre van szükség a megújuló energiaforrások elterjesztése és az energiahatékonyság érdemi javítása érdekében. Ma kell befektetnünk ahhoz, hogy a megújuló energiaforrások már a közeljövőben versenyképessé váljanak.

A fentiek miatt sürgető feladat egy uniós energetikai alap felállítása. A szóban forgó pénzügyi eszköz elsősorban az energiahatékonyság javítását és a megújuló energiaforrások elterjedését segítené elő. Emellett, ha valóban szeretnénk megerősíteni a közös uniós energia- és klímapolitikát, úgy ennek a szándéknak a következő hétéves költségvetésben is tükröződnie kell. A közösségi támogatások megerősítése mellett a tagállamoknak kellő szabadságot kell biztosítani ahhoz, hogy az eltérő regionális sajátosságok figyelembevételével határozzák meg saját klímapolitikai eszköztárakat.

A hagyományos energiahordozók árának átmeneti mérséklődése nem altathatja el a döntéshozókat; nem teheti zárójelbe a megújuló energiaforrásokkal kapcsolatos vállalásokat. Amennyiben az Európai Unió a válság árnyékában szem elől téveszti a saját maga által lefektetett célokat, az kártékony hatást gyakorolhat saját hitelességére és a klímaváltozás terén játszott vezető szerepére.

4-108

Маруся Иванова Любчева (PSE), в писмен вид. – Обсъждаме прекалено дълго един проблем, за чието решаване остава все по-малко време. Глобалните процеси по отношение на климатичните промени трябва да бъдат решавани в дългосрочен план, но с конкретни мерки от страна на всички играчи в световната икономика.

Има няколко ключови действия, около които трябва да се организират преговорите:

- инвестиции в нови технологии - индустрията създава проблеми, но посредством новите технологии те могат да бъдат разрешени. Ето защо е необходимо да дадем на индустрията шанс за интелигентно развитие, отговарящо на цели ни;
- задължително въвеждане на алтернативност, но без отрицателни ефекти върху околната среда; обезпечаване сигурността на използването на атомната енергия, на която също така трябва да бъде даден шанс; заявявам това и в качеството на представител на България, която има своя принос в този процес;
- инвестиции в образование и наука за устойчиво развитие - без тях не може да се говори за ефективна борба с климатичните промени, тъй като осигуряват адекватна индивидуална и организационна подготовка;

4-109

Rovana Plumb (PSE), în scris. – Comisia Europeană a adoptat la 23 ianuarie 2008 pachetul de proiecte legislative „Schimbări climatice - energii din surse regenerabile”.

Pachetul repartizează între statele membre, prin criterii și ținte, obiectivele UE asumate la Consiliul European de primăvară din 2007, respectiv de reducere, până în 2020, cu cel puțin 20% a emisiilor de gaze cu efect de seră (GES) la nivelul UE și creșterea, în același interval de timp, cu 20% a ponderii energiilor regenerabile în totalul consumului energetic, precum și creșterea eficienței energetice cu 20%.

Negocieri se pot face pe toate planurile, dar cu natura nu se poate negocia. De aceea îndeplinirea acestor angajamente - de reducere a emisiilor de GES și de creștere a ponderii resurselor regenerabile - implică reforme structurale majore în toate domeniile economice.

Asumarea de către România a obligațiilor naționale care vor decurge din pachetul legislativ va genera efecte importante la nivel economic și social.

Finalizarea negocierilor privind pachetul „Schimbări climatice – energie” reprezintă o oportunitate de echilibru între combaterea schimbărilor climatice, întărirea securității furnizorilor și promovarea competitivității, creșterii economice, precum și crearea locurilor de muncă.

4-110

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), în scris. – Ne bucurăm că în momentul de față negocierile între Parlamentul European și Consiliul asupra pachetului „Schimbări Climatice - Energii Regenerabile” avansează în sensul atingerii consensului.

Consiliul European din 11 - 12 decembrie 2008 va decide asupra tuturor elementelor legate de acest pachet.

În pregătirea discuțiilor din 11 - 12 decembrie, România – împreună cu Slovacia, Ungaria, Bulgaria, Lituania și Letonia – au prezentat, la 28 noiembrie a.c., o propunere de redistribuire a veniturilor obținute din licitațiile emisiilor de CO₂, după formula următoare: $(90 - x) \% + 10 \% + x \%$, unde x se distribuie acelor SM care, în 2005, au avut reduceri de peste 20% din plafonul de emisii Kyoto.

De asemenea, România consideră că este absolut necesară clauza de revizuire în 2014, fără a pune însă în discuție țintele de 20% de reducere (sau ținta de 10%), tocmai pentru a permite eventuale ajustări ale mecanismelor, în funcție de condițiile concrete ale perioadei respective (ce nu pot fi prevăzute acum).

4-111

Esko Seppänen (GUE/NGL), kirjallinen. – Päästökauppajärjestelmässä on valittava kahden vaihtoehdon välillä. Yhtäältä on meklareiden malli ja toisaalta teollisuuden malli. Meklareiden malli luo kolminkertaisen keinottelumahdollisuuden niille, jotka eivät tarvitse päästöoikeuksia tuotantoon mutta jotka ostavat niitä myydäkseen ne tuotannollisille yhtiöille kalliiseen hintaan. He voivat ostaa oikeuksia huutokaupoissa, jälkimarkkinoilla päästöoikeuspörssiissä ja vielä keinotella niillä sähköpörssiissä. Kun on päästöoikeuksia, niillä voidaan keinotella myös otc-kaupoilla, kokonaan ohi pörssien. Siksi on valittava keinotteluvapaa teollisuuden malli, jossa asetettuihin päästöjen vähentämistavoitteisiin päästään benchmarkingilla parhaimman käytettävissä olevan teknologian (BAT) luodessa vähennysstandardit.

4-112

Søren Bo Søndergaard (GUE/NGL), skriftlig. – Mandag aften indgik de store politiske grupper i EU-parlamentet et kompromis med Ministerrådet om kravene til personbilers CO₂-udledning, der betyder, at bilindustrien kan fortsætte med at svine uændret helt frem til 2019.

EU har tilsluttet sig FN's klimamål, som betyder, at de industrialiserede lande skal begrænse CO₂-udledningen mellem 25-40 procent frem til 2020. Aftalen om bilers CO₂-udledning er et knæfald for bilindustrien, og den bekræfter bare, at EU's løfter på klimaområdet ikke er mere værd end det papir, de er skrevet på.

Hver gang EU skal tage et konkret skridt til at leve op til sine egne løfter og målsætninger, så er der alverdens dårlige undskyldninger for ikke at gøre det.

Det er utroligt, at et flertal i EU-parlamentet er parat til at godkende, at svineriet fortsætter.

4-113

María Sornosa Martínez (PSE), por escrito. – Señor Presidente, Comisario, colegas, la aprobación este paquete de energía-cambio climático debe ser nuestra carta de presentación para mandar una señal clarísima a todo el mundo con el fin de celebrar un acuerdo ambicioso el año que viene en Copenhague.

Comparto plenamente las declaraciones del Comisario Dimas de que la crisis financiera ha demostrado lo desatinado de no tomar en serio unas señales de aviso claras.

Con el cambio climático, no nos podemos permitir repetir ese error si queremos prevenir unas consecuencias económicas y sociales peligrosas y posiblemente catastróficas en las próximas décadas.

Debemos ser responsables y tomar decisiones valientes para asumir un modelo energético limpio y eficiente, así como facilitar las herramientas necesarias que permitan a la ciudadanía tomar conciencia y actuar ante el cambio climático. Ha llegado la hora.

Por ello, pido públicamente el apoyo de esta Cámara y de los Estados Miembros a este paquete legislativo en el próximo Pleno, que sin duda nos permitirá hacer frente a este importante reto que se nos presenta.

4-114

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Oszustwa podatkowe godzą w zasadę sprawiedliwego i przejrzystego opodatkowania oraz zwyczajnie szkodzą podstawom funkcjonowania Wspólnot. Niższe wpływy do budżetu Unii powodują, iż nie jesteśmy w stanie w pełni realizować polityk.

Walka z oszustwami podatkowymi w dużym stopniu należy do kompetencji państw członkowskich, jednak nie powinny one działać osobno. Istnieje wyraźna potrzeba skoordynowania współpracy na szczeblu wspólnotowym oraz wzmocnienia współpracy pomiędzy administracją państw członkowskich i Komisją Europejską.

W związku z faktem, iż poważna reforma podatku VAT jest działaniem długofalowym, ale i bardzo czasochłonnym, w omawianym sprawozdaniu postanowiono, iż należy podjąć środki konwencjonalne. Dotyczą one zmiany prawodawstwa w zakresie odpowiedzialności podatnika w przypadku niezłożenia lub nieprawidłowego złożenia w terminie wymaganych dokumentów, skrócenia terminu uzyskiwania danych oraz szybkiego korygowania nieścisłych danych, a także przyspieszenia wymiany informacji związanych z transakcjami wewnątrzspółnotowymi.

4-115

6 - Approbation du procès-verbal de la séance précédente : voir procès-verbal

4-116

7 - Heure des votes

4-117

La Présidente. – L'ordre du jour appelle l'heure des votes.

(Pour les résultats des votes et autres détails les concernant: voir procès-verbal)

4-118

7.1 - Accord République de Corée/CE concernant la coopération en matière de pratiques anticoncurrentielles (A6-0452/2008, David Martin) (vote)

4-119

7.2 - Stock de hareng à l'ouest de l'Écosse (A6-0433/2008, Struan Stevenson) (vote)

4-120

7.3 - Compétences et coopération en matière d'obligations alimentaires (A6-0456/2008, Genowefa Grabowska) (vote)

4-121

7.4 - Instruments de mesurage et méthodes de contrôle métrologique (Refonte) (A6-0429/2008, József Szájer) (vote)

4-122

7.5 - Facilité de réponse rapide à la flambée des prix alimentaires dans les pays en développement (A6-0396/2008, Gay Mitchell) (vote)

4-123

7.6 - Lutte contre la fraude fiscale liée aux opérations intracommunautaires (système commun de TVA) (A6-0448/2008, José Manuel García-Margallo y Marfil) (vote)

4-124

7.7 - Lutte contre la fraude fiscale liée aux opérations intracommunautaires (A6-0449/2008, José Manuel García-Margallo y Marfil) (vote)

4-125

7.8 - Mesures visant à améliorer l'environnement des PME dans le "Small Business Act" pour l'Europe (vote)

4-126

7.9 - Exportations d'armements (Code de conduite) (vote)

4-127

- Sur le paragraphe 5:

4-128

Tobias Pflüger (GUE/NGL). – Herr Präsident! Die französische EU-Ratspräsidentschaft verhandelt gerade darüber, den *Code of Conduct* endlich rechtsverbindlich zu machen. Es sind noch zwei Länder, die noch einige Schritte gehen müssen, nämlich Deutschland und Großbritannien. Wir brauchen ein geschlossenes Zeichen des Europäischen Parlaments.

Der Änderungsantrag lautet wie folgt. Unter Punkt 5 ist am Ende zu ergänzen. Ich sage es auf Englisch: „*and an efficient control of arms exports*;“

4-129

(L'amendement oral est retenu)

4-130

7.10 - Rapport spécial n° 8/2007 de la Cour des comptes européenne relatif à la coopération administrative dans le domaine de la taxe sur la valeur ajoutée (A6-0427/2008, Bart Staes) (vote)

4-131

7.11 - La situation des femmes dans les Balkans (A6-0435/2008, Zita Gurmai) (vote)

4-132

7.12 - Vers un "plan européen de gestion des cormorans" (A6-0434/2008, Heinz Kindermann) (vote)

4-133

8 - Explications de vote

4-134

Explications de vote orales

4-135

– **Rapport: Gay Mitchell (A6-0396/2008)**

4-136

David Sumberg (PPE-DE). – Madam President, I am very pleased indeed to be able to make a contribution to this debate very briefly because it is important in the times in which we live, when the Third World is suffering greatly from lack of food, to realise that we in the European Union, although facing an economic crisis, are nevertheless extremely wealthy compared with the Third World. Therefore I am very pleased by the fact that we in Parliament are recognising that we have a moral and political duty to those who are in dire danger. We only have to see the pictures sometimes on our television sets to realise that the matter is extremely urgent.

So I congratulate Mr Mitchell on this report. It is a welcome development that is worthy of our support and I am very pleased that I was able to give it mine.

4-137

Nirj Deva (PPE-DE). – Madam President, like Mr Sumberg, I would like to say why we voted for this report. It was quite a difficult decision because we are paying for the transfer with taxpayers' money.

But what we are doing is actually feeding a hundred million people, who would otherwise have died by the end of next year. The World Food Programme is feeding 20 to 25 million people who are at risk from malnutrition and death by the end of 2009 if we do not do this. One billion people are now living on one meal every two days. If we spend this money wisely, we will give them one meal every day.

Twenty-five million people is half the population of my country, the United Kingdom. I do not wish to stand in this Parliament next year and say that I stood aside and watched half the population of my country dying of starvation because we did not do this. I am very pleased indeed that we have voted to put this emergency facility in place.

4-138

– **Rapport: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0448/2008)**

4-139

David Sumberg (PPE-DE). – Madam President, the García-Margallo report is a report which I can approve because we are all engaged in trying to prevent tax evasion, which is important, and particularly tax evasion in relation to VAT. The black economy, which exists in all our countries, is something which is disadvantageous to the taxpayer and something which we should all be concerned about, because it means that the taxpayer loses out.

But I would like to add a rider to that by saying that it is absolutely essential that individual nation states should have the right to determine their own rate of VAT. That is not a matter for the European Union. In Britain, the Chancellor of the Exchequer has recently reduced the VAT rate in an endeavour to combat the recession. I do not think it is a very effective measure and I do not think it will make any difference, but his right to do so for an individual country is important. That is the rider I wish to make in relation to this report.

4-140

– **Proposition de résolution commune: Exportations d'armements (Code de conduite) (RC B6-0619/2008)**

4-141

David Sumberg (PPE-DE). – Madam President, I am glad to be able to comment on this. I am concerned about the European Union's involvement in this matter simply because this is a matter for international agreement and one-sided action by the European Union would make really no difference.

Furthermore, I think the reference in the report to the European security arrangements is unfortunate. The basis of European security is NATO. It always has been and it always will be and that is so because NATO includes our friend and ally, the United States of America. Certain parts of this Parliament are very anti-American. I am not. I remember the debt that this continent owes to the United States for our freedom and our membership of NATO. Our alliance with the United States through NATO is the basis of our defence and security and will be in the years to come.

4-142

– **Rapport: Zita Gurmai (A6-0435/2008)**

4-143

Маруся Иванова Любчева (PSE). – Искам да изразя мотивите си за подкрепата на доклада "Жените на Балканите", подготвен от колегата Gurmai и да я поздравя за него. Този доклад отразява реалното положение на жените от региона на Балканите, без да се диференцират страните в зависимост от техния различен статут. Тук джандър политиките се налагат последователно и постепенно се преодоляват стереотипите. Докладът показва промяната на ситуацията чрез промяна на законодателство, даване на повече права на жените, нарастване представителността, участието на жените в политиката и управлението. Много важен акцент в доклада е оценката на ролята на жените от Балканите за развитието на демократичните процеси, за съхраняване стабилността на региона, за преодоляване на всички военни конфликти.

4-144

– **Rapport: Heinz Kindermann (A6-0434/2008)**

4-145

Albert Deß (PPE-DE). – Frau Präsidentin! Herr Kollege Kindermann hat zur Kormoranproblematik eine gute EntschlieÙung vorgelegt, der ich gerne zugestimmt habe. Ich freue mich, dass diese EntschlieÙung 558 Stimmen erhalten hat. Der Kormoran ist vor langer Zeit unter Schutz gestellt worden, als es nur noch wenige Brutkolonien in Europa gab. Inzwischen hat er sich so stark verbreitet, dass ganze Teiche und Flüsse leergefressen werden. Deshalb ist es erforderlich, dass er in den Anhang II der Vogelschutzrichtlinie aufgenommen wird. Die Schäden, die er verursacht, gefährden die Existenz vieler Teichwirte und Fischer. Es muss geprüft werden, welcher Mindestbestand zur Arterhaltung in den Mitgliedstaaten erforderlich ist. Alles, was darüber hinausgeht, muss reguliert werden. Wenn die Kommission nicht handelt, sind Fischarten in ihrem Bestand gefährdet.

Ich bitte deshalb die Kommission, diese EntschlieÙung ernst zu nehmen und schnellstens zu handeln.

4-145-001

* * *

4-146

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), (motion de procédure). – Madame la Présidente, lors d'une séance plénière - article 202 bis de notre règlement intérieur - nous avons voté la disposition selon laquelle l'hymne européen est joué lors des séances solennelles. J'aimerais savoir, Madame la Présidente, pourquoi l'hymne n'a pas été joué lorsque nous avons honoré sa Sainteté le Dalai Lama.

4-147

La Présidente. – Je poserai la question et vous aurez la réponse, Monsieur le député.

4-147-500

* * *

Explications de vote par écrit

4-148

– **Report: David Martin (A6-0452/2008)**

4-149

Glyn Ford (PSE), in writing. – I congratulate my colleague on this Agreement with the Republic of Korea on co-operation on anti-competitive activities. As Members will be aware, we are currently negotiating a Free Trade Agreement with Korea. It is supported by both government and opposition in Seoul and this House, in endorsing an earlier report by Mr Martin, signalled its agreement in principle. Both sides seem keen to finalise an Agreement before next June's European elections. Today's Agreement can only help that process, even accepting that there are some tricky issues remaining, such as automobiles and rules of origin regarding the Kaesong Industrial Complex.

4-150

Genowefa Grabowska (PSE), na piśmie. – Gospodarki światowe stają się coraz bardziej ze sobą powiązane, handel międzynarodowy rozwija się bardzo szybko, coraz częściej dokonuje się bezpośrednich inwestycji zagranicznych. Dlatego w pełni popieram sprawozdanie Davida Martina rekomendujące akceptację umowy pomiędzy UE a Republiką Korei w sprawie działań antykonkurencyjnych. Ta umowa dobrze wpisuje się we wcześniejsze działania UE w tej materii i uzupełnia umowy, które UE podpisała już na początku lat dziewięćdziesiątych ze Stanami Zjednoczonymi (1991 r.), Kanadą (1999 r.) oraz Japonią (2003 r.). Umowa z Koreą ma przyczynić się do skutecznego wdrażania przepisów dotyczących konkurencji poprzez propagowanie współpracy pomiędzy organami ds. ochrony konkurencji i obniżanie prawdopodobieństwa wystąpienia konfliktów.

Wśród jej postanowień znajdziemy obowiązek informowania o działaniach wdrożeniowych prowadzonych przez organy ds. ochrony konkurencji, które mogą mieć wpływ na znaczące interesy drugiej strony. Dobrze, iż wprowadzono obowiązek wzajemnej pomocy, przewidziano koordynację działań wdrożeniowych, wymianę informacji oraz gwarancję poufności. Korea jest czwartym co do wielkości pozaeuropejskim partnerem handlowym UE, zaś UE jest największym inwestorem zagranicznym w Korei. Biorąc pod uwagę rosnące znaczenie partnerstwa obu krajów, dodanie Korei do pozostałych trzech partnerów, z którymi UE posiada umowy o współpracy w zakresie działań antykonkurencyjnych, wydaje się w pełni uzasadnione.

4-151

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – A República da Coreia é o quarto maior parceiro comercial não europeu da UE e a UE é o principal investidor estrangeiro na República da Coreia.

Este acordo procura assegurar "o reconhecimento mútuo do direito da concorrência entre a Comunidade Europeia e a Coreia do Sul" como "a forma mais eficaz de fazer face a comportamentos anticoncorrenciais", procurando minimizar "o uso de instrumentos de defesa comercial entre as duas partes", à semelhança dos já adoptados com os Estados Unidos (1991), o Canadá (1999) e o Japão (2003).

No entanto, o Parlamento Europeu coloca o seu enfoque na consideração que o presente acordo deve ser inscrito "no contexto do quadro geral dos acordos existentes entre a Comunidade Europeia e a República da Coreia e daqueles que estão em curso de negociação, em particular as negociações sobre um potencial acordo de livre comércio", nomeadamente, e como o relator sublinha, tendo em conta "as dificuldades encontradas noutras negociações comerciais inter-regionais e bilaterais".

Isto é, o Parlamento Europeu advoga um "aumento do acesso ao mercado", com as catastróficas consequências para, por exemplo, a indústria e para o emprego na construção e reparação naval em Portugal, com a sua quase completa destruição.

Daí o nosso voto contra.

4-151-500

David Martin (PSE), in writing. – I hope my report and the Commission proposal will provide significant benefits to both Korea and the EU. Korea is the fourth largest non-European trading partner, so it is important that we have anti-competitive safeguards.

4-152

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Die viertgrößte Volkswirtschaft Asiens wird durch die internationale Finanzkrise gebeutelt. Erinnerungen an die asiatische Währungskrise von 1997 werden wach. Während die südkoreanische Regierung einerseits heute zuversichtlicher ist, weil rasch agiert wurde, kriselt es heute auch in Europa und den USA, was die Lage um einiges ernster macht. Dennoch ist die OECD der Ansicht, Korea werde sich in absehbarer Zeit erholen, der schwächelnde Won Exporte fördern und die konjunkturbelebenden Maßnahmen die Innennachfrage ankurbeln.

Die Wirtschaftsbeziehungen zwischen der EU und Korea dürften also intakt bleiben, womit es trotz der momentan schwierigen Situation durchaus Sinn macht, gewisse Spielregeln festzulegen. In Wirtschaftsabkommen werden allzu oft nur die Interessen der Investoren geschützt, deshalb hat die EU dafür Sorge zu tragen, dass auch arbeitsrechtliche Regeln

sowie Sozial- und Umweltstandards in ausreichendem Maße berücksichtigt werden. In dem den Abstimmungen zugrundeliegenden Bericht kommt dies nicht deutlich genug zum Ausdruck, weshalb ich mich der Stimme enthalten habe.

4-153

Rovana Plumb (PSE), în scris. – Am votat acest raport deoarece Acordul urmărește să contribuie la aplicarea eficace a legislației din domeniul concurenței prin promovarea cooperării între autoritățile din domeniu și prin reducerea probabilității izbucnirii unor conflicte.

Coreea este cel de-al patrulea partener comercial neeuropean al UE ca mărime, iar UE este investitorul străin cel mai important din Coreea.

Data fiind importanța tot mai mare a acestui parteneriat, pare oportună includerea Coreei, alături de ceilalți trei parteneri cu care CE a semnat acorduri privind cooperarea în materie de practici anticoncurențiale.

Acordul prevede notificarea cu privire la activități de aplicare întreprinse de una dintre autoritățile din domeniul concurenței, care ar putea afecta interese importante ale celeilalte părți, asistență reciprocă, inclusiv posibilitatea pentru una din părți să solicite celeilalte părți să întreprindă acțiuni de aplicare a legii, coordonarea activităților de aplicare, precum și schimbul de informații. De asemenea, sunt prevăzute măsuri privind confidențialitatea.

Într-o perspectivă mai largă, trebuie subliniată importanța comerțului multilateral și a normelor multilaterale în domeniul concurenței pentru realizarea unor piețe transfrontaliere libere și deschise

4-154

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Dichiaro il mio voto favorevole alla relazione del collega Martin sulla conclusione dell'accordo tra Comunità Europea e Corea riguardante la cooperazione in merito ad attività anticoncorrenziali. Condivido le motivazioni alla base del rapporto e credo che lo strumento dell'accordo in merito di concorrenza sia più che mai necessario nel contesto odierno in cui gli scambi commerciali, specialmente con i paesi asiatici, si fa sempre più consistente e rilevante. Viste le differenze tra il sistema economico europeo e quello dei paesi con i quali intrattiene relazioni commerciali, tra cui la Corea, e, nello specifico, le differenze tra i costi di produzione e tra le regolamentazioni interne di tutela dei consumatori in tali paesi, un accordo tra le autorità garanti della concorrenza è un passo verso la protezione dai pericoli in cui le nostre aziende e i nostri prodotti incorrono nell'odierno contesto globalizzato.

4-155

Marian Zlotea (PPE-DE), în scris. – Am votat acest raport deoarece cred că este foarte important să stabilim rapoarte comerciale ce respectă principiile concurenței nu doar cu Coreea, ci și cu celelalte țări din afara Uniunii. Trebuie să promovăm cooperarea dintre autoritățile în domeniu și să evitam astfel probabilitatea izbucnirii de conflicte.

După cum am susținut și în avizul pe care l-am avut în cadrul Comisiei IMCO și care a fost votat în această săptămână, trebuie să oferim cetățenilor europeni o gamă cât mai variată de oportunități comerciale și să ne asigurăm că toate acordurile bilaterale cu țări terțe respectă drepturile consumatorilor și principiile concurenței.

4-156

– **Rapport: Struan Stevenson (A6-0433/2008)**

4-157

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Daugiametis silkių išteklį į vakarus nuo Škotijos valdymo planas yra sveikintinas.

Manau, kad licencijuotų žvejybos laivų, turinčių leidimus žvejoti aptariamame rajone, stebėseną turėtų būti vykdoma naudojant elektroninius laivo žurnalus ir kasdien vėliavos valstybės narės žvejybos stebėjimo centrui perduodant sugavimo ataskaitas. Laivams, turintiems licenciją žvejoti viename rajone, neturėtų būti leidžiama per tą patį žvejybos reisą žvejoti kitame rajone nei į vakarus nuo Škotijos.

Svarbu, kad duomenys, kuriais grindžiami atlantinių silkių išteklių į vakarus nuo Škotijos moksliniai vertinimai, būtų tobulinami. Ir todėl, be dabartinių akustinių tyrimų, kurie atliekami siekiant nustatyti suaugusių atlantinių silkių pertekliaus indeksus, palaikau bandomąjį (MIK) tinklo tyrimą 2008 ir 2009 metais, leidžiantį nustatyti šio metodo tinkamumą ir veiksmingumą, pateikti antrąjį ir nepriklausomą atlantinių silkių rajone į vakarus nuo Škotijos pertekliaus indeksą, ir šią iniciatyvą vertinu teigiamai. Sutinku su Komisija ir dėl to, kad valdymo planą reikėtų kas ketveri metai persvarstyti atsižvelgiant į ŽMTEK rekomendaciją. Tačiau jei po šio persvarstymo būtų siūlomi kokie nors pakeitimai, dėl jų reikėtų pasitarti su Pelaginių žuvų RPT ir Europos Parlamentu.

4-157-500

Avril Doyle (PPE-DE), in writing. – MEP Stevenson's report on the management of the herring stock on the West coast of Scotland presents a multi-annual plan. This is based on existing North Sea herring agreements currently agreed with Norway, to preserve a sustainable fisheries industry by placing upper and lower limits depending on the total stock size.

STECF and ICES have advised that a sustainable fishery can be maintained by managing annual mortality (measure of

catches) at 0.25 when the stock size is above 75,000 tonnes and at 0.20 when the stock size falls below 75,000 tonnes, but remains above 50,000 tonnes. According to the Commission's proposal, should the size of the spawning stock fall below 50,000 tonnes, a complete restriction on herring catches becomes effective, enabling the repopulation and regeneration and maintenance of the stock, ensuring the livelihood and future of the fishing industry which depends on a maintained fish stock.

Ireland is directly involved in this proposal, with Irish territorial waters in the North West area of Donegal falling into the zone in question. In order to preserve the fisheries industry, it is imperative that implementation of this report should begin as soon as possible to minimise disruption for fisheries.

4-158

Dumitru Oprea (PPE-DE), în scris. – Raportul impune o atenție specială, în condițiile crizei mondiale care reclamă un consum responsabil și moderat.

Prin reforma din 2002 a politicii comune în domeniul pescuitului, s-a urmărit punerea în aplicare, în mod gradual, a planurilor multianuale și a planurilor de refacere a resurselor piscicole de interes comunitar.

De altfel, precedentul a fost creat prin acordul multianual de gestionare convenit cu Norvegia în 1997 privind stocul de hering din Marea Nordului, acord ce a avut rezultate satisfăcătoare.

Dacă măsurile propuse ar fi aplicate, acestea ar conduce la o planificare mai bună a zonelor și activității de pescuit. Astfel, ar exista câteva elemente de garantare a fondului de pescuit, a capturilor total admisibile, a permisului de pescuit special.

Un aspect deosebit de important îl reprezintă abordarea ecosistemică a acestei activități, garantându-se astfel că exploatarea va fi responsabilă, în privința tuturor speciilor, multe dintre ele fiind pe cale de dispariție. Mai mult, se urmărește să se transforme într-o activitate care să se realizeze în condiții de mediu, economice și sociale sustenabile.

4-159

– **Rapport: Genowefa Grabowska (A4-0456/2008)**

4-159-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – Sur la base du rapport de ma collègue Polonaise Genowefa Grabowska, j'ai voté la proposition de règlement du Conseil relatif à la compétence, la loi applicable, la reconnaissance et l'exécution des décisions et la coopération en matière d'obligations alimentaires dans le cadre d'une procédure de reconsultation. Je soutiens le rapporteur qui a tout fait pour que le texte final soit disponible avant la fin de l'année pour permettre de faire en sorte que les citoyens européens puissent en bénéficier dès que possible et je partage son point de vue sur le fait que la Commission doit continuer à travailler sur les procédures d'exécution.

4-160

Adam Bielan (UEN), na piśmie. – Sprawozdanie pani Grabowskiej przedstawia ułatwienia dotyczące systemu alimentacyjnego na skalę całej Unii Europejskiej i dlatego je poparłem. W Polsce wiele kobiet wychowuje samotnie dzieci, podczas gdy często ojcowie ich dzieci przebywają i pracują w innych krajach UE, niejednokrotnie unikając płacenia alimentów. Wyeżekwowanie pieniędzy w takiej sytuacji jest praktycznie niemożliwe.

Pogłębienie współpracy pomiędzy państwami członkowskimi UE w tej kwestii pomoże wierzycielom w sprawnym odzyskiwaniu należnych im środków.

4-161

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Patvirtinus šį reglamentą piliečiams bus paprasčiau gyventi. Pirmiausia siekiama supaprastinti išlaikymo prievolių nustatymo procedūrą. Be to, reglamente numatyta, kad, valstybėse narėse priėmus sprendimą dėl išlaikymo prievolių, toks sprendimas bus privalomas visose valstybėse narėse. Pagal reglamentą taip pat sukuriama operatyvinė valstybių narių centrinių institucijų bendradarbiavimo siekiant padėti kreditoriams susigrąžinti skolas sistema.

4-162

Gérard Deprez (ALDE), par écrit. – Je tiens à exprimer ma satisfaction que le rapport de Madame Grabowska soit mis aux voix aujourd'hui, d'abord parce que nous attendions la version révisée du règlement en question depuis longtemps, ensuite parce que ce vote devrait permettre une adoption du texte encore sous Présidence française, Présidence qui n'a pas ménagé ses efforts pour le faire aboutir.

Vous le savez, actuellement dans l'Union, lorsqu'il y a divorce et qu'il y a des enfants, si un conjoint est parti dans un autre pays, il est souvent difficile et fastidieux de parvenir à se faire effectivement payer les pensions alimentaires.

Le texte proposé, que je soutiens, devrait considérablement faciliter la vie des citoyens européens en matière d'obligations alimentaires et aider les créanciers à recouvrer ce qui leur est dû: supprimant l'exequatur, il rend immédiatement applicable dans tous les Etats membres toute décision d'une juridiction d'un Etat membre relative à une obligation alimentaire pour le

conjoint absent. Il permettra aussi aux citoyens concernés, à partir de leur lieu de résidence habituelle, d'exécuter les formalités pour obtenir des saisies sur salaire, sur compte bancaire, de déclencher les mécanismes de coopération, d'avoir accès aux informations permettant de localiser le débiteur et d'évaluer son patrimoine.

4-162-500

Avril Doyle (PPE-DE), in writing. – I welcome my colleague's report on Maintenance obligations which aims to assist the recovery of maintenance payments within the European Union. This Regulation seeks to enable a creditor to obtain an enforcement order for payment - which is capable of circulation without obstacles in the European Union area of justice - more easily, quickly and free of charge in most instances. This will consequently enable regular payments of the amount due and make maintenance obligations from one member state applicable in another. Doing so will simplify the lives of EU citizens and provide additional support through increased Member States cooperation.

4-163

Dumitru Oprea (PPE-DE), în scris. – Raportul mi se pare extrem de important, în condițiile în care nevoia de armonizare a legislației din statele Uniunii Europene se simte în multe domenii, inclusiv în cel al obligațiilor de întreținere.

Versiunea revizuită a regulamentului privind competența, recunoașterea și executarea hotărârilor și cooperarea în materie de obligații de întreținere stipulează clar criteriile și situațiile când este impusă de lege o astfel de îndatorire.

Obligația de întreținere are caracter personal și succesiv, personal și unilateral.

Regulamentul simplifică viața cetățenilor din statele Uniunii Europene privind procedura necesară stabilirii obligațiilor de întreținere. Mai precis, în momentul în care hotărârea este pronunțată într-un stat membru, aceasta va produce efecte egale și obligatorii în toate statele membre, aspect esențial dacă ne gândim că mulți cetățeni au domiciliul în alt stat membru decât în cel în care s-au născut sau s-a dat decizia obligațiilor de întreținere.

4-164

Daciana Octavia Sârbu (PSE), în scris. – Acest regulament va simplifica viața cetățenilor. Simplificarea a constituit un deziderat, înainte de toate, în ceea ce privește procedura necesară pentru stabilirea obligațiilor de întreținere.

Astfel, regulamentul prevede că, odată ce hotărârea având ca obiect obligațiile de întreținere este pronunțată în statele membre, ea produce efecte egale obligatorii în toate statele membre.

De asemenea, regulamentul prevede organizarea unui sistem operațional de cooperare între autoritățile centrale ale statelor membre care să ajute creditorii să-și recupereze sumele ce le sunt datorate.

Rezultatul final, în fața căruia ne aflăm, este un compromis care se bucură de susținerea noastră. În felul acesta, cetățenii UE ar putea beneficia de el de îndată ce va fi posibil.

În ceea ce privește procedurile de punere în practică, Comisia Europeană trebuie să-și continue munca.

Nu putem decât să ne bucurăm să auzim că există o astfel de intenție și să sperăm că, în acest fel, cetățenii vor fi în măsură să culeagă beneficiile cât mai curând posibil.

Punerea efectivă în practică este însă piatra angulară care ar asigura existența unui sistem comun, armonizat, de recunoaștere și executare a hotărârilor privind obligațiile de întreținere în Uniunea Europeană.

4-165

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Przedmiotem sprawozdania w sprawie właściwości, prawa właściwego, uznawania i wykonywania orzeczeń sądowych oraz współpracy w zakresie zobowiązań alimentacyjnych jest analiza i ocena poprawionej wersji rozporządzenia w tejże materii.

Głównym celem rozporządzenia jest uproszczenie zasad dotyczących ustalania wierzytelności alimentacyjnych (kluczowego dla skutecznego dochodzenia roszczeń) oraz zorganizowanie sprawnego systemu współpracy państw członkowskich UE w tym zakresie.

W pełni popieram przedstawione sprawozdanie. Stanowi ono kompromis pomiędzy propozycjami Komisji Europejskiej a oczekiwaniami Komisji Wolności Obywatelskich, Sprawiedliwości i Spraw Wewnętrznych.

Sprawne przyjęcie aktu prawnego – jeszcze przed końcem roku 2008 – będzie oznaczało możliwość szybkiego skorzystania z niego przez obywateli, co w tym przypadku jest priorytetem.

4-166

– **Rapport: József Szájer (A6-0429/2008)**

4-167

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Valstybių metrologinės taisyklės yra taikomos daugeliui matavimo priemonių ir gaminių kategorijų. Šioje direktyvoje yra nustatytos bendros nuostatos dėl EB modelio patvirtinimo, pirminės patikros tvarkos bei EB metrologinės kontrolės būdų. Igyvendinant įvairioms matavimo priemonių ir gaminių kategorijoms taikomas direktyvas, nustatomi techniniai dizaino, veikimo ir tikslumo reikalavimai, kontrolės tvarka. Matavimo priemonių EB modelio patvirtinimas ES mastu reiškia, kad joms leidžiama atlikti pirminę patikrą, ir, jeigu jos atlikti neprivaloma, jas leidžiama pateikti į rinką ir naudoti. Į šią naują direktyvos redakciją yra įtraukti pakeitimai, susiję su reguliavimo procedūra su tikrinimu, todėl kodifikuotą Direktyvos 71/316/EEB redakciją būtina pakeisti naujai išdėstyta redakcija.

4-168

– **Rapport: Gay Mitchell (A6-0396/2008)**

4-168-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – Sur la base du rapport de mon collègue Irlandais Gay Mitchell, j'ai voté la proposition de règlement du Parlement européen et du Conseil portant établissement d'une facilité de réponse rapide à la flambée des prix alimentaires dans les pays en développement.

Je soutiens cette initiative permettant à l'Union européenne d'avoir un nouvel instrument pour sa politique en faveur du développement face aux problèmes cruciaux liés à la hausse des prix des denrées alimentaires qui a provoqué des émeutes, des troubles et une instabilité dans plusieurs pays, compromettant les résultats de bien des années d'investissements dans la sphère politique, le développement et le maintien de la paix. Des centaines de millions de personnes ont vu leur pauvreté s'aggraver et les progrès récemment accomplis dans la réalisation des objectifs du Millénaire pour le développement sont remis en question. Face à des besoins de 18 milliards d'euros, l'Union prévoit de financer 10 % ; soit 1,8 milliards et, du fait de financements déjà disponibles, c'est une enveloppe supplémentaire de 1 milliard d'euros dont il est question. Je ne suis pas d'accord avec la commission visant à puiser les financements dans les fonds réservés à l'agriculture.

4-169

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Il mio voto è ovviamente favorevole. Come messo in evidenza anche nella relazione, la Commissione ha adottato una decisione coraggiosa quando ha proposto di destinare un finanziamento pari a 1 miliardo di euro alla crisi alimentare e ritengo che sia alla Commissione sia al Consiglio vada accordata la massima collaborazione per adottare questa importante normativa. La lotta contro la crisi alimentare impone sforzi concreti su molteplici piani e per il raggiungimento di risultati sensibili è necessario lo sforzo congiunto di tutte le istituzioni comunitarie.

4-170

Nigel Farage, Trevor Colman and Jeffrey Titford (IND/DEM), in writing. – We of course sympathise with the plight of poor countries. However, we feel that the EU policies, such as the common fisheries policy, common agricultural policy and protectionism in trade, are at the root of many of these problems in the first place. We believe nation states are best placed to help developing nations on an intergovernmental basis, not top-down supranational agencies whose policies are to blame in the first place.

4-170-500

Avril Doyle (PPE-DE), in writing. – MEP Mitchell presented a plan which articulates a collective Community response to the rising and volatile costs of food in developing countries by providing guidelines for rapid responses and safety net procedures for forthcoming harvests. The facility also seeks to provide structural long term support, which is graduated and differentiated according to the needs and requirements of each situation. It provides for 1 billion Euros to be allocated until 2010, according to strictly regulated criteria. Food security provides a basis for Development of all kinds, and combating hunger worldwide is a complex but essential question for which we urgently need to find a solution for. I am delighted to support MEP Mitchell's report.

4-171

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Dans son exposé des motifs, avec des trémolos dans l'écriture, le rapporteur exhorte l'Union européenne à donner au reste du monde les ressources non utilisées de son budget! Singulière et dangereuse vision de la gestion de l'argent public, assortie de menaces et de culpabilisation!

Il n'était pas besoin d'en arriver à ces extrémités pour nous convaincre d'aider les pays qui en ont le plus besoin.

Mais je voudrais souligner trois points :

- La flambée mondiale des prix alimentaires touche certes plus particulièrement les populations du tiers-monde; mais elle touche aussi des millions de citoyens de l'Union européenne! Que fait la Commission pour eux?

- Est-il vraiment nécessaire de confier la gestion de cette aide d'urgence à la Commission, grandement responsable de cette situation? Elle est à l'origine du malthusianisme agricole en Europe, qui contribue à la hausse des prix ; ses politiques commerciales favorisent, dans les pays pauvres, les cultures d'exportation. À contexte inchangé, et priorité donnée au marché et au libre-échange, les mesures proposées pour soutenir les agricultures locales semblent vouées à l'échec.

- Que fait-on enfin pour lutter contre la spéculation aberrante et immorale qui règne sur les marchés des matières premières alimentaires?

4-172

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriftlig. – Höga livsmedelspriser drabbar i första hand de människor som har det allra sämst ställt i världen. Tillsammans med kriserna på finans- och energimarknaderna riskerar levnadsförhållandena för stora befolkningsgrupper nu att kraftigt försämrans.

Vi inser att den uppkomna situationen förutsätter handling. Däremot delar vi inte föredragandens ambition att inrätta ytterligare en EU-mekanism för fördelning av ekonomiskt stöd. Utvecklingsbistånd, dess omfång, inriktning och innehåll utgör ett gott exempel på något som Junilistan anser ska bestämmas på nationell nivå i första hand och via samverkan genom FN-organ i andra hand. Junilistan ifrågasätter EU:s roll, eftersom det torde vara möjligt att söka lösningar på den aktuella livsmedelsbristen genom internationella fora istället. Vi har av dessa skäl valt att rösta nej till betänkandet i sin helhet.

4-173

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – Consideramos que foram introduzidas alterações que melhoram a proposta inicial da Comissão Europeia, nomeadamente: a necessidade de favorecer a produção e os produtos locais e os pequenos agricultores em particular, em detrimento de uma produção para exportação; o necessário envolvimento das organizações de produtores na definição dos programas e que os mesmos concedam prioridade às pequenas explorações agrícolas; que não seja concedida ajuda à produção de matérias-primas para bens de luxo ou biocombustíveis (lamentamos que neste aspecto não tenham sido excluídos os OGM).

No entanto, é impreterível realçar que esta iniciativa deverá ser contextualizada nas políticas da UE, o que poderá reduzi-la a uma contrapartida ou condição para a imposição dos seus interesses económicos. Referimo-nos à pressão para a conclusão de um acordo na OMC ou dos Acordos de Pareceria Económica da UE com os países ACP, que esta procura impor utilizando a agudização da crise económica.

É de referir ainda que tal iniciativa não escamoteia a diminuição da chamada ajuda ao desenvolvimento pela UE, nem as avultadas somas do relançamento da corrida aos armamentos e da militarização das relações internacionais que esta protagoniza.

O que transparece é que a UE dá com uma mão para, mais tarde, ou já a seguir, ir buscar com as duas..., hipocrisia...

4-174

Gyula Hegyi (PSE), írásban. – Egyetértek a jelentéstevővel abban, hogy a pénzügyi válság miatt nem csökkenthetjük a harmadik világ éhezőknek nyújtott támogatást. Megjegyzem persze, hogy az Európai Unión belül is vannak, akik a növekvő élelmiszerárak miatt nehéz helyzetbe kerülnek. És nem csak az új, hanem a régi tagállamokban is.

Az élelmiszerárak emelkedésének egyik oka kétségtelenül a bioüzemanyagok termelésének felfutása. Ha az üzemanyag magasabb áron értékesíthető, akkor vagy kiszorítja a termelésből az olcsóbban eladható élelmiszereket, vagy azok árát is felveri. Ezért az EU-nak nem szabad bioüzemanyagot importálni olyan országból vagy nagyobb térségből, ahol az a helyi lakosság olcsó élelmiszerellátását veszélyezteti.

A bioüzemanyagnak fontos szerepe van a megújuló energiákon belül, de ha meggondolatlanul használjuk, akkor súlyos tragédiákat okozhat. Ezért az Európai Unió bioüzemanyag-felhasználását alapvetően az Unión belüli termelésre kell alapozni. A helyi élelmiszerárak felverése és az esőerdők veszélyeztetése miatt a harmadik világból egyáltalán nem ajánlott az ilyen import.

4-175

Jeanine Hennis-Plasschaert, Jules Maaten, Toine Manders en Jan Mulder (ALDE), schriftelijk. – De VVD heeft zich onthouden bij de eindstemming over het verslag Mitchell over een snelleresponsfaciliteit voor maatregelen tegen de scherpe stijging van de voedselprijzen in de ontwikkelingslanden. Dit omdat zij ernstig twijfelt of de voorgestelde maatregelen wel tot de gewenste resultaten zullen leiden. Verbetering van de landbouwproductie in ontwikkelingslanden vraagt een meer structurele aanpak dan een bedrag van 1 miljard dat binnen drie jaar moet worden uitgegeven. Daarnaast is de VVD van mening dat de nadruk nog steeds te veel ligt bij het doorsluizen van geld naar VN-organisaties en de Wereldbank. Dat zouden de lidstaten ook rechtstreeks kunnen doen. In plaats daarvan zouden de Europese Unie en aan haar gelieerde organisaties zoals de Europese Investeringsbank (EIB) zelf het voortouw moeten nemen.

4-176

Filip Kaczmarek (PPE-DE), na piśmie. – Głosowałem za przyjęciem sprawozdania Gaya Mitchella. Unia Europejska powinna mieć możliwość szybkiego reagowania na kryzysy żywnościowe. Światowy kryzys pokazuje, jak krucha może być sytuacja ekonomiczna w krajach bogatych. Powinniśmy pamiętać, że kraje biedne i rozwijające się są narażone na znacznie większe problemy. Jednym z nich jest to, że liczba osób zagrożonych głodem rośnie bardzo szybko.

W dramatycznych sytuacjach klęsk głodu nie powinniśmy marnować cennego czasu na przeprowadzenie odpowiednich procedur finansowych. Jestem przekonany, że nowy instrument pozwoli na to, co jest jednym z naszych podstawowych obowiązków – skuteczne ratowanie ludzkiego życia.

4-177

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), por escrito. – Tal como señaló el presidente del Banco Mundial, los problemas de malnutrición son «el objetivo olvidado de desarrollo del milenio». La UE tendría que tener más en consideración la financiación de las necesidades del Programa Mundial de Alimentos; el trabajo entre diversos organismos para evaluar las necesidades de los países; el auxilio a los pequeños agricultores (a corto plazo, pero también el análisis de la volatilidad del precio de los alimentos a largo plazo); los desafíos de largo plazo en la esfera de la producción y productividad; los planes de investigación desatendidos y la necesidad de encontrar soluciones de gestión de riesgo (como los derivados financieros relacionados con las sequías).

4-177-500

David Martin (PSE), in writing. – I support this report because in the current global financial crisis it is more important than ever to meet our commitments with developing countries. The additional EUR 1 billion will make sure that developing countries are not left behind.

4-178

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Intendo esprimere il mio voto favorevole alla relazione del collega Mitchell relativa all'istituzione di uno strumento di risposta rapida al preoccupante aumento dei prezzi alimentari nei paesi in via di sviluppo. In particolare, condivido l'opinione del relatore nel momento in cui egli dichiara che l'impennata dei prezzi alimentari non può e non deve solo servire a riempire i titoli dei giornali. E' preoccupante il fatto che la tanto discussa globalizzazione dei mercati abbia portato all'aumento del numero di persone del mondo che vivono sotto la soglia di povertà. Ancor più preoccupante, però, è constatare che a livello internazionale siano molte le parole spese e pochi i provvedimenti concreti ed efficaci. Apprezzo dunque il fatto che il relatore sottolinei il bisogno di una risposta rapida e che si faccia riferimento ad un sistema per cui, alle urgenti misure in ambito di sicurezza sociale, sia associata la volontà di finanziamenti in grado di garantire un maggiore e migliore accesso ai fattori di produzione e servizi agricoli, tenendo ben in conto l'esigenza di agire localmente in maniera differenziata.

4-179

Glenis Willmott (PSE), in writing. – This is a time of deep financial and food crisis. Rising food prices have had extreme negative effects in developing countries. Poverty has increased and achievement of some millennium development goals is threatened. High prices have resulted in riots and instability. Therefore I voted to support this proposal to take EUR 1 billion of unspent support for EU farmers and use it to assist struggling farmers in developing countries to buy essential items such as seeds and fertilisers. I am pleased that we in the European Parliament have been able to reach a consensus with national governments on the details of how this will work.

4-180

– **Rapport: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0448/2008)**

4-181

Jan Andersson, Göran Färm, Anna Hedh, Inger Segelström och Åsa Westlund (PSE), skriftlig. – Vi svenska socialdemokrater anser att dessa betänkanden är ett steg på vägen i riktning mot att effektivare komma åt otillbörligt skatteundandragande. I förhållande till de nya svenska momsreglerna som trädde i kraft den 1 januari 2008 kommer dessa betänkanden tyvärr att innebära en viss grad av ökad administration för vissa företag, men vi anser att förändringarna är motiverade och proportionella i förhållande till syftet och har därför valt att rösta för.

4-181-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – Sur la base du rapport de mon excellent collègue Espagnol José Manuel Garcia-Margallo y Marfil, j'ai voté la proposition de directive du Conseil modifiant celle de 2006 relative au système commun de taxe sur la valeur ajoutée en vue de lutter contre la fraude fiscale liée aux opérations intracommunautaires.

Actuellement le système d'échange d'information sur les livraisons intracommunautaires de biens mis en place dans le cadre du régime transitoire de TVA adopté à l'occasion du passage au marché intérieur n'est plus suffisant pour faire face efficacement à la fraude fiscale liée aux opérations intracommunautaires. Il est à noter que la mesure s'inscrit dans un ensemble de mesures dont certaines visent explicitement à accroître la sécurité juridique des entreprises et à réduire leurs charges administratives, ainsi qu'à améliorer significativement l'échange d'information et la coopération entre les administrations fiscales. J'ai soutenu les amendements prévoyant que deux ans après la date d'entrée en vigueur de la directive, la Commission devra élaborer un rapport évaluant les effets de la directive, tout particulièrement sur les coûts administratifs que les nouvelles obligations entraînent pour les assujettis concernés ainsi que sur le degré d'efficacité de ces

obligations dans la lutte contre la fraude fiscale.

4-182

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – De um modo geral, concordamos com as propostas do relator que visam melhorar o documento da Comissão Europeia na luta contra a fraude fiscal ligada às operações intracomunitárias.

É verdade que a evasão ao IVA afecta não só o financiamento dos orçamentos dos Estados-Membros, mas também o equilíbrio global do sistema de recursos próprios da UE, na medida em que a redução do recurso próprio IVA tem de ser compensada por um aumento do recurso próprio baseado no rendimento nacional bruto.

Também não me parece negativo que haja um relatório de avaliação do impacto da presente directiva, dando especial atenção aos custos administrativos das novas obrigações formais para as pessoas afectadas, bem como o grau de eficácia das mesmas na luta contra a evasão fiscal.

Mas temos sérias reservas sobre a justiça relativa nas regras e aplicação do sistema existente. Daí o nosso voto de abstenção neste relatório.

4-183

Bruno Gollnisch (NI), *par écrit*. – Nous avons voté contre les deux rapports de M. García-Margallo y Marfil sur la "lutte contre la fraude fiscale liée aux opérations intra-communautaires", c'est à dire, en clair, la fraude à la TVA dans les échanges entre Etats membres.

Bien sûr, nous condamnons cette fraude et soutenons une coopération de nature intergouvernementale entre les services nationaux concernés. Mais ce que propose le rapporteur va bien au delà, avec la création d'un "casier fiscal européen" unique, à disposition des administrations nationales, pour regrouper les renseignements sur ceux qui auraient participé, d'une manière ou d'une autre, à la fraude, et leur interdire de créer ou gérer une entreprise partout en Europe. Au nom de quoi? En application d'une décision judiciaire, administrative, ou simplement arbitraire? Prise à quel niveau? Sur le fondement de quelles compétences définies - ou non, en l'occurrence - par les traités?

Suprématie de l'échelon européen, auto-attribution de compétences quasi pénales, rôle d'exécution surdimensionné de la Commission européenne, alourdissement de la charge bureaucratique pour les entreprises à l'heure où l'on se gargarise avec un "small business act" à l'européenne... : tout cela ne nous convient pas.

4-184

Andreas Mölzer (NI), *schriftlich*. – Jedes Steuersystem geht einher mit Steuerbetrug. Die Frage ist nur, wie man diesen am besten eindämmen kann. Bei allen Maßnahmen ist in jedem Fall sicherzustellen, dass nicht Klein- und Mittelbetriebe mit bürokratischem Aufwand zugeschüttet werden. In erster Linie ist gegen Steuerbetrug im großen Stil vorzugehen.

Jegliche verbesserte Zusammenarbeit ist sicherlich von Vorteil, solange es nicht dahingehend ausartet, dass die EU Entscheidungsbefugnisse der Mitgliedstaaten an sich reißt. Im Vordergrund muss ein akkordiertes Vorgehen der EU-Staaten stehen, bei dem es zu keiner grundlegenden Änderung der bestehenden Systeme kommt. In diesem Sinne habe ich gegen den vorliegenden Bericht gestimmt.

4-185

Luca Romagnoli (NI), *per iscritto*. – Dichiaro il mio voto favorevole alla relazione dell'Onorevole Garcia-Margallo y Marfil sulla lotta contro la frode fiscale connessa alle operazioni intracomunitarie, con particolare riguardo al sistema comune IVA. Sostengo la necessità di combattere la frode fiscale connessa alle operazioni intracomunitarie e credo che, nel contesto del mercato unico europeo, la cooperazione amministrativa tra gli Stati membri in questo senso sia da rafforzare. E' necessario che in quelle operazioni che non si risolvono all'interno dei confini nazionali, alle misure in larga parte rientranti nell'ambito delle competenze nazionali si accompagnino provvedimenti di responsabilizzazione solidale a livello europeo, di scambio di buone pratiche e di obblighi fiscali formali.

4-187

– **Report: José Manuel García-Margallo y Marfil (A6-0449/2008)**

4-187-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), *par écrit*. – Sur la base du rapport de mon excellent collègue Espagnol José Manuel Garcia-Margallo y Marfil, j'ai voté la proposition de règlement du Conseil modifiant le règlement (CE) n° 1798/2003 en vue de lutter contre la fraude fiscale liée aux opérations intracommunautaires.

La Commission devra centraliser les informations relatives aux actions entreprises par les États membres aux fins de répression de la fraude, fera connaître celles ayant donné les meilleurs résultats et proposera les mesures qu'elle juge les plus appropriées pour remédier aux comportements frauduleux. La Commission établira un ensemble d'indicateurs permettant de distinguer les domaines dans lesquels le risque d'inexécution des obligations fiscales est le plus élevé. Les administrations fiscales nationales doivent être inspirées par la nécessité de remédier à la fraude et d'aider les contribuables honnêtes à remplir leurs obligations. Sur la base des données collectées quant à l'évaluation du fonctionnement du

règlement, la Commission devra établir un ensemble d'indicateurs permettant de déterminer dans quelle mesure chaque État membre collaborera avec la Commission et avec les autres États membres, en leur fournissant les informations disponibles et l'aide nécessaire pour remédier à la fraude. Les États membres et la Commission devront évaluer périodiquement l'application du règlement.

4-188

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Também neste caso, em geral, concordamos com as propostas do relator que visam melhorar o documento da Comissão Europeia. É o caso da proposta que insiste na necessidade de a Comissão Europeia informar plenamente o Parlamento Europeu das medidas previstas, nos termos do Acordo entre o Parlamento Europeu e a Comissão relativo às regras de aplicação da Decisão 1999/468/CE do Conselho.

De igual modo, concordo que os Estados-membros e a Comissão efectuem periodicamente uma avaliação do presente regulamento. No entanto, não me parece suficientemente clara a proposta que pretende que a Comissão elabore um conjunto de indicadores tendo em vista determinar em que medida os Estados-Membros devem cooperar com a Comissão e os restantes Estados-Membros, mesmo sabendo que há críticas do Tribunal de Contas relativamente à inexistência de uma cooperação administrativa eficaz na luta contra a evasão fiscal no âmbito do IVA. O possível intercâmbio de boas práticas e a elaboração de análises não pode justificar uma maior imposição em áreas que ponham em causa o princípio da subsidiariedade.

Daí o nosso voto de abstenção.

4-189

– Proposition de résolution: Mesures visant à améliorer l'environnement des PME dans le "Small Business Act" pour l'Europe (B6-0617/2008)

4-189-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – Après avoir voté la résolution commune présentée par quatre groupes politiques, dont le PPE-DE, sur les mesures visant à améliorer l'environnement des petite et moyennes entreprises (PME) dans le "Small Business Act" (SBA) pour l'Europe, je voudrais saluer l'immense travail accompli par ma collègue Française Nicole Fontaine et la présidence Française avec la ministre Christine Lagarde. Il devient urgent à ce que les États membres confirment leur intention d'approuver de façon formelle le SBA lors du Conseil européen de Bruxelles de décembre 2008 afin d'assurer sa nécessaire bonne visibilité tout en rendant ses dispositions juridiquement contraignantes, afin de permettre un effet positif réel sur l'environnement des PME. Les PME sont le cœur d'une partie très importante du tissu économique et ont une vocation sociale incontestable pour être des entreprises à taille humaine. Mais elles sont fragiles et méritent une attention particulière. Dans l'intérêt que l'Union européenne doit apporter à son système de production de richesses, les PME doivent impérativement être soutenues.

4-190

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Il mio voto è favorevole. Le piccole e medie imprese rappresentano il cuore vitale dell'economia europea, sia in termini di crescita e innovazione, sia in termini di occupazione. Una politica attenta di sostegno nei loro confronti, quindi, significa garantire stabilità all'intero sistema, cosa tanto più importante in questo momento di crisi globale che può essere affrontato solo senza dimenticare l'economia reale. Ogni sforzo va quindi sostenuto ma non dobbiamo dimenticare che molto resta ancora da fare e che il nostro impegno non deve venire meno.

4-191

Bruno Gollnisch (NI), par écrit. – Nous avons voté en faveur de la résolution sur l'amélioration de l'environnement des PME dans le cadre du "Small Business Act". Parce que nous sommes conscients, et nous le disons depuis des années, du rôle économique primordial des PME, principales créatrices de richesses et d'emplois.

Le problème est que tout ceci reste aujourd'hui du domaine du virtuel. C'est la même institution, la Commission, qui appelle les Etats à "penser d'abord aux petites entreprises", mais qui multiplie les législations touffues et incompréhensibles et les contraintes administratives et réglementaires. C'est la Commission qui, malgré l'obligation qui lui en incombe, bâcle les études d'impact qui doivent accompagner ses propositions législatives. C'est la Commission qui a mis en place la politique d'accès aux marchés publics qui conduit à l'éviction systématique des PME locales au profit des grandes entreprises de dimension européenne, au nom de la sacro-sainte concurrence. C'est la Commission qui, obnubilée par l'harmonisation fiscale, a imposé les contraintes actuelles sur les taux de TVA.

Oui, il est temps de penser enfin en priorité à toutes ces petites entreprises, à leurs dirigeants et à leurs salariés, et d'y penser avant tout dans les réglementations européennes.

4-192

Adam Bielan (UEN), na piśmie. – Poprawa sytuacji małych i średnich przedsiębiorstw w Europie oraz wyrażenie poparcia dla Karty Małych Przedsiębiorstw ma ogromne znaczenie dla sprawnego rozwoju gospodarki i przedsiębiorczości w Unii Europejskiej, dlatego zdecydowałem się poprzeć omawianą rezolucję.

Wszelkie ułatwienia administracyjne przy zakładaniu firmy, uproszczenia przepisów oraz eliminacja zbędnych ustaw przyspieszają procedurę powstawania małych i średnich przedsiębiorstw, a to przecież one dają zatrudnienie milionom ludzi.

4-193

Ida Figueiredo (GUE/NGL), por escrito. – Sabemos como estão a ser apoiados os sectores da banca e outras empresas financeiras, com o pretexto de evitar uma crise no sector financeiro e eventuais repercussões. Mas a crise do capitalismo é hoje muito mais vasta e inclui já graves repercussões, designadamente na área económica onde predominam micro, pequenas e médias empresas.

Por isso, embora seja claro que só com uma ruptura nas políticas liberais actuais é que é possível encontrar soluções alternativas duradouras, apoiamos medidas pontuais que possam minorar a gravidade da situação de milhares de micro, pequenas e médias empresas.

Mas insistimos que a criação de um ambiente favorável às micro, pequenas e médias empresas passa, antes de mais, pelo aumento do poder de compra das populações, aumento dos salários dos trabalhadores e melhoria das pensões e reformas.

Assim, com o nosso voto nesta resolução queremos apenas sublinhar o desejo que não se trate de apenas mais uma miragem para a propaganda habitual nestes momentos. É necessário que esses apoios cheguem afectivamente às micro e PME e não fiquem no caminho da burocracia.

4-194

Mieczysław Edmund Janowski (UEN), na piśmie. – Wyrażam swe poparcie dla stworzenia Karty Małych Przedsiębiorstw, która ma służyć poprawie sytuacji tych przedsiębiorstw w UE. Wiadomo, że MŚP odgrywają istotną rolę w gospodarce europejskiej, zapewniają bowiem ok. 100 mln miejsc pracy, stanowiąc poważne źródło dochodów państw członkowskich i regionów. Wiele spośród tych firm prowadzi również działalność innowacyjną.

W tym kontekście należy uznać, że nie są niczym uzasadnione liczne przeszkody, na które wciąż natrafiają mali i średni przedsiębiorcy. Trzeba również pamiętać, że firmy tego rodzaju są bardzo wrażliwe na natężenie konkurencji i wszelkie problemy finansowe oraz administracyjne. Zasadnicze znaczenie dla ich prawidłowego funkcjonowania mają także proste i jasne przepisy prawa.

Stąd nieunikniona stała się interwencja Parlamentu Europejskiego, który posiadając odpowiednie instrumenty legislacyjne, może wychodzić naprzeciw potrzebom i przyczyniać się do usuwania istniejących jeszcze barier. Ogromnie ważne, zwłaszcza w czasie trwającego załamania gospodarczego, jest zapewnienie dostępu do źródeł finansowania.

Jako godną pochwały uznaję propozycję Europejskiego Banku Inwestycyjnego dotyczącą nowego pakietu, który przewiduje kwotę 30 mld. euro na pożyczki dla MŚP. Należy jednak rozważyć ewentualność zwiększenia tej pomocy, gdyż upadek dużej liczby małych przedsiębiorstw byłby dramatyczny dla wielu ludzi.

Wyrażam przekonanie, iż w zaistniałej sytuacji Rada zatwierdzi Kartę Małych Przedsiębiorstw i zobowiąże państwa członkowskie do wdrożenia zawartych w niej zasad.

4-195

Andreas Mölzer (NI), schriftlich. – Schon seit vielen Jahren bekennt sich die EU – zumindest auf dem Papier – zur Förderung von Klein- und Mittelunternehmen (KMU). Allein, Papier ist geduldig und Taten sprechen eine andere Sprache. Nach wie vor werden KMU mit bürokratischen Hürden konfrontiert, nach wie vor ist der Zugang zu Fördertöpfen für Großunternehmen einfach, mittelständische Unternehmer hingegen werden fast zu Bittstellern degradiert. Regulierungswut bremst Kleine vielfach ein, während sich Konzerne Experten leisten können, um jedes Schlupfloch auszunutzen.

Daher gilt es nach dem Vorbild der USA EU-Gesetze einer Kosten-Nutzen-Analyse für den Mittelstand zu unterziehen und den Bürokratieabbau voranzutreiben, um teure Vielfachbelastungen bei Melde- und Informationspflichten zu beseitigen. Das anstehende Vorhaben scheint jedenfalls ein weiterer Schritt in die richtige Richtung zu sein, weshalb ich auch dafür gestimmt habe.

4-196

James Nicholson (PPE-DE), in writing. – If ever there was a time that support was needed for small businesses and SMEs, it is now. The current economic climate is acutely affecting them, whether it is difficulties with maintaining cash flow or the impact of reduced consumer spending.

We must ensure that, in the context of the current economic crisis, SMEs are still able to access adequate financing, especially at this time when banks are not lending to small businesses. More generally, unnecessary administrative and bureaucratic burdens should be removed. SMEs are the backbone of small economies in Europe, such as Northern Ireland. We should be encouraging innovative entrepreneurs rather than placing obstacles in their way such as excessive red tape.

The Small Business Act is a step forward, but it must be swiftly adopted by the Council and fully implemented by Member States so that it has a really positive impact.

4-197

Rareș-Lucian Niculescu (PPE-DE), în scris. – În actuala conjunctură economică dificilă, întreprinderile mici și mijlocii ar putea fi, în multe cazuri, primele și cel mai puternic afectate.

Având în vedere că în unele state membre, cum este de exemplu România, IMM-urile contribuie cu peste 60% din produsul intern brut, măsurile de sprijin sunt necesare, binevenite și mai ales urgente.

O măsură binevenită este de asemenea noul pachet al Băncii Europene de Investiții în valoare de 30 de miliarde de euro destinate împrumuturilor pentru IMM-uri și îmi exprim speranța că aceste împrumuturi vor fi ușor accesibile inclusiv micilor întreprinderi din noile state membre ca România sau Bulgaria.

4-198

Seán Ó Neachtain (UEN), i scribhinn. – Is cinnte gur gá dúinn aghaidh agus aird a thabhairt ar an dúshlán ollmhór atá ann an córas airgeadais a cobhsú agus a leasú. Ach tá géardhualgas orainne, atá mar ionadaithe ar ghnáthmhuintir ár dtíortha, díriú freisin ar an “bhfiorgheilleagar”, mar a thugtar air.

Tá muintir na hEorpa ag fulaingt faoi láthair, agus sinn i lár géarchéime geilleagraí. Bheadh sé éasca cloí go hiomlán le polasaithe coimeádacha ag an am seo, polasaithe a bheadh dírithe ar an gcóras airgeadais a cobhsú amháin. Ina ionad sin, áfach, caithfidimid díriú ar an ngeilleagar a atógáil ón mbun aníos.

In iarthar na hÉireann, tá thart ar 70% den lucht oibre fostaithe ag gnóthais bheaga. Is iad na gnóthais bheaga seo cuisle eacnamaíochta iarthar na hÉireann. Ní amháin gur gá dúinn na gnóthais seo a chosaint, ach caithfidimid fiontraíocht, fás agus forbairt san earnáil seo a spreagadh chomh maith. Chuige sin, fearaim fíorgháilte roimh na tionscnaimh atá á seoladh ag institiúidí Éireannacha agus Eorpacha le déanaí chun tacaíocht a thabhairt d'earnáil na ngnóthas beag. Glaoim ar na hearnálacha príobháideacha agus airgeadais agus ar an lucht déanta beartas leanacht orthu agus cur leis na tionscnaimh seo.

4-198-500

Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), γραπτώς. – Η Ευρωπαϊκή Πράξη για τις Μικρές Επιχειρήσεις εντάσσεται στην αντιλαϊκή αντεργατική στρατηγική της Λισσαβόνας και στις προσπάθειες της ΕΕ να ολοκληρώσει την Ενιαία Εσωτερική Αγορά σε βάρος των εργαζομένων και των δικαιωμάτων τους.

Με δέλεαρ μειωμένους συντελεστές ΦΠΑ για τις υπηρεσίες που παρέχονται τοπικά και για υπηρεσίες που απασχολούν μεγάλο αριθμό εργαζομένων η ΕΕ προσπαθεί να αποσπάσει την συναίνεση των μικρομεσαίων επιχειρήσεων στις επιλογές του μεγάλου κεφαλαίου, που προωθεί αυτά τα σχέδια, προκειμένου να εξυπηρετήσει τα δικά του συμφέροντα και όχι αυτά των μικρών επιχειρήσεων και των αυτοαπασχολούμενων.

Ο Πρόεδρος της Επιτροπής José Manuel Barroso έδωσε τα πραγματικά μεγέθη των Επιχειρήσεων τις οποίες αφορά η Πράξη καθορίζοντας ότι "είναι αυτές που επωφελούνται πλήρως από την Ενιαία Αγορά και επεκτείνονται στις διεθνείς αγορές για να εξελιχθούν σε παγκόσμιες ανταγωνιστικές επιχειρήσεις", και ο Επίτροπος Günter Verheugen το αντιδραστικό ιδεολογικό στίγμα της Πράξης υπογραμμίζοντας ότι το σημαντικό σε αυτήν είναι η "κοινωνική αναγνώριση των επιχειρηματιών, και η ελκυστικότητα έναρξης επιχειρηματικής σταδιοδρομίας για να αλλάξει η αρνητική αντίληψη για τον ρόλο των επιχειρηματιών και την ανάληψη του επιχειρηματικού κινδύνου.

Η ουσία όμως της πρότασης βρίσκεται στο νέο καθεστώς για την ευρωπαϊκή ιδιωτική εταιρεία που θα επιτρέψει σε μια «ευρωπαϊκή ιδιωτική επιχείρηση» να λειτουργεί σε όλα τα κράτη μέλη της ΕΕ ξεπερνώντας τα σημερινά εμπόδια του όποιου κοινωνικού ελέγχου.

4-199

Nicolae Vlad Popa (PPE-DE), în scris. – Am votat în favoarea acestei rezoluții privind măsurile de îmbunătățire a mediului pentru IMM-uri în Europa deoarece acestea au o importanță fundamentală pentru economia Uniunii Europene și implicit a României.

Întreprinderile mici și mijlocii asigură peste 100 de milioane de locuri de muncă și sunt un important factor al creșterii economice.

Mai ales în această perioadă de criză economică este necesar să susținem prin toate mijloacele ce ne stau la îndemână acest sector care poate sta la baza relansării economice.

Susțin implementarea noului pachet al Băncii Europene de Investiții care prevede 30 de miliarde EURO destinate împrumuturilor pentru IMM-uri și cer dezvoltarea și mărirea acestui fond pe viitor.

Consider că este foarte important ca și statele membre să creeze și să implementeze măsuri de susținere a IMM-urilor la nivel național în completarea celor de la nivel european.

4-200

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Ho esprimo il mio voto favorevole in merito alla proposta di risoluzione presentata, riguardante il miglioramento dell'ambiente per le PMI in Europa -Atto sulle piccole imprese ("Small Business Act"). Sono fermamente convinto che le PMI, costituendo più del 90% delle imprese presenti in Europa, contribuiscono alla crescita economica dell'Unione Europea in modo determinante. Ed è per questo che è necessario che ci sia una legge europea sulle piccole imprese (SBA), che potrà essere efficace solamente se vi sarà un impegno concreto a livello nazionale ed europeo per la sua attuazione. Sono inoltre d'accordo sul fatto che si deve invitare il Consiglio a confermare la sua intenzione di approvare ufficialmente tale legge in sede del prossimo Consiglio Europeo, al fine di garantire il giusto e adeguato livello di visibilità per una iniziativa così importante.

4-201

Andrzej Jan Szejna (PSE), na piśmie. – Podczas dzisiejszego głosowania opowiedziałem się za przyjęciem rezolucji dotyczącej działań mających na celu poprawę sytuacji małych i średnich przedsiębiorstw w Europie.

Karta Małych Przedsiębiorstw przyczyni się do rozwoju zarówno polskiej, jak i całej europejskiej gospodarki.

Obecnie w Europie ponad 100 milionów miejsc pracy zapewnia właśnie sektor małych i średnich przedsiębiorstw. To one są motorem gospodarek. Uważam, iż szczególnie dziś, w dobie kryzysu gospodarczego, rezolucja podkreśla potrzebę poparcia wprowadzenia przepisów zawartych w Karcie.

Dla ratowania sytuacji finansowej w Unii nie wystarczy pomoc dużym instytucjom finansowym. Przede wszystkim niezbędne są konkretne działania wspierające małe i średnie przedsiębiorstwa – takie, które pozwolą im uporać się z nieprawidłowościami w funkcjonowaniu rynku oraz ułatwią im prowadzenie działalności.

Oczywiście Karta Małych Przedsiębiorstw nie rozwiązuje ich problemów. Formuluje ona jednak zasady gwarantujące równorzędne warunki dla MŚP i wprowadza pierwsze ramy polityki wobec przedsiębiorstw.

4-202

– **Proposition de résolution commune: Exportations d'armements (Code de conduite) (RC B6-0619/2008)**

4-202-500

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté la résolution commune présentée par six groupes politiques sur le code de conduite de l'Union européenne sur les exportations d'armes. Je suis d'accord avec les principes selon lesquels il faut empêcher les exportations irresponsables d'armements par une stricte application des critères du code tant aux entreprises qu'aux forces armées nationales ainsi que le trafic illégal des armements en invitant les États membres qui ne l'ont pas encore fait à traduire dans leur législation nationale la position commune de 2003 de l'Union européenne sur le contrôle du commerce des armes. Nous devons encourager des enquêtes sur les violations des embargos sur les armes et améliorer la qualité des données fournies par les États membres dans le rapport annuel sur le code de conduite. Ceci dit, ne soyons pas naïfs et dans le monde complexe et dangereux dans lequel nous vivons, ces sujets sont délicats et c'est la raison pour laquelle je me suis levé pour m'opposer à l'amendement oral de mon collègue Pflüger qui fait un lien trop rapide à mes yeux entre le code de conduite, la mise en œuvre de la directive future sur les exportations intracommunautaires de matériel de défense et le contrôle des exportations d'armes.

4-203

Glyn Ford (PSE), in writing. – I strongly support this resolution. The adoption of a common position on the Code of Conduct on Arms Exports to third countries is vital for the orderly implementation of the future Directive on intra-Community transfers of defence-related goods and for an official control of arms exports.

It is true that we need a solid legal base for this Code of Conduct that will allow us to look again at the current arms embargo against China. There are still difficulties with Beijing, but they should not be bracketed on this issue between Burma and Zimbabwe.

4-204

Pedro Guerreiro (GUE/NGL), por escrito. – No actual quadro da corrida aos armamentos e militarização das relações internacionais protagonizadas pelos EUA/NATO/UE, qualquer iniciativa que – mesmo que de forma limitada e insuficiente –, contribua para o controlo das exportações de armas será um passo na direcção necessária.

No entanto, o que caracteriza a UE é a sua opção de "conferir um novo impulso à "Europa da defesa" (eufemismo para a ingerência e agressão), afirmando, "uma vez mais o seu objectivo de alargar a parceria estratégica entre a UE e a OTAN e de adaptá-la às actuais necessidades, num espírito de complementaridade e de reforço mútuo".

Basta ter em consideração a proposta de conclusões do Conselho Europeu, de 11 e 12 de Dezembro, quanto ao "reforço da política europeia de segurança e defesa (PESD)" – que prepara a posição das grandes potências da UE para a Cimeira da

NATO de Abril do próximo ano –, que perspectiva um salto qualitativo na dita "estratégia europeia de segurança" (de 2003) e a fixação de novos objectivos para "reforçar e otimizar as capacidades europeias nos próximos dez anos", para que a UE "esteja em condições de levar a cabo, em simultâneo, fora do seu território, toda uma gama de operações civis e militares de diferentes dimensões e correspondentes aos cenários mais prováveis".

4-205

Αθανάσιος Παφίλης (GUE/NGL), γραπτώς. – Τη στιγμή που οι εργαζόμενοι της ΕΕ πληρώνουν υπέρογκα ποσά για τη χρηματοδότηση εξοπλιστικών προγραμμάτων και την ανάπτυξη της στρατιωτικής έρευνας, τη στιγμή που η πολεμική βιομηχανία της ΕΕ γιγαντώνεται και οι "νόμιμες" πωλήσεις των κάθε είδους όπλων που παράγουν αποφέρουν τεράστια κέρδη σε αυτές, τη στιγμή που η ΕΕ συνολικά στρατιωτικοποιείται συνεχώς, τη στιγμή που οι λαοί υποφέρουν από την επιβολή της νέας τάξης πραγμάτων, στην οποία η ΕΕ συμμετέχει ενεργά μαζί με τις ΗΠΑ και το ΝΑΤΟ, προκαλούν ειρωνεία η συζήτηση και το αίτημα που προβάλλεται για την έγκριση κοινής θέσης της ΕΕ και τη λήψη μέτρων για την εφαρμογή του λεγόμενου Κώδικα Συμπεριφοράς της ΕΕ για τις εξαγωγές όπλων.

Η όξυνση της ιμπεριαλιστικής επιθετικότητας και των ανταγωνισμών, η οποία θα επιταχυνθεί με την οικονομική κρίση του καπιταλισμού, έχει οδηγήσει στην αύξηση των στρατιωτικών δαπανών, που έχει ξεπεράσει ακόμη και την περίοδο του "ψυχρού πολέμου". Από αυτή την άποψη, αποτελεί κοροϊδία και ψευδαίσθηση για τους λαούς η προσπάθεια επιβολής κανόνων στις εξαγωγές όπλων.

Η απάντηση των εργαζόμενων της ΕΕ, πρέπει να είναι η πάλη κατά της στρατιωτικοποίησης της ΕΕ, του ευρωστρατού και των εξοπλιστικών προγραμμάτων, η πάλη συνολικά κατά της ΕΕ του πολέμου.

4-205-001

– **Rapport: Bart Staes (A6-0427/2008)**

4-205-250

Jean-Pierre Audy (PPE-DE), par écrit. – J'ai voté le rapport d'initiative de mon collègue Belge Bart Staes sur le rapport spécial de la Cour des comptes européenne n° 8/2007 relatif à la coopération administrative dans le domaine de la taxe sur la valeur ajoutée (TVA). S'il faut se féliciter de ce rapport spécial de la Cour, ses conclusions sont inquiétantes à bien des égards, notamment à la lumière des constatations selon lesquelles le règlement (CE) n° 1798/2003 concernant la coopération administrative dans le domaine de la TVA ne constitue pas un outil de coopération administrative efficace étant donné que plusieurs États membres entravent sa mise en œuvre et que le rôle de la Commission est limité mais il est impératif que la Commission engage une procédure en manquement à l'encontre de l'État membre qui retarde la transmission des informations. Les propositions de la Commission en vue de la modification de la directive TVA et du règlement concernant la coopération administrative sur la TVA sont une bonne chose. Je soutiens la création d'une task force composé des services compétents de la Commission, la DG Fiscalité et Union douanière et l'Office européen de lutte antifraude (OLAF).

4-205-500

David Martin (PSE), in writing. – I welcome this report, which paves the way for collective action from Europe as regards obtaining accurate figures relating to VAT fraud, and what it costs Britain each year.

4-206

– **Rapport: Zita Gurmai (A6-0435/2008)**

4-207

Robert Atkins (PPE-DE), in writing. – I and my British Conservative colleagues are fully supportive of improving the position of women in all aspects of society. We believe that women should have equal opportunities in many of the areas identified in the report. We also believe in women playing a full role in politics. We understand there are specific issues to be resolved in the context of the Balkans and urge the national authorities to take steps to improve opportunities for women.

However, we are concerned at the call for quotas, which we believe is not the way forward for women or men. Also, we do not support the establishment of the European Institute for Gender Equality.

4-208

Alessandro Battilocchio (PSE), per iscritto. – Il mio voto è favorevole. Il raggiungimento della parità di genere è una condizione imprescindibile per tutti i paesi che si candidano a entrare nell'Unione. La turbolenta storia dei Balcani rende più difficile l'intervento nonché il monitoraggio della situazione. Sebbene il processo di democratizzazione vada avanti, infatti, molto resta da fare. Nell'Est dei Balcani molte donne sono ancora colpite da discriminazione e vivono in condizioni di insicurezza personale, economica e sociale. Il quadro normativo va quindi ulteriormente migliorato.

In questo senso giudico non più dilazionabile la ratifica della convenzione UN 1979 (CEDAW) relativa all'eliminazione di ogni forma di discriminazione contro le donne. E nell'abolizione di ogni forma di violenza e disparità, il nostro obiettivo deve essere quello di garantire alle donne il loro diritto a essere non già uguali agli uomini, ma a esprimere – senza limitazioni di sorta – tutta la complessità e la ricchezza del proprio mondo, su ogni piano della vita umana.

4-209

Adam Bielan (UEN), *na piśmie*. – Poparłem sprawozdanie Zity Gurmai opisujące sytuację kobiet na Bałkanach, ponieważ porusza istotne kwestie, które niestety nie dotyczą tylko tego regionu i nie są odosobnionym przypadkiem.

Najpilniejszą do uregulowania kwestią jest powstrzymanie fali przestępstw, jakie są popełniane wobec kobiet. Przemoc domowa, wykorzystywanie seksualne, a przede wszystkim handel kobietami i dziećmi są w tej chwili powszechnym zjawiskiem.

4-209-500

Charlotte Cederschiöld, Christofer Fjellner och Gunnar Hökmark (PPE-DE), *skriftlig*. – Vi valde att rösta för rapporten då den behandlar flera mycket viktiga frågor rörande kvinnors situation på Balkan. Vi vill dock tydligt markera att vi motsätter oss krav på att införa kvotering. Hur politiska partier och nationella parlament väljer att organisera sig är inte en fråga EU ska besluta om utan är upp till dem själva.

4-210

Edite Estrela (PSE), *por escrito*. – Votei a favor do relatório Gurmai sobre a situação das mulheres nos Balcãs, porque chama a atenção para o facto de, não obstante o crescimento económico, as mulheres desta zona da Europa continuarem a enfrentar inúmeras formas de discriminação.

Julgo que as várias recomendações deste relatório, se concretizadas, são de molde a inverter a situação actual, a propiciar uma maior protecção social e a estimular uma maior participação das mulheres destes países. Por exemplo, medidas que visam combater o flagelo da violência doméstica e a diferença salarial; medidas de discriminação positiva, como o sistema de quotas; estruturas de acolhimento para crianças e idosos, com vista a auxiliar na eliminação das restrições de acesso ao mercado laboral por estas mulheres, etc.

Gostaria de realçar ainda a importância que o relatório dá ao investimento na educação, como modo de reduzir drasticamente os estereótipos e ajudar a preparar as gerações futuras para uma sociedade mais justa e equitativa.

4-210-500

Avril Doyle (PPE-DE), *in writing*. – I warmly welcome Ms. Gurmai's report which does much to document the progress of women's rights in the Western Balkans. The ideal of gender equality is one to which we, as Parliamentarians, must be fully committed and do all in our power to support. The establishment of equal relations between men and women is essential to securing full human rights and I trust that this will advance further in the context of meeting the acquis.

I note with concern the disproportionate dangers to which women are exposed with regard to domestic violence, trafficking and forced prostitution. I fully support issues related to combating trafficking in human beings and discrimination against Roma women, and would look most favourably on the aggressive tackling by each of the countries of the Western Balkans.

4-211

Ilda Figueiredo (GUE/NGL), *por escrito*. – Embora haja aspectos de opinião política geral sobre a região que não subscrevemos na totalidade, concordamos com a importância que se dá ao papel das mulheres e à necessidade de garantir direitos iguais e possibilidades iguais de participação no mercado de trabalho, condição indispensável para a sua independência económica, para o crescimento económico dos países e para a luta contra a pobreza, à qual as mulheres são mais vulneráveis do que os homens.

Como se constata no relatório, as mulheres foram desproporcionalmente atingidas pelos cortes nos serviços sociais e nas despesas públicas, nomeadamente nos cuidados de saúde e na assistência às crianças e à família, destacando-se que os serviços e regalias não salariais anteriormente concedidos permitiam às mulheres participar no emprego remunerado e consequentemente conciliar a vida profissional e familiar.

Mas, neste momento, são necessárias medidas especiais com vista a evitar a feminização dos sectores de salários mais baixos, incluindo as zonas rurais, a existência do fenómeno da “diferença salarial entre géneros” e a necessidade de criação de estruturas de acolhimento de boa qualidade, acessíveis e a preços comportáveis para as crianças e para os idosos e salienta-se a importância da reabilitação física e psicológica das mulheres vítimas da guerra.

4-211-500

David Martin (PSE), *in writing*. – I welcome this report, which reveals current problems relating to the situation of women in the Balkans, such as the lack of up-to-date statistics about gender equality. The report highlights the fact that these countries are often source countries for human trafficking, poverty and the domestic pay gap.

4-212

Miroslav Mikolášik (PPE-DE), *in writing*. – The situation of women in the Balkan states needs to be addressed as accession talks continue to progress. As my party, the EPP-ED, was founded on the ideals of equality and justice for all people, I believe that it is the role of the European Parliament to act as a defender of the basic fundamental rights that we believe should be guaranteed to all human beings, especially in the various candidate countries. It is obvious that true democracy can only exist when all citizens of a nation are given equal rights and equal opportunities. The political,

economic, and social context of the situation of women in the Balkan states is lagging. As a doctor, I see this as especially important in the realm of women's health, as gender discrimination creates a severe lack of progress in medical areas like cervical cancer, breast cancer, and psychological rehabilitation for sexual violence. I urge the European Parliament to act responsibly, in order to assure the women of the Balkan states that their voices will be heard.

4-213

Hélène Goudin och Nils Lundgren (IND/DEM), skriflig. – Vi delar föredragandens oro över kvinnors utsatta situation på Balkan. Behovet av att vidta åtgärder för att komma till rätta med en rad problemområden framstår som stort. Vi är positiva till flera av skrivningarna som syftar till att förbättra jämställdheten i regionen, tillgången till barn- och äldreomsorg, vikten av att bekämpa stereotyper och diskriminering samt nödvändigheten för de länder som eftersträvar EU-medlemskap att leva upp till Köpenhamnskriterierna.

Samtidigt är vi kritiska till hur Europaparlamentet oförtrutet försöker vinna inflytande och politisk makt på bekostnad av de nationella parlamenten. Tydliga skrivningar i föreliggande betänkande förordar därtill långtgående inblandning i Balkanstaternas inrikes angelägenheter, en utveckling som Junilistan är en stark motståndare till.

Vi är positiva till flera av intentionerna såväl i utskottets betänkande som i förslaget till alternativ resolution. Junilistan har därför efter noga övervägande valt att rösta ja till det alternativa förslaget till resolution.

4-214

Zita Pleštinová (PPE-DE), písomne. – EÚ sa snaží o zlepšenie situácie na Balkáne, lebo jej veľmi záleží na tom, aby aj v tejto časti Európy zavládol trvalý mier. Balkánske krajiny po rozpade Juhoslávie trpia traumami, ktoré spôsobili bratovražedné vojny, etnické konflikty, politická a ekonomická transformácia, vznik nových štátov. V posledných dvoch desaťročiach prešli dramatickými zmenami s jasným cieľom členstva v EÚ. Chorvátsko a bývalá Juhoslovanská republika Macedónsko sú kandidátskymi krajinami. Albánsko, Bosna a Hercegovina, Čierna Hora, Srbsko, Kosovo pod UNSCR 1244 sú potenciálnymi kandidátskymi krajinami. Perspektíva vstupu do EÚ je obrovskou motiváciou vytvárania politik a zohráva dôležitú úlohu pri naplnení cieľov. Z tohto dôvodu sú práva žien kľúčovými kritériami, ktoré treba aj v týchto krajinách splniť.

Ženy, ktoré boli obeťami vojny sú aktívnymi účastníkmi stabilizácie a riešenia konfliktov. Ženy musia mať rovnaký prístup na trh práce a ku kvalitným pracovným príležitostiam. Je dôležité, aby dostali šancu angažovať sa v politickom procese. Rovnaký prístup treba uplatniť aj v médiách a na internete.

Hlasovala som za správu Zity Gurmai, ktorá posudzuje rodové otázky a situáciu žien žijúcich na Balkáne. Verím, že Komisia aj na základe odporúčaní v tejto správe poskytne predvstupovú finančnú pomoc na posilňovanie práv žien na Balkáne, najmä prostredníctvom mimovládnych organizácií a ženských organizácií.

4-214-250

Anna Záborská (PPE-DE), písomne. – Hlasovala som za tento návrh, napriek tomu, že mám rezervovaný postoj ku stanoveniu kvótam. Aj keď niektorí moji kolegovia a kolegyně sú presvedčení, že je to najlepšie riešenie ako zabezpečiť účasť žien v politickom a verejnom živote, ja si myslím, že je to v istom slova zmysle pozitívna diskriminácia a aj podceňovanie žien. Účasť žien v procese demokratizácie Balkánskeho regiónu je nevyhnutná. Na riešenie situácie na Balkáne je potrebný komplexný pohľad, teda pohľad mužov aj žien. Ženy musia mať rovnaký prístup na trh práce, vrátane prístupu na vedúce pozície, musia byť adekvátne odmenené za svoju prácu, a to na porovnateľnej úrovni s mužmi. Ak existujú legislatívne prekážky v rovnocennom postavení mužov a žien treba ich zmeniť. Taktiež vplývať na zmenu negatívneho obrazu o ženách, vytvorený kultúrnymi rozdielmi, rasovou a etnickou diskrimináciou.

Vzhľadom na prežitú obdobie vojnových konfliktov v regióne, je žiaduce venovať špeciálnu pozornosť psychologickej a fyzickej rehabilitácii žien, ktoré boli a často aj sú obeťami sexuálneho zneužívania a násilia. Dodržiavanie ľudských práv jak u mužov tak aj u žien by malo byť hlavným kritériom pre potenciálne budúce prijatie Balkánskych kandidátskych krajín do štruktúr EÚ.

4-214-500

Bernard Wojciechowski (IND/DEM), na písme. – Kobiety na Bałkanach w ostatnich latach wiele wycierpiały. Przeżyły wojnę i straciły najbliższych. Wiele zostało okaleczonych fizycznie i psychicznie. Po wojnie pojawiły się nowe zagrożenia, z którymi trzeba podjąć walkę: handel ludźmi, prostytucja, pornografia.

Cieężka sytuacja państw bałkańskich spowodowała, że kobiety, mimo że stanowią w tamtych społeczeństwach ponad połowę ludności, nadal ponoszą ogromne koszty kryzysu. Ich płace, poza Słowenią, są dużo niższe niż mężczyźn. Kobiety ucierpiały także na cięciach w wydatkach budżetowych, głównie na zmniejszonych subwencjach na służbę zdrowia i opiekę rodzinną. Wspólnota Europejska powinna wesprzeć te kraje. Dać ich kobietom szansę na godne życie, zgodnie z tradycją, kulturą i religią tych państw.

4-215

– **Rapport: Heinz Kindermann (A6-0434/2008)**

4-216

Šarūnas Birutis (ALDE), raštu. – Dėl 1979 m. priimtos Paukščių apsaugos direktyvos (79/409/EEB) ir su ja susijusių perėjimo vietų apsaugos priemonių neproporcingai padidėjo kormoranų populiacija, kuri šiuo metu išplito toli nuo įprastų perėjimo vietų į regionus, kuriuose anksčiau šių paukščių nebuvo aptinkama.

Šis perteklius daugelyje Europos Sąjungos regionų turėjo tiesioginį poveikį vietos žuvų populiacijoms arba žuvininkystei, todėl kormoranai tapo Europos masto problema. Kormoranai per dieną suvartoja 400–600 g žuvies ir taip per metus Europos vandenyse sugauna daugiau nei 300 000 tonų žuvies. Daugelyje valstybių narių tai sudaro keletą kartų didesnę kiekį maistinės paskirties žuvies, nei jos patiekia profesionalios vidaus vandenų žvejybos ir žuvininkystės sektorius. Kartu sudėjus Prancūzijos, Ispanijos, Italijos Vokietijos, Vengrijos ir Čekijos akvakultūros sektoriaus žuvies produkciją susidarys mažesnis kiekis nei 300 000 tonų.

Atsižvelgiant į didelį kormoranų, kaip migruojančių paukščių, judrumą, atrodo, kad koordinuojamas Europos masto veiksmų arba valdymo planas yra vienintelis būdas tikslui pasiekti ir jokiū būdu neturi būti vertinamas kaip prieštaraujantis 1979 m. Paukščių apsaugos direktyvai.

4-216-500

Avril Doyle (PPE-DE), in writing. – The report presented by MEP Kinderman has an EU wide cormorant Management Plan as its main subject. The cormorant feeds exclusively on fish and because of its large population (estimated at 1.8 million in Europe) its impact on local fish stocks, both wild and in aquaculture developments, is considerable. The cormorant is covered by the Birds Directive and there has been much discussion in recent years on how to resolve the conflict of considerable impact on fisheries. Some member states have adopted individual plans, but I am of the opinion, like the rapporteur, that the only effective solution is an EU wide cormorant Management Plan, for example, research into immuno contraception?

4-217

Duarte Freitas (PPE-DE), por escrito. – A elaboração de um plano comunitário para a gestão das unidades populacionais de corvos-marinheiros, afigura-se como a solução mais viável para atenuar a incidência nefasta que estes animais têm sobre os recursos de pesca em algumas regiões da UE. Os corvos-marinheiros, com uma ingestão diária de alimentos na ordem dos 400-600 g de peixe, consomem anualmente mais de 300 000 t de peixe, retirado às águas europeias, o que representa um total de peixe superior à quantidade de peixe produzido conjuntamente em aquicultura pela França, Espanha, Itália, Alemanha, Hungria e República Checa. Embora a competência primária neste domínio se situe ao nível dos Estados-Membros e das suas estruturas hierárquicas, as medidas estritamente locais e/ou nacionais não estão comprovadamente em condições de reduzir de modo sustentável o efeito nocivo dos corvos-marinheiros nos recursos de pesca europeus e na pesca. Daí que uma abordagem comum, juridicamente vinculativa, aceite e aplicada a nível europeu, se vislumbre como a solução ideal para garantir os objectivos primordiais desta directiva, nomeadamente "o estado de conservação favorável" da espécie de ave em questão, bem como a conservação de um grupo diversificado de espécies de peixe. A defesa dos legítimos interesses dos pescadores e piscicultores numa perspectiva da exploração económica dos recursos de pesca é outro factor de não menos importância que poderá ser salvaguardado com uma abordagem deste tipo. (...)

(Declaração encurtada ao abrigo do artigo 163.º do Regimento)

4-218

Mikel Irujo Amezaga (Verts/ALE), por escrito. – Hay datos muy fiables que indican que entre 1970 y 1995 la población europea de cormorán grande invernante en aguas interiores pasó de menos de 10 000 ejemplares a alrededor de 400 000. En la actualidad hay quien habla de más de un millón de cormoranes invernantes en aguas interiores europeas, aunque otros investigadores califican esa cifra de algo exagerada. El Comisario Dimas anunció, en una respuesta a una pregunta escrita, la preparación de un Plan de Acción para el Cormorán Moñudo del Mediterráneo, si bien, a mi juicio, no se definen con suficiente criterio los métodos para ahuyentar a las aves, incluidos los cañones de carburo, que figuran entre las diferentes medidas que se están tomando en este ámbito.

4-218-500

David Martin (PSE), in writing. – I support this report, which suggests a coordinated action plan for the whole of Europe to abide by the directive on the conservation of wild birds whilst preserving fish species as well as the interests of fishermen.

4-219

Zita Pleštinská (PPE-DE), písomne. – Za posledných 25 rokov sa populácia kormoránov v Európe dvadsaťnásobne zväčšila a podľa odhadov ju v súčasnosti tvorí takmer 1,8 milióna jedincov. Preukázaný vplyv kormorána na rybie populácie bol potvrdený na základe ichtyologických prieskumov, ako aj štatistik úlovkov rybárov vo viacerých prípadoch v rámci EÚ.

Hlasovala som za správu Heinza Kindermanna. Svoje rozhodnutie k hlasovaniu som urobila na základe petície členov a priateľov Slovenského rybárskeho zväzu adresovanej EP. Petícia žiada vzhľadom na dôkazy o trvalých škodách, ktoré utrpeli podniky zaoberajúce sa akvakultúrou v dôsledku rýchlo sa zvyšujúceho stavu kormoránov na území EÚ, revíziu smernice Rady 79/409/EHS.

Možnosť udelenia výnimky na odlov kormoránov vyplývajúca zo súčasnej legislatívy nie je dostatočným nástrojom pre účinné riešenie tejto problematiky, nakoľko je prakticky veľmi ťažko dosiahnuteľná. Rovnako skúsenosti potvrdzujú, že neletálne metódy plašenia kormoránov sú na riekach neúčinné.

EP vyzýva Komisiu, aby predložila návrh viacstupňového plánu regulácie populácie kormoránov, ktorý sa bude koordinovať na európskej úrovni s cieľom zníženia nimi spôsobovaných narastajúcich škôd populáciám rýb, rybnému hospodárstvu a akvakultúre.

Verím, že aj prostredníctvom EP sa nájde riešenie, ktoré v záujme zachovania rybích spoločenstiev a s ohľadom na socioekonomický význam rybárstva uspokojí rybárov v celej Európe, ku ktorým patrí aj 120 000 loviacich rybárov na Slovensku.

4-220

Luca Romagnoli (NI), per iscritto. – Comunico il mio voto favorevole sulla proposta di costituire piano europeo di gestione della popolazione di cormorani al fine di ridurre il loro impatto crescente sulle risorse ittiche, la pesca e l'acquicoltura. Infatti, è di primaria importanza ridurre la popolazione di questi uccelli, che sottraggono alle acque europee oltre 300.000 t di pesce all'anno (quota di consumo di Francia, Spagna, Italia, Germania, Ungheria e Repubblica ceca messe insieme). La situazione attuale è figlia della direttiva 79/409/CEE, che ha determinato un incremento eccessivo della popolazione di cormorani. Tale legge ha avuto quindi ripercussioni dirette sulle risorse ittiche locali e le attività di pesca cosicché la presenza di cormorani è diventata un problema europeo. Per questo motivo, mi trovo d'accordo con il relatore sulla proposta di un piano di azione e gestione coordinato a livello europeo, tenendo anche conto della grande mobilità del cormorano quale uccello migratore, a patto che non sia in alcun modo considerato in contrasto con gli obiettivi della direttiva Uccelli del 1979.

4-221

Catherine Stihler (PSE), in writing. – I raised some initial reservations about the Kindermann report, in particular whether or not an EU-wide plan was necessary given that cormorants do not present problems EU-wide, and the reference to listing the cormorant as a huntable species in Annex II of the Birds Directive. The reference to listing cormorants as a huntable species was removed in committee and the final report pushes for the development of guidelines, better data and monitoring, and more debate.

On this basis, I support Mr Kindermann's report.

4-222

9 - Corrections et intentions de vote: voir procès-verbal

4-223

10 - Suites données aux positions et résolutions du Parlement: voir procès-verbal

4-224

11 - Décisions concernant certains documents: voir procès-verbal.

4-225

12 - Transmission de textes adoptés au cours de la présente séance: voir procès-verbal

4-226

13 - Calendrier des prochaines séances : voir procès-verbal

4-227

14 - Interruption de la session

4-228

President. – Je déclare interrompue la session du Parlement européen.

(La séance est levée à 12 h 50)